

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 约翰牛游瓜达尔基维尔河(john Bull On The Guadalquivir) 000001

2. 约翰牛游瓜达尔基维尔河(john Bull On The Guadalquivir) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰牛游瓜达尔基维尔河(John Bull on the Guadalquivir)

第1/2页

[dʒɒn] [bʊl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɡwɑːdəlˈkwivə]

John Bull on the Guadalquivir
约翰 公牛 在 这 瓜达尔基维尔

瓜达尔基维尔河上的约翰·布尔

[baɪ] [ˈæntəni] [ˈtrɔːləp]

by Anthony Trollope
经过 安东尼 特罗洛普

安东尼·特罗洛普

[aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz][ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [[ʊd; ʃəd][duː; də] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd]

I am an Englishman , living , as all Englishman should do , in England , and
我 是 一个 英国人 , 活的 , 作为 全部 英国人 应该 做 , 在 英格兰 , 和

[maɪ][waɪf] [wʊd] [nɒt] ,

my wife would not ,
我的 妻子 会 不是 ,

我是一个英国人，像所有英国人一样，生活在英国，而我的妻子不会.....

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [wel] [pliːzd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)]

I think , be well pleased were any one to insinuate that she were other
我 思考 , 是 出色地 高兴 是 任何 一 到 暗示 那 她 是 其他

[ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ;

than an Englishwoman ;
比 一个 英国女人 ;

我认为，如果有人暗示她不是英国人，她应该感到非常高兴；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]

but in the circumstances of my marriage I became connected with the south of
但 在 这 情况 的 我的 婚姻 我 成为 连接 和 这 南 的

[speɪn] ,

Spain ,
西班牙 ,

但由于婚姻关系，我与西班牙南部建立了联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [tel] [rɪˈkwaɪəz] [ðæt] [aɪ] [[ʊd; ʃəd][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][sʌm; səm]

and the narrative which I am to tell requires that I should refer to some
和 这 叙述 哪个 我 是 到 告诉 需要 那 我 应该 参考 到 一些

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdiːteɪlz] .

of those details .
的 那些 细节 .

而我要讲述的故事需要我提及其中的一些细节。

[ðə; ði][ˈpɒmfɹɪt; ˈpʌmfɹɪt][ænd; ənd] - [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪn] [treɪd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

The Pomfrets and Daguilars have long been in trade together in this country ,
这 鲳鱼 和 - 有 长的 到过 在 贸易 一起 在 这 国家 ,

在这个国家，波姆弗雷特家族和达吉拉家族有着悠久的贸易往来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtnə] [hæz; həz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈzaɪdɪd] [æt; ət] [səˈvɪl] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

and one of the partners has usually resided at Seville for the sake
和 一 的 这 合作伙伴 有 通常 居住地 在 塞维利亚 为了 这 清酒

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːm] [ðeə(r)] [pəˈzesɪz] .

of the works which the firm there possesses .
的 这 作品 哪个 这 公司 那里 拥有 .

其中一位合伙人通常居住在塞维利亚，以便处理公司在塞维利亚的业务。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [dʒeɪmz][ˈpɒmfɹɪt; ˈpʌmfɹɪt] , [lɪvd; ˈlaɪvd][ðəə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [jˈiəz] [brɪfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] ;
My father , James Pomfret , lived there for ten years before his marriage ;
我的 父亲 , 詹姆斯 鲳鱼 , 居住地 那里 为了 十 年 前 他的 婚姻 ;

我的父亲詹姆斯·庞弗雷特在结婚前在那里住了十年；

[ænd; ənd] [sɪnz] [ðæt] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈprɪəriəd] ,
and since that and up to the present period ,
和 自从 那 和 向上 到 这 展示 时期 ,
自那时起直至目前，

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . - [hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
old Mr . Daguiar has always been on the spot .
老的 先生 : 有 总是 到过 在 这 点 :

老达吉拉先生总是能及时赶到现场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [bɔːn] [ɪn] [speɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ˈveri] [ˈɜːli] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ;
He was , I believe , born in Spain , but he came very early to England ;
他 曾是 , 我 相信 , 出生 在 西班牙 , 但 他 来了 非常 早期的 到 英格兰 ;

我相信他出生在西班牙，但他很早就来到了英国；

[hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] [hæd; həd] [biːn] [ˈedʒukertɪd] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn]
he married an English wife , and his sons had been educated exclusively in
他 已婚 一个 英语 妻子 , 和 他的 儿子们 有 到过 受过教育 只 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 :

他娶了一位英国妻子，他的儿子们也一直在英国接受教育。

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈmæɪrɪə] - ,
His only daughter , Maria Daguiar ,
他的 仅有的 女儿 , 玛丽亚 - ,

他的独生女，玛丽亚·达吉拉尔

[dɪd][nɒt] [pɑːs] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːli] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
did not pass so large a proportion of her early life in this country ,
做过 不是 经过 所以 大的 一个 部分 的 她 早期的 生活 在 这 国家 ,

她早年生活的大部分时间并没有在这个国家度过，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
but she came to us for a visit at the age of seventeen ,
但 她 来了 到 我们 为了 一个 访问 在 这 年龄 的 十七 ,

但她十七岁时来我们这里拜访过。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːnd] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][məʊst][əʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [wʊd] [gəʊ]
and when she returned I made up my mind that I most assuredly would go
和 什么时候 她 返回 我 制成 向上 我的 头脑 那 我 最多 当然 会 去
[ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
after her .
后 她 :

当她回来时，我下定决心一定要追随她。

[səʊ][aɪ][dɪd] ,
So I did ,
所以 我 做过 ,

于是我照做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈliːdʒən][ɒv; əv]
and she is now sitting on the other side of the fireplace with a legion of
和 她 是 现在 坐着 在 这 其他 边 的 这 壁炉 和 一个 军团 的
[smɔːl] [ˈlɪnɪn] [həbɪˈlɪmənts] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbɑːskɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
small linen habiliments in a huge basket by her side .
小的 亚麻布 服装 在 一个 巨大的 篮子 经过 她 边 :

她现在坐在壁炉的另一边，旁边的大篮子里装着一大堆亚麻小衣服。

[aɪ][felt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
I felt , at the first ,
我 毛毡 , 在 这 第一的 ,

起初, 我感觉

[ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə][meɪk][maɪ][kʌp][ɒv; əv] [lʌv] [ˈpɜːfɪktli] [drɪˈlaɪtf(ə)l] .
that there was something lacking to make my cup of love perfectly delightful .
那 那里 曾是 某物 缺乏 到 制作 我的 杯子 的 爱 完美 愉快 .

感觉我的爱之杯还缺少些什么, 才能达到完美愉悦的境界。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈswiːt] ,
It was very sweet ,
它 曾是 非常 甜的 ,

非常甜蜜,

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [ðæt][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][rəʊˈmæns] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
but there was wanting that flower of romance which is generally added to the
但 那里 曾是 想要 那 花 的 浪漫 哪个 是 一般来说 额外 到 这
[ˈhev(ə)nli] [drɑːft] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ədˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] .
heavenly draught by a slight admixture of opposition .
天上 草稿 经过 一个 轻微 混合物 的 反对 .

但其中却缺少了浪漫之花, 而这种浪漫之花通常会因为略带反对而增添几分甜蜜。

[aɪ] [fɪəd] [ðæt][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][maɪ][truː] [lʌv] [wʊd] [rʌn] [tuː] [smuːð] .
I feared that the path of my true love would run too smooth .
我 害怕 那 这 小路 的 我的 真的 爱 会 跑步 也 光滑的 .

我害怕我的真爱之路会一帆风顺。

[wen] [ˈmæriə] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] ,
When Maria came to our house ,
什么时候 玛丽亚 来了 到 我们的 房子 ,

玛丽亚来到我们家时,

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [ænd; ænd][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwɔːt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt][aɪ][fʊd; fəd][biː; bi]
my mother and elder sister seemed to be quite willing that I should be
我的 母亲 和 长老 姐姐 似乎 到 是 相当 愿意的 那 我 应该 是
[kənˈtɪnjuəli] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
continually alone with her ;
持续 独自的 和 她 ;

我的母亲和姐姐似乎很乐意让我一直和她们单独相处;

[ænd; ænd][ɪː; ɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [ten] [deɪz] [brɪˈfɔː(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [baɪ] [tɪˈɑːns] ,
and she had not been there ten days before my father , by chance ,
和 她 有 不是 到过 那里 十 天 前 我的 父亲 , 经过 机会 ,

而且她并非偶然地比我父亲早到那里十天。

[riˈmɑːk] [ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . - [ˈvæljuːd][səʊ] [ˈhaɪli] [æz; əz][ə; eɪ]
remarked that there was nothing old Mr . Daguiar valued so highly as a
评论 那 那里 曾是 没有什么 老的 先生 . - 有价值的 所以 高度 作为 一个
[ˈθʌrə] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪntɪmət] [əˈlaɪəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæmɪlɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]
thorough feeling of intimate alliance between the two families which had been so
彻底 感觉 的 亲密的 联盟 之间 这 二 家庭 哪个 有 到过 所以
[lɒŋ] [kəˈnekɪd] [ɪn] [treɪd] .
long connected in trade .
长的 连接 在 贸易 .

他指出, 老达吉拉先生最看重的莫过于两个长期从事贸易往来的家族之间建立起的深厚而紧密的联盟关系。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][təʊld] [ðæt][ˈmæriə][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] ,
I was never told that Maria was to be my wife ,
我 曾是 绝不 讲述 那 玛丽亚 曾是 到 是 我的 妻子 ,

我从未被告知玛丽亚会成为我的妻子。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] [wen] ,
but I felt that the same thing was done without words ; and when ,
但 我 毛毡 那 这 相同的 事物 曾是 完毕 没有 字 ; 和 什么时候 ;
但我感觉同样的事情也可以通过无言的方式完成; 而且当,

[ˈɑːftə(r)][sɪks] [wiːks] [ɒv; əv] [ˈsʌmwɒt] [ɪˈlæbəreɪt] [əˈtendəns] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
after six weeks of somewhat elaborate attendance upon her , I asked her
后 六 周 的 有些 精心制作的 出席 之上 她 , 我 问 她
[tuː; tə][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [dʒɒn][ˈpɒmfɹɪt; ˈpʌmfɹɪt] ,
to be Mrs . John Pomfret ,
到 是 太太 . 约翰 鲑鱼 ,
经过六周颇为细致的照料后, 我请求她成为约翰·庞弗雷特夫人。

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
I had no more fear of a refusal , or even of hesitation on her part ,
我 有 不 更多的 害怕 的 一个 拒绝 , 或者 甚至 的 犹豫 在 她 部分 ,
我不再担心她会拒绝, 甚至不再担心她会犹豫。

[ðæn; ðən][ai] [naʊ] [hæv; həv] [wen] [ai] [səˈdʒest] [tuː; tə][maɪ][ˈpɑːtnə(r)][sʌm; səm] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [trænˈzækʃ(ə)n]
than I now have when I suggest to my partner some commercial transaction
比 我 现在 有 什么时候 我 建议 到 我的 伙伴 一些 商业的 交易
[ɒv; əv] [ʌnˈdaʊtɪd] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
of undoubted advantage .
的 毫无疑问 优势 .
比我现在向合伙人提出一些无疑有利的商业交易时所拥有的权力要多得多。

[bʌt; bət][ˈmæriə] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ,
But Maria , even at that age ,
但 玛丽亚 , 甚至 在 那 年龄 ,
但玛丽亚即使在那个年纪,

[hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [səˈsteɪnd] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [kwaɪt] [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ]
had about her a quiet sustained decision of character quite unlike anything
有 关于 她 一个 安静的 持续 决定 的 特点 相当 与众不同 任何事物
[ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːlz] .
I had seen in English girls .
我 有 已见 在 英语 女孩们 .
她身上有一种沉稳而坚定的性格, 这与我在英国女孩身上看到的任何特质都截然不同。

[ai] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] [stɪl] [hɪə(r)] ,
I used to hear , and do still hear ,
我 用过的 到 听到 , 和 做 仍然 听到 ,
我过去常听到, 现在也仍然听到:
[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈflɪpənt] [ɪz][ðə; ðɪ][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɜːlz][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] [ðæn; ðən][ɪn]
how much more flippant is the education of girls in France and Spain than in
如何 很多 更多的 轻浮的 是 这 教育 的 女孩们 在 法国 和 西班牙 比 在
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;
法国和西班牙的女孩教育比英国的女孩教育轻率多少?

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈkɔːzɪz] - - [ðə; ðɪ][ˈrəʊmən]
and I know that this is shown to be the result of many causes - - the Roman
和 我 知道 那 这 是 所示 到 是 这 结果 的 许多 原因 - - 这 罗马
[ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ˈbiːɪŋ] ,
Catholic religion being ,
天主教 宗教 存在 ,
我知道这被证明是多种原因造成的——罗马天主教信仰是其中之一,

[pə'hæps] , [tʃi:f] [ə'fendə(r)] ; [bʌt; bət] , [nevəðə'les] ,
perhaps , chief offender ; but , nevertheless ,
也许 , 首席 罪犯 ; 但 , 尽管如此 ,
或许是主犯；但是，尽管如此，

[ai] ['reəli] [si:] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [əʊn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʼpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][self] -
I rarely see in one of our own young women the same power of a self -
我 很少 看 在 一 的 我们的 自己的 年轻的 女性 这 相同的 力量 的 一个 自己 -
[sə'steɪnd] [dɪ'mi:nə(r)] [æz; əz][ai] [mi:t] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
sustained demeanour as I meet on the Continent .
持续 风度 作为 我 见面 在 这 大陆 .
我很少在我们自己的年轻女性身上看到像我在欧洲大陆遇到的那些女性那样强大的自立自强的精神。

[,aɪ 'ti:] [gəʊz] [nəʊ] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'mi:nə(r)] , [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] .
It goes no deeper than the demeanour , people say .
它 去 不 更深 比 这 风度 , 人们 说 .
人们说，这仅仅关乎举止而已。

[ai][kæn; kən][ʼəʊnli] [ˈɑ:nsə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ðæt] [ʼæləʊnəs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [waɪf] .
I can only answer that I have not found that shallowness in my own wife .
我 能 仅有的 回答 那 我 有 不是 成立 那 浅 在 我的 自己的 妻子 .
我只能回答说，我并没有在自己的妻子身上发现这种肤浅之处。

[mɪs] - [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [pri'peəd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɑ:nsə(r)] ;
Miss Daguiar replied to me that she was not prepared with an answer ;
错过 - 回复 到 我 那 她 曾是 不是 准备 和 一个 回答 ;
达吉拉尔小姐回答我说她还没有准备好答案；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ʼəʊnli] [nəʊn] [em 'i:][sɪks] [wi:ks] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [mɔ:(r)] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
she had only known me six weeks , and wanted more time to think about
她 有 仅有的 已知 我 六 周 , 和 通缉 更多的 时间 到 思考 关于
[,aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
她认识我才六周，想多花点时间考虑一下；

[br'sɑ:dz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə]
besides , there was one in her own country with whom she would wish to
除了 , 那里 曾是 一 在 她 自己的 国家 和 谁 她 会 希望 到
[kən'sʌlt] .
consult .
咨询 .
此外，她本国还有一位专家，她想向他请教。

[ai] [nju:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌðə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . -
I knew she had no mother ; and as for consulting old Mr . Daguiar
我 知道 她 有 不 母亲 ; 和 作为 为了 咨询 老的 先生 . -
[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,
on such a subject ,
在 这样的 一个 主题 ,
我知道她没有母亲；至于就此事咨询老达吉拉先生，

[ðæt] [aɪ'dɪə] , [ai] [nju:] , [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
that idea , I knew , could not have troubled her .
那 主意 , 我 知道 , 可以 不是 有 麻烦 她 .
我知道，这种想法不可能让她感到困扰。

[br'sɑ:dz] , [æz; əz][ai] [ˈɑ:ftəwədz] [ˈlɜ:nɪd] ,
Besides , as I afterwards learned ,
除了 , 作为 我 然后 学习 ,
此外，正如我后来了解到的，

[ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)][ɪgˈzæktli][æz; əz]
Mr . Daguiar had already proposed the marriage to his partner exactly as
先生 . 有 已经 建议的 这 婚姻 到 他的 伙伴 确切地 作为
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n][bʌ; əv] [ˈæsɛts] .
he would have proposed a division of assets .
他 会 有 建议的 一个 分配 的 资产 .
达吉拉尔先生已经向他的伴侣求婚，就像他提议分割财产一样。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈmæɪɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [tʃɪt] - - [ɪn] [wɪtʃ] [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] [fi:; fi]
My mother declared that Maria was a foolish chit - - in which by - the - bye she
我的 母亲 声明 那 玛丽亚 曾是 一个 愚蠢 纸条 - - 在 哪个 经过 - 这 - 再见 她
[æʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈɪgnərəns] [bʌ; əv] [mɪs] - [ˈkærəktə(r)] ;
showed her entire ignorance of Miss Daguiar's character ;
显示 她 全部的 无知 的 错过 - 特点 ;
我母亲宣称玛丽亚是个愚蠢的丫头——顺便说一句，这完全暴露了她对达吉拉尔小姐的品格一无所知；

[maɪ] [ˈeldɪst] [ˈsɪstə(r)] [begd] [ðæt] [nəʊ] [kənˈstreɪnt] [maɪt] [hi:; hi][pʊt] [bʌn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
my eldest sister begged that no constraint might he put on the young lady's
我的 长子 姐姐 乞求 那 不 约束 可能 他 放 在 这 年轻的 女士的
[,ɪŋkliˈneiʃən] - - [wɪtʃ] [prəˈvʊʊkt] [em ˈi:][tu:; tə] [əˈsɜ:t] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [,ɪŋkliˈneiʃən]
inclinations - - which provoked me to assert that the young lady's inclinations
倾向 - - 哪个 挑衅 我 到 断言 那 这 年轻的 女士的 倾向
[wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ;
were by no means opposed to my own ;
是 经过 不 方法 反对 到 我的 自己的 ;

我的大姐恳求他不要对这位年轻女士的喜好施加任何限制——这激起了我的反感，我断言这位年轻女士的喜好与我的喜
好绝不相悖；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈku:lɪst] [ˈmæənə(r)] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [maɪt] [stænd][ˈəʊvə(r)]
and my father , in the coolest manner suggested that the matter might stand over
和 我的 父亲 , 在 这 最酷 方式 建议 那 这 事情 可能 站立 超过
[fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] ,
for twelve months ,
为了 十二 几个月 ,
我父亲以极其冷静的语气表示，这件事或许可以搁置十二个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðen] [gəʊ][tu:; tə] [səˈvɪl] , [ænd; ənd] [si:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
and that I might then go to Seville , and see about it !
和 那 我 可能 然后 去 到 塞维利亚 , 和 看 关于 它 !
然后我或许会去塞维利亚看看！

[stænd][ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] !
Stand over for twelve months !
站立 超过 为了 十二 几个月 !
站立十二个月！

[wʊd] [nɒt] [ˈmæɪɪə] , [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] ,
Would not Maria , long before that time ,
会 不是 玛丽亚 , 长的 前 那 时间 ,
玛丽亚难道不是在那之前很久就.....

[hæv; həv] [bi:n] [snæpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [pʃ] [baɪ][wʌŋ][bʌ; əv] [ðəʊz] [ɪnˈɔ:dɪnətli] [rɪtʃ] [ˈspæniʃ]
have been snapped up and carried off by one of those inordinately rich Spanish
有 到过 啪啪 向上 和 携带 离开 经过 一 的 那些 过度 富有的 西班牙语
[grænˈdi:] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [stiɪl] [tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] [əˈkeɪznəli] [ɪn] [ændəˈlu:ʃə] ?
grandees who are still to be met with occasionally in Andalusia ?
贵族 WHO 是 仍然 到 是 遇见 和 偶尔 在 安达卢西亚 ?
是不是被那些极其富有的西班牙贵族之一买走带走了？ 这些贵族偶尔还会出现在安达卢西亚。

[maɪ] [ˈfɑːðərz] [ˈdɪktəm] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [ɡɒn] [fɔːθ] ; [ænd; ənd][ˈmæriə] , [ɪn][ðə; ði] [kʰɑːməst] [vɔɪs] ,
My father's dictum , however , had gone forth ; and Maria , in the calmest voice ,
我的 父亲的 格言 , 然而 , 有 已消失 前进 ; 和 玛丽亚 , 在这 最平静 嗓音 ,
然而, 父亲的命令已经传达出去; 玛丽亚用最平静的声音说道:

[ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [veri] [waɪz] .
protested that she thought it very wise .
抗议 那 她 想法 它 非常 明智的 .
她抗议说她认为这非常明智。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ji] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɒn][em ˈiː] ,
I should be less of a boy by that time , she said , smiling on me ,
我 应该 是 较少的 的 一个 男生 经过 那 时间 , 她 说 , 微笑 在 我 ,
“到那时我应该不再那么像个男孩了,”她笑着对我说。

[bʌt; bət] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈwedʒɪz] [brɪˈtwiːn] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈbɒdi] [æz; əz][ʃiː; ji] [spəʊk] .
but driving wedges between every fibre of my body as she spoke .
但 驾驶 楔形 之间 每一个 纤维 的 我的 身体 作为 她 辐 .
但她说话时, 却让我的身体每一根神经都感到刺痛。

" [biː; bi][aɪ ˈtiː][səʊ] , " [aɪ] [sed] , [ˈpraʊdli] .
" Be it so , " I said , proudly .
" 是 它 所以 , " 我 说 , 自豪地 .
“那就这样吧,”我骄傲地说。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [fəˈget] [juː; jʊ] . "
" At any rate , I am not so much of a boy that I shall forget you . "
" 在 任何 速度 , 我 是 不是 所以 很多 的 一个 男生 那 我 将 忘记 你 . "
“无论如何, 我还没小到会忘记你。”

" [ænd; ənd] , [dʒɒn] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə] [lɜːn] , " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] ,
" And , John , you still have the trade to learn , " she added ,
" 和 , 约翰 , 你 仍然 有 这 贸易 到 学习 , " 她 额外 ,
“约翰, 你还有一门手艺要学,”她补充道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈfɒrən] [ɪntəˈnei(ə)n] - - [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt]
with her deliciously foreign intonation - - speaking very slowly , but with perfect
和 她 美味 外国的 语调 - - 请讲 非常 缓慢地 , 但 和 完美的
[prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .
她说话带着迷人的异国口音——语速很慢, 但发音完美。

[ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə] [lɜːn] !
The trade to learn !
这 贸易 到 学习 !
值得学习的技能!

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [stɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
However , I said not a word , but stalked out of the room ,
然而 , 我 说 不是 一个 单词 , 但 跟踪 出去 的 这 房间 ,
然而, 我一句话也没说, 径直走出了房间。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ji] [went] .
meaning to see her no more before she went .
意义 到 看 她 不 更多的 前 她 去 .
意思是, 在她离开之前, 我再也见不到她了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [əˈtendɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈstɑːtɪd] ;
But I could not resist attending on her in the hall as she started ;
但 我 可以 不是 抵抗 参加 在 她 在 这 大厅 作为 她 开始 ;
但我还是忍不住去走廊里看着她开始行动;

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][juːˈes] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ]
and , **when she took leave of us** , **she put her face up to be kissed by**
和 , 什么时候 她 采取 离开 的 我们 , 她 放 她 脸 向上 到 是 亲吻 经过
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

她离开我们的时候, 抬起头让我亲吻她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
as she did by my father ,
作为 她 做过 经过 我的 父亲 ,

就像她对我父亲所做的那样,

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˈməʊ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] [ɪmˈbreɪs] [æz; əz][frɒm; frəm]
and seemed to receive as much emotion from one embrace as from
和 似乎 到 收到 作为 很多 情感 从 一 拥抱 作为 从
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

似乎从这两个拥抱中都感受到了同样的情感。

" [hiːl] [gəʊ][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st ['eɪprəl] , " [sed] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
" **He'll go out by the packet of the 1st April** , " **said my father** ,
" 地狱 去 出去 经过 这 包 的 这 1st 四月 , " 说 我的 父亲 ,
"他会在4月1日那天出门,"我父亲说。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][emˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] .
speaking of me as though I were a bale of goods .
请讲 的 我 作为 尽管 我 是 一个 包 的 商品 .

他们把我当成一捆货物来谈论。

" [ɑː] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi][səʊ][naɪs] , " [sed] [ˈmæriə] , [ˈset(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ;
" **Ah ! that will be so nice** , " **said Maria** , **settling her dress in the carriage** ;
" 啊 ! 那 将要 是 所以 好的 , " 说 玛丽亚 , 安顿 她 裙子 在 这 运输 ;
"啊! 那真是太好了,"玛丽亚一边说着, 一边在马车里整理着裙子;

" [ðə; ði] [ˈɒrɪndʒɪz] [wɪl] [biː; bi][raɪp][fʊː(r); fə(r)][hɪm] [ðen] !
" **the oranges will be ripe for him then** !
" 这 橙子 将要 是 成熟 为了 他 然后 !
"到时候橘子就熟了, 他就能吃到啦! "

" [ɒn] [ðə; ði] 17th ['eɪprəl][aɪ][dɪd][seɪl] , [ænd; ənd] [felt] [stiːl] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] .
" **On the 17th April I did sail** , **and felt still very like a bale of goods** .
" 在 这 17th 四月 我 做过 帆 , 和 毛毡 仍然 非常 喜欢 一个 包 的 商品 .
"4月17日我乘船出海, 感觉自己仍然像一捆货物。"

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʌn] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
I had received one letter from her ,
我 有 已收到 一 信 从 她 ,
我收到过她的一封信,

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈmiəli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ˈredi] [fʊː(r); fə(r)][emˈiː]
in which she merely stated that her papa would have a room ready for me
在 哪个 她 仅仅 声明 那 她 爸爸 会 有 一个 房间 准备好 为了 我
[ɒn][maɪ][əˈraɪv(ə)];
on my arrival ;
在 我的 到达 ;
她只是说, 她爸爸会在我到达时为我准备好房间;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd] [sent] [æn; ən] [ɪˈpɪsl] [ˈsʌmwʊt] [lɒŋɡə(r)] , [ænd; ənd] ,
and , **in answer to that** , **I had sent an epistle somewhat longer** , **and** ,
和 , 在 回答 到 那 , 我 有 发送 一个 书信 有些 更长 , 和 ,
为此, 我写了一封稍长的信, 并且

[æz; əz][ai] [ðen] [θɔ:t] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] .
as I then thought , a little more to the purpose .
作为 我 然后 想法 , 一个 小的 更多的 到 这 目的 :

我当时想,这样就更有意义了。

[hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈpræktɪkl] [ðæn; ðən][maɪn] ,
Her turn of mind was more practical than mine ,
她 转动 的 头脑 曾是 更多的 实际的 比 矿 ,
她的思维方式比我更务实。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [maɪ] [bɪˈli:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [əˈpri:ʃieɪt] [maɪ][ˈpəʊətri] .
and I must confess my belief that she did not appreciate my poetry .
和 我 必须 承认 我的 信仰 那 她 做过 不是 欣赏 我的 诗 .
我必须坦白,我认为她并不欣赏我的诗歌。

[ai][ˈlændɪd] [æt; ət][ˈkeɪdɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðəə(r)] [dʒɔɪnd][baɪ][æn; ən][əʊld][ˈfæməli] [frend] ,
I landed at Cadiz , and was there joined by an old family friend ,
我 登陆 在 加的斯 , 和 曾是 那里 加入 经过 一个 老的 家庭 朋友 ,
我抵达加的斯,在那里遇到了一位老朋友。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] .
one of the very best fellows that ever lived .
一 的 这 非常 最好的 伙伴们 那 曾经 居住地 :
他是世上最优秀的人之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:] [ʌp] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [səˈvɪl] ; [ænd; ənd] ,
He was to accompany me up as far as Seville ; and ,
他 曾是 到 陪伴 我 向上 作为 远的 作为 塞维利亚 ; 和 ,
他将陪我一路北上到塞维利亚; 而且,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [ʃiə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət] [ˈzeɪɪz] ,
as he had lived for a year or two at Xeres ,
作为 他 有 居住地 为了 一个 年 或者 二 在 泽雷斯 ,
因为他曾在泽雷斯生活过一两年,

[wɒz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈspæniʃ] [ˈɔ:lməʊst][ðæn; ðən][ə; ei] [ˈspæniəd] .
was supposed to be more Spanish almost than a Spaniard .
曾是 据称 到 是 更多的 西班牙语 几乎 比 一个 西班牙人 :
他本该比西班牙人更像西班牙人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈdʒɒnsn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [waɪn] [treɪd] ;
His name was Johnson , and he was in the wine trade ;
他的 姓名 曾是 约翰逊 , 和 他 曾是 在 这 葡萄酒 贸易 ;
他名叫约翰逊,是做葡萄酒生意的;

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsteɪ,ɪŋ] [æt; ət] [həʊm] - - [ˈweðə(r)]
and whether for travelling or whether for staying at home - - whether
和 无论 为了 旅行 或者 无论 为了 入住 在 家 - - 无论

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [ʃu:; ʃʊ][ə; ei][ˈvɪzɪt] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
for paying you a visit in your own house ,
为了 付费 你 一个 访问 在 你的 自己的 房子 ,

无论是旅行还是居家——无论是到你家拜访,

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [entəˈteɪnɪŋ] [ʃu:; ʃʊ][ɪn][hɪz; ɪz] - - [ðəə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] ([ænd; ənd][ai][eɪ ˈem]
or whether for entertaining you in his - - there never was (and I am
或者 无论 为了 娱乐 你 在 他的 - - 那里 绝不 曾是 (和 我 是
[prɪˈpeəd] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðəə(r)][ˈnevə(r)] [wɪl] [bi:; bi]) [ə; ei] [ˈstɑ:ntʃə] [frend] ,
prepared to maintain there never will be) a stancher friend ,
准备 到 维持 那里 绝不 将要 是) 一个 斯坦彻 朋友 ,
或者为了款待你——从来没有（而且我准备坚持以后也不会有）一个像他那样忠诚的朋友,

[tʃɔɪsə] [kəm'pænjən] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sefə] [gaɪd] [ðæn; ðən] ['tɒməs] ['dʒɒnsn] .
choicer companion , or a safer guide than Thomas Johnson .
选择者 伴侣 ; 或者 一个 更安全 指导 比 托马斯 约翰逊 .
比托马斯·约翰逊更合适的伙伴，或者更安全的向导。

[wɜ:dʒ] ['kænɒt] [prə'dju:s] [ə; eɪ][ju:'ləʊdʒɪəm] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['merɪts] .
Words cannot produce a eulogium sufficient for his merits .
字 不能 生产 一个 颂词 充足的 为了 他的 优点 .
言语无法充分表达对他的赞誉。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜ:nɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [səʊ] ['spænɪʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
But , as I have since learned , he was not quite so Spanish as I had
但 , 作为 我 有 自从 学习 , 他 曾是 不是 相当 所以 西班牙语 作为 我 有
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .
但后来我才知道，他并不像我想象的那样具有西班牙特色。

[θri:] ['jɪəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [b'æʊdɡəz] [ɒv; əv] ['zerɪz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] , [nəʊ] [daʊt] ,
Three years among the bodegas of Xeres had taught him , no doubt ,
三 年 之中 这 酒窖 的 泽雷斯 有 教授 他 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，在谢雷斯酒窖工作的三年教会了他很多东西。

[tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ðɪ][ɪɡ'zækt] [twæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] , [draɪ] ['ferɪ] ; [bʌt; bət][nɒt] , [æz; əz][aɪ] [naʊ]
to appreciate the exact twang of a good , dry sherry ; but not , as I now
到 欣赏 这 精确的 颤音 的 一个 好的 , 干燥 雪利酒 ; 但 不是 , 作为 我 现在
[kən'si:v] ,
conceive ,
构想 ,
去品味一杯优质干雪利酒的独特风味；但并非如我现在所想的那样，

[ðə; ðɪ][ɪɡ'zæktɪst] ['flɛvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tru:] ['spænɪʃ] ['kærəktə(r)] .
the exactest flavour of the true Spanish character .
这 最精确的 味道 的 这 真的 西班牙语 特点 .
最精准地展现了真正的西班牙风情。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌki] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['mi:tɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,
I was very lucky , however , in meeting such a friend ,
我 曾是 非常 幸运的 , 然而 , 在 会议 这样的 一个 朋友 ,
我很幸运能遇到这样一位朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rekən] [hɪm][æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑ:ntɪst] ['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv]
and now reckon him as one of the stanchest allies of the house of
和 现在 估计 他 作为 一 的 这 最坚定的 盟国 的 这 房子 的
[ˈpɒmfret; ˈpʌmfret] ,
Pomfret ,
鲳鱼 ,
现在他被认为是庞弗雷特家族最坚定的盟友之一。

- , [ænd; ənd][ˈpɒmfret; ˈpʌmfret] .
Daguilar , and Pomfret .
- , 和 鲳鱼 .
达吉拉尔和庞弗雷特。

[hi:; hi][met] [em 'i:][æt; ət]['keɪdɪz] , [tʊk] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,
He met me at Cadiz , took me about the town ,
他 遇见 我 在 加的斯 , 采取 我 关于 这 镇 ,
他在加的斯与我碰面，带我游览了这座城市。

[wɪtʃ] [ə'priəd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['veri] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] ;
which appeared to me to be of no very great interest ;
哪个 出现 到 我 到 是 的 不 非常 伟大的 兴趣 ;
在我看来，这似乎没什么特别之处；

- - [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈveri] [wel] .
- - **though the young ladies were all very well** .
- - 尽管 这 年轻的 女士们 是 全部 非常 出色地 .

——尽管这些年轻女士们都很好。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][ˈstəʊɪk] ,
But , in this respect , I was then a Stoic ,
但 , 在 这 尊重 , 我 曾是 然后 一个 斯多葛派 ,
但在这方面, 我当时是一个斯多葛主义者。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θrəʊ] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
till such time as I might be able to throw myself at the feet of her
直到 这样的 时间 作为 我 可能 是 有能力的 到 扔 我 在 这 脚 的 她
[hu:m] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði][məʊst] [ˈlʌvli] [ʊv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdʌlsɪˈniə] [ʊv; əv]
whom I was ready to proclaim the most lovely of all the Dulcineas of
谁 我 曾是 准备好 到 宣布 这 最多 迷人的 的 全部 这 杜尔西内亚斯 的
[ændəˈlu:ʃə] .
Andalucia .
安达卢西亚 .

直到我能跪倒在她脚下, 我准备宣布她是安达卢西亚所有杜尔西内亚中最美丽的一个。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ˌem ˈi:][ʌp][baɪ] [bəʊt] [ænd; ʌnd] [ˈreɪlweɪ] [tu:; tə] [ˈzɛrɪz] ; [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][məʊst] [təˈrɪfɪk]
He carried me up by boat and railway to Xeres ; gave me a most terrific
他 携带 我 向上 经过 船 和 铁路 到 泽雷斯 ; 给予 我 一个 最多 了不起
[ˈhedɛɪk] ,
headache ,
头痛 ,

他把我乘船和火车送到谢雷斯, 结果让我头疼得厉害。

[baɪ] [ˈdræɡɪŋ] [ˌem ˈi:][aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][gleə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
by dragging me out into the glare of the sun ,
经过 拖拽 我 出去 进入 这 强光 的 这 太阳 ,
他们把我拖到刺眼的阳光下,

[ˈɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [sʌm; səm][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [waɪnz] , [ænd; ʌnd] [went] [θru:] [ɔ:l]
after I had tasted some half a dozen different wines , and went through all
后 我 有 尝过 一些 一半 一个 打 不同的 葡萄酒 , 和 去 通过 全部
[ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [,hɒspiˈtæləti] .
the ordinary hospitalities .
这 普通的 热情好客 .

在我品尝了大约六种不同的葡萄酒, 并经历了所有常见的款待之后。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [rɪˈtʜ:nd] [tu:; tə][ˈpwɜ:toʊ] ,
On the next day we returned to Puerto ,
在 这 下一个 天 我们 返回 到 波多黎各 ,
第二天我们返回了波多黎各。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [ðens] [ˈgetɪŋ] [əˈkros] [tu:; tə][es ˈti:] . [lu:kə-r] [ænd; ʌnd] [bəˈnænzə] ,
and from thence getting across to St . Lucar and Bonanza ,
和 从 因此 获得 穿过 到 英石 . 卢卡尔 和 博南扎 ,
然后从那里前往圣卢卡和博南扎,

[faʊnd] [ɑ:ˈselvz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ʊv; əv][ðə; ði] [ˌgwa:dəlˈkwɪvə] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [ˈaʊə(r)][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
found ourselves on the banks of the Guadalquivir , and took our places in the
成立 我们自己 在 这 银行 的 这 瓜达尔基维尔 , 和 采取 我们的 地方 在 这
[bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [səˈvɪl] .
boat for Seville .
船 为了 塞维利亚 .

我们来到了瓜达尔基维尔河畔, 然后登上了前往塞维利亚的船。

[aɪ] [ni:d] [seɪ] [bʌt; bət][ˈlɪ(ə)] [tu:; tə] [maɪ] [ˈrɪdər] [rɪˈspektɪŋ] [ðæt] [fɑ:(r)] - [feɪmd] [ˈrɪvə(r)] .
I need say but little to my readers respecting that far - famed river .
我 需要 说 但 小的 到 我的 读者 尊重 那 远的 - 著名的 河 .

对于我的读者来说，我对这条远近闻名的河流无需赘言。

[ˈθɜ:ti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][wi:; wi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈli:vð] [ðæt] [ɒn][ɪts][bæŋks][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Thirty years ago we in England generally believed that on its banks was to be
三十 年 前 我们 在 英格兰 一般来说 相信 那 在 它是 银行 曾是 到 是
[faʊnd] [ə; eɪ][pɜʊə(r)] [ˈlɪziəm] [ɒv; əv][ˈpɑ:stərəl] [ˈbju:ti] ;
found a pure elysium of pastoral beauty ;
成立 一个 纯的 极乐世界 的 牧灵 美丽 ;

三十年前，我们英国人普遍认为，在其两岸是一片纯粹的田园美景天堂；

[ðæt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈʃepədʒ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈmeɪdnz] [hɪə(r)] [fed] [ðeə(r)] [flɒks] [ɪn] [ˈfi:ldz] [ɒv; əv]
that picturesque shepherds and lovely maidens here fed their flocks in fields of
那 如画 牧羊人 和 迷人的 少女们 这里 美联储 他们的 羊群 在 字段 的
[ˈæsfədel] ;
asphodel ;
水仙花 ;

这里风景如画的牧羊人和美丽的少女在水仙花田中放牧羊群；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪmpɪd] [stri:m] [ræn] [ku:l] [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)] [ˈəʊvə(r)] [braɪt] [stəʊnz] [ænd; ənd] [brɪˈni:θ]
that the limpid stream ran cool and crystal over bright stones and beneath
那 这 清澈的 溪流 跑 凉爽的 和 水晶 超过 明亮的 石头 和 下面
[pəˈreniəl] [ʃeɪd] ;
perennial shade ;
多年生 阴影 ;

清澈的溪流冰凉清澈，流过闪亮的石头，流过常年荫凉的树荫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɡwɑ:dəlˈkwɪvə] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][æz; əz][pəʊˈetɪkəl]
and that every thing on the Guadalquivir was as lovely and as poetical
和 那 每一个 事物 在 这 瓜达尔基维尔 曾是 作为 迷人的 和 作为 诗意的
[æz; əz][ɪts] [neɪm] .
as its name .
作为 它是 姓名 .

瓜达尔基维尔河畔的一切都像它的名字一样美丽而富有诗意。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈwaɪdli] [nəʊn] [ðæt] [nəʊ] [ˈʌɡliə] [ˈrɪvə(r)] [u:z] [daʊn] [tu:; tə] [ɪts][bɔ:n; bəʊn][ɪn][ðə; ði] [si:]
it is pretty widely known that no uglier river oozes down to its bourn in the sea
它 是 漂亮的 广泛 已知 那 不 更丑 河 渗出物 向下 到 它是 伯恩 在 这 海
[θru:] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [bæŋks][ɒv; əv] [ləʊ] [mʌd] .
through unwholesome banks of low mud .
通过 不健康的 银行 的 低的 泥 .

众所周知，没有比这条河更丑陋的河流，它流经低矮淤泥形成的肮脏河岸，最终汇入大海。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈdɜ:ti] ; [ˌʌnˈɡɪftɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈsi:nɪk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] ; [ˈmɑ:rdʒɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz]
It is brown and dirty ; ungifted by any scenic advantage ; margined for miles
它 是 棕色的 和 肮脏的 ; 未获天赋 经过 任何 风景优美 优势 ; 边缘 为了 英里
[əˈpɒn] [maɪlz] [baɪ][hju:dʒ] ,
upon miles by huge ,
之上 英里 经过 巨大的 ,

它呈棕色且肮脏；没有任何风景优势；周围绵延数英里都是巨大的.....

[flæt] , [ɪk'spænsɪv] [ˈfiːldz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , - - [ðə; ði] [bʊlz] [ˈwɒntɪd]
flat , expansive fields , in which cattle are reared , - - the bulls wanted
平坦的 , 广阔的 字段 , 在 哪个 牛 是 饲养 , - - 这 公牛 通缉
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbʊlfait] [əˈmʌŋ] [ˈlðə(r)] ;
for the bullfights among other ;
为了 这 斗牛 之中 其他 ;
平坦广阔的田野, 是饲养牛群的地方——其中就包括斗牛所需的公牛;

[ænd; ənd] [bɜːdz] [ʊv; əv] [preɪ] [sɪt] [ˈkɒnstənt] [ʊn][ðə; ði] [ˈɔː(r)] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ʊv; əv]
and birds of prey sit constant on the shore , watching for the carcasses of
和 鸟类 的 猎物 坐 持续的 在 这 支撑 , 观看 为了 这 尸体 的
[sʌtʃ] [æz; əz][daɪ] .
such as die .
这样的 作为 死 .
猛禽常年栖息在岸边, 伺机寻找死去的动物尸体。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˌgwɑːdəlˈkwɪvə] .
Such are the charms of the golden Guadalquivir .
这样的 是 这 魅力 的 这 金的 瓜达尔基维尔 .
这就是金色瓜达尔基维尔河的魅力所在。

[æt; ət] [fɜːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [dʌl] [ʊn] [bɔːd] [ðæt] [ˈsti:mə(r)] .
At first we were very dull on board that steamer .
在 第一的 我们 是 非常 乏味的 在 木板 那 汽船 .
起初, 我们在那艘轮船上感到非常无聊。

[aɪ][ˈnevə(r)] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [tuː; tə][duː; də] .
I never found myself in a position in which there was less to do .
我 绝不 成立 我 在 一个 位置 在 哪个 那里 曾是 较少的 到 做 .
我从未发现自己处于工作量减少的境地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɑːsti] [smel] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bəʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː][ˈɔːlməʊst] [ɪl] ;
There was a nasty smell about the little boat which made me almost ill ;
那里 曾是 一个 可恶的 闻 关于 这 小的 船 哪个 制成 我 几乎 患病的 ;
小船上有一股难闻的气味, 差点让我生病;

[ˈevri] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][laːst] ,
every turn in the river was so exactly like the last ,
每一个 转动 在 这 河 曾是 所以 确切地 喜欢 这 最后的 ,
河流的每一个转弯都和上一个转弯一模一样,

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈstændɪŋ] [stɪl] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˈmjuːzmənt] [ɪkˈsept] [ˈiːtɪŋ] ,
that we might have been standing still ; there was no amusement except eating ,
那 我们 可能 有 到过 常设 仍然 ; 那里 曾是 不 娱乐 除了 吃 ,
我们可能一直站在那里一动不动; 除了吃以外, 没有任何其他娱乐活动。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [wʌns] [dʌn] , [wɒz; wəz][nɒt][ʊv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜːli]
and that , when once done , was not of a kind to make an early
和 那 , 什么时候 一次 完毕 , 曾是 不是 的 一个 种类 到 制作 一个 早期的
[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
repetition desirable .
重复 理想 .
而且, 一旦完成, 就没有必要很快重复。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɒnsn] [wɒz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [dʌl] ,
Even Johnson was becoming dull ,
甚至 约翰逊 曾是 成为 乏味的 ,
就连约翰逊也变得乏味了。

[ænd; ʌnd][ai][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][səʊ][dɪˈzaɪərəs][æz; əz][ai][wʌns][hæd; həd] [biːn]
and I began to doubt whether I was so desirous as I once had been
和 我 开始 到 怀疑 无论 我 曾是 所以 渴望 作为 我 一次 有 到过
[tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ʌnd] [bredθ] [ɒv; əv][ɔːl] [speɪn] .
to travel the length and breadth of all Spain .
到 旅行 这 长度 和 宽度 的 全部 西班牙 .
我开始怀疑自己是否还像以前那样渴望游遍整个西班牙。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [nuːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːd] [wɪt] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [rɪˈmuːv] [sʌm; səm]
But about noon a little incident occurred which did for a time remove some
但 关于 中午 一个 小的 事件 发生 哪个 做过 为了 一个 时间 消除 一些
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtiːdiəm] .
of our tedium .
的 我们的 乏味 .
但中午时分发生了一件小事，暂时驱散了我们的一些无聊。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈpæsndʒə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ; [ænd; ʌnd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z]
The boat had stopped to take in passengers on the river ; and , among others
这 船 有 停止 到 拿 在 乘客 在 这 河 ; 和 , 之中 其他的
,
.
,
船停下来搭载河上的乘客；其中，包括：

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,
a man had come on board dressed in a fashion that , to my eyes ,
一个 男人 有 来 在 木板 穿着 在 一个 时尚 那 , 到 我的 眼睛 ;
船上来了一位男士，他的穿着在我看来.....

[wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] [ˌpɪktʃəˈresk] .
was equally strange and picturesque .
曾是 同样地 奇怪的 和 如画 .
既奇特又风景如画。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [wɒz; wəz][səʊ][ˈsɪŋɡjələ(r)] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [rɪˈɡɑːd] [hɪm] [wɪð]
Indeed , his appearance was so singular , that I could not but regard him with
的确 , 他的 外貌 曾是 所以 单数 , 那 我 可以 不是 但 看待 他 和
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,
他的外貌确实很奇特，以至于我不得不对他格外留意。

[ðəʊ] [ai][felt] [æt; ət][fɜːst] [əˈvɜːs] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsɪndʒə(r)][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
though I felt at first averse to stare at a fellow - passenger on account of
尽管 我 毛毡 在 第一的 反 到 盯 在 一个 同伴 - 乘客 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
his clothes .
他的 衣服 .
虽然一开始我不太愿意盯着一位同车乘客看，因为他的穿着打扮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] ,
He was a man of about fifty ,
他 曾是 一个 男人 的 关于 五十 ,
他大约五十岁，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈæktɪv] [əˈpærəntli] [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [faɪv] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
but as active apparently as though not more than twenty five ; he was
但 作为 积极的 显然 作为 尽管 不是 更多的 比 二十 五 ; 他 曾是
[ɒv; əv] [ləʊ] [ˈstætʃə(r)] ,
of low stature ,
的 低的 身材 ,
但他看起来却像不超过二十五岁的人一样活跃；他身材矮小。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ˈædmərəb(ə)l] [meɪk] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [br'kʌmɪŋ] [ˈgrɪzld] ,
but of admirable make ; his hair was just becoming grizzled ,
但 的 令人钦佩的 制作 ; 他的 头发 曾是 只是 成为 斑白 ;
但品行端正; 他的头发刚刚开始变得灰白。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɔ:t] [ænd; ənd][krɪsp][ænd; ənd] [wel] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]
but was short and crisp and well cared for ; his face was
但 曾是 短的 和 脆 和 出色地 关心 为了 ; 他的 脸 曾是
[ˌpri:pə'zesɪŋ] ,
prepossessing ,
令人着迷 ;
但他身材矮小精悍, 保养得很好; 他的面容很有魅力。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ˈkɜ:təsi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
having a look of good humour added to courtesy , and there was a
拥有 一个 看 的 好的 幽默 额外 到 礼貌 , 和 那里 曾是 一个
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ;
带着和蔼可亲的表情, 更添礼貌, 气氛也变得愉快起来。

[sɒft] [smaɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [ɪn'ɡreɪfɪet] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [saɪt] .
soft smile round his mouth which ingratiated one at the first sight .
柔软的 微笑 圆形的 他的 嘴 哪个 讨好 一 在 这 第一的 视线 .
他嘴角挂着一抹柔和的微笑, 让人第一眼就喜欢上了他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dres] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
But it was his dress rather than his person which attracted attention .
但 它 曾是 他的 裙子 相当 比 他的 人 哪个 吸引 注意力 .
但吸引人们注意的却是他的穿着, 而不是他本人。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˌændə'lu:ʃən] [kæp] - - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈhɪdiəs] [ˈpærədɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
He wore the ordinary Andalucian cap - - of which such hideous parodies are now
他 穿着 这 普通的 安达卢西亚 帽 - - 的 哪个 这样的 可怕 戏仿 是 现在
['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['kɒmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] - - [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl]
making themselves common in England - - but was not contented with the usual
制作 他们自己 常见的 在 英格兰 - - 但 曾是 不是 满足 和 这 通常
[ˈɔ:nəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʌft] .
ornament of the double tuft .
装饰品 的 这 双倍的 簇 .
他戴着普通的安达卢西亚帽子——这种帽子现在在英国很常见到各种丑陋的仿制品——但他并不满足于通常的双层帽饰。

[ðə; ði][kæp][wɒz; wəz] [smɔ:ɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒɔ:ntɪ] ;
The cap was small , and jaunty ;
这 帽 曾是 小的 , 和 轻快的 ;
帽子很小巧, 款式俏皮;

[trɪmd] [wɪð] [saɪk] [ˈvelvɪt] - - [æz; əz][ɪz] ['kɒmən] [hɪə(r)] [wɪð] [men] [ˈkeəf(ə)l] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [ðeə(r)]
trimmed with silk velvet - - as is common here with men careful to adorn their
修剪过的 和 丝绸 天鹅绒 - - 作为 是 常见的 这里 和 男人 小心 到 装饰 他们的
[pɜ:sənz] ;
persons ;
人 ;
饰以丝绒——这在注重个人装扮的男士中很常见;

[bʌt; bət] [ðɪs] [mænz] [kæp][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [ˈfɪlɡriː]
but this man's cap was finished off with a jewelled button and golden filigree .
但 这 男人的 帽 曾是 完成的 离开 和 一个 珠宝 按钮 和 金的 丝细工
[wɜ:k] .
work .
工作 :

但这名男子的帽子上装饰着一颗宝石纽扣和金色的镂空花纹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈdʒækɪt] [wɪð] [ə; eɪ][stænd] [ʌp][ˈkɒlə(r)] ;
He was dressed in a short jacket with a stand up collar ;
他 曾是 穿着 在 一个 短的 夹克 和 一个 站立 向上 衣领 ;
他身穿一件短款立领夹克;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈgəʊldən] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈgəʊldən] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊlz]
and that also was covered with golden buttons and with golden button - holes .
和 那 还 曾是 涵盖 和 金的 按钮 和 和 金的 按钮 - 孔
:
:
:

而且上面还缀满了金纽扣和金扣眼。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔ:l] [ɡɪlt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [leɪs] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .
It was all gilt down the front , and all lace down the back .
它 曾是 全部 镀金 向下 这 正面 , 和 全部 蕾丝 向下 这 后退 .
正面全是镀金的，背面全是蕾丝的。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈbʌtnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdʌb(ə)l] ;
The rows of buttons were double ;
这 行 的 按钮 是 双倍的 ;
纽扣是双排的;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈbækwəd] [rəʊ] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈhevi]
and those of the more backward row hung down in heavy pendules .
和 那些 的 这 更多的 落后 排 悬挂 向下 在 重的 钟摆 .
而后面几排的椅子则像沉重的钟摆一样垂了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈkʌləd] [saɪk] - - [ˈveri] [ˈprɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ænd; ənd]
His waistcoat was of coloured silk - - very pretty to look at ; and
他的 马甲 曾是 的 有色 丝绸 - - 非常 漂亮的 到 看 在 ; 和
[ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sæʃ] ,
ornamented with a small sash ,
装饰 和 一个 小的 窗扇 ,
他的背心是彩色丝绸的，非常漂亮；还饰有一条小腰带。

[θruː] [wɪtʃ] [gəʊld] [θredz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:kt] .
through which gold threads were worked .
通过 哪个 金子 线程 是 工作 .
金线穿过其中。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪz] [ˈɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ;
All the buttons of his breeches also were of gold ;
全部 这 按钮 的 他的 马裤 还 是 的 金子 ;
他裤子上的所有纽扣也都是金的;

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][gəʊld][tægz][tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊlz] .
and there were gold tags to all the button - holes .
和 那里 是 金子 标签 到 全部 这 按钮 - 孔 .
所有的扣眼上都系着金牌。

[hɪz; ɪz] [ˈstɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][sɪlk] , [ænd; ənd] [klɒkt] [wɪð] [gəʊld][frəm; frəm][ðə; ði]
His stockings were of the finest silk , and clocked with gold from the
他的 长筒袜 是 的 这 最好的 丝绸 , 和 已记录 和 金子 从 这
[niː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] .
knee to the ankle .
膝盖 到 这 踝 .

他的长袜是上等丝绸制成的，从膝盖到脚踝都镶满了金线。

[dres] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːb][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪˈdɪə]
Dress any Englishman in such a garb and he will at once give you the idea
裙子 任何 英国人 在 这样的 一个 外衣 和 他 将要 在 一次 给 你 这 主意
[ɒv; əv][ə; eɪ][hɒɡ][ɪn] [ˈɑːmə(r)] .
of a hog in armour .
的 一个 猪 在 盔甲 .

让任何一个英国人穿上这样的衣服，他立刻会让你觉得他像一头穿着盔甲的猪。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪl] [læk] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪˈtiː] [ɒf] ,
In the first place he will lack the proper spirit to carry it off ,
在 这 第一的 地方 他 将要 缺少 这 恰当的 精神 到 携带 它 离开 ,
首先，他缺乏完成这项任务所需的精神。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪl] [dɪsˈɡreɪs] [ðə; ði] [ˈɔːrnəmənts] [ðeɪ]
and in the next place the motion of his limbs will disgrace the ornaments they
和 在 这 下一个 地方 这 运动 的 他的 四肢 将要 耻辱 这 装饰品 他们
[beə(r)] .
bear .
熊 .

其次，他四肢的动作会玷污他佩戴的饰品。

" [ænd; ənd][səʊ] [best] , " [məʊst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [seɪ] .
" **And so best , " most Englishmen will say .**
" 和 所以 最好的 , " 最多 英国人 将要 说 .

“那就这样吧，”大多数英国人会这样说。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] ; [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [let][nəʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [traɪ][aɪˈtiː] .
Very likely ; and , therefore , let no Englishman try it .
非常 可能 ; 和 , 所以 , 让 不 英国人 尝试 它 .
很有可能；因此，任何英国人都不要尝试。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈspæniəd] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] [laɪk][ə; eɪ][hɒɡ][ɪn] [ˈɑːmə(r)] .
But my Spaniard did not look at like a hog in armour .
但 我的 西班牙人 做过 不是 看 在 喜欢 一个 猪 在 盔甲 .
但我的西班牙人看起来并不像穿着盔甲的猪。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,
He walked slowly down the plank into the boat ,
他 步行 缓慢地 向下 这 板 进入 这 船 ,
他缓缓地走下木板，进入船舱。

[ˈwɪslɪŋ] [ˈləʊli] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkliːli] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz][frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈɒprə] [tjuːn] .
whistling lowly but very clearly a few bars from a opera tune .
吹口哨 卑微的 但 非常 清楚地 一个 很少 酒吧 从 一个 歌剧 调 .
他低声但非常清晰地吹着几小节歌剧旋律。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmaːstə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːrnəmənts]
It was plain to see that he was master of himself , of his ornaments
它 曾是 清楚的 到 看 那 他 曾是 掌握 的 他自己 , 的 他的 装饰品
,
.
,

很明显，他能掌控自己，也能掌控自己的饰品。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
and of his limbs .
和 的 他的 四肢 .

以及他的四肢。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [men][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
He had no appearance of thinking that men were looking at him ,
他 有 不 外貌 的 思维 那 男人 是 寻找 在 他 ,
他丝毫没有意识到有人在看他。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bjuːtiəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] ;
or of feeling that he was beauteous in his attire ;
或者 的 感觉 那 他 曾是 美丽的 在 他的 服装 ;
或者觉得他穿着这身衣服很帅;

- - ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][næt(ə)rəl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fʊt] - [fɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [glɑːns] [ɒv; əv]
- - nothing could be more natural than his foot - fall , or the quiet glance of
- - 没有什么 可以 是 更多的 自然的 比 他的 脚 - 落下 , 或者 这 安静的 瞥一眼 的
[hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [greɪ] [aɪ] .
his cheery gray eye .
他的 欢快的 灰色的 眼睛 .
他的脚步声, 他那双明亮的灰色眼睛的平静目光, 都显得那么自然。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [held][ðə; ði][helm] ,
He walked up to the captain , who held the helm ,
他 步行 向上 到 这 队长 , who 握住 这 舵 ,
他走到握着舵的船长面前,

[ænd; ənd] ['laɪtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] .
and lightly raised his hand to his cap .
和 轻轻 提高 他的 手 到 他的 帽 .
他轻轻抬起手, 摸了摸自己的帽子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
The captain , taking one hand from the wheel , did the same , and then the
这 队长 , 采取 一 手 从 这 车轮 , 做过 这 相同的 , 和 然后 这
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,
船长将一只手从舵轮上移开, 也做了同样的动作, 然后那个陌生人.....

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
turning his back to the stern of the vessel , and fronting down the river
转弯 他的 后退 到 这 船尾 的 这 血管 , 和 正面 向下 这 河
[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with his face ,
和 他的 脸 ,
他背对船尾, 脸朝向河面,

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)] ['sləʊli] , ['kliːli] , [ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] [taɪm] .
continued to whistle slowly , clearly , and in excellent time .
持续 到 哨 缓慢地 , 清楚地 , 和 在 出色的 时间 .
继续缓慢、清晰、节奏极佳地吹着口哨。

[grænd][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Grand as were his clothes they were no burden on his mind .
盛大 作为 是 他的 衣服 他们 是 不 负担 在 他的 头脑 .
他的衣服虽然华丽, 却丝毫没有给他带来负担。

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [aɪ] , [gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [frend] ['dʒɒnsn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" What is he ? " said I , going up to my friend Johnson with a whisper .
" 什么 是 他 ? " 说 我 , 去 向上 到 我的 朋友 约翰逊 和 一个 耳语 .
“他是什么人？”我走近我的朋友约翰逊, 低声问道。

" [wel] , [aɪ] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , " [sed] ['dʒɒnsn] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tru:] [ɪ'hʌf] ;
" **Well , I've been looking at him , " said Johnson - - which was true enough ;**
" 出色地 , 我已经 到过 寻找 在 他 , " 说 约翰逊 - - 哪个 曾是 真的 足够的 ;

“嗯，我一直在关注他，”约翰逊说道——这倒也算实话；

" [hi:z] [ə; eɪ] - - [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] - - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ɪz(ə)nt][hi:; hi] ? "
" **he's a - - an uncommonly good - looking fellow , isn't he ?** "
" 他是 一个 - - 一个 不寻常地 好的 - 寻找 同伴 , 不是 他 ? "

“他长得真好看，不是吗？”

" [pə'tɪkjələli] [səʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] [kwɑɪt] [ɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .
" **Particularly so , " said I ; " and got up quite irrespective of expense .**
" 特别 所以 , " 说 我 ; " 和 得到 向上 相当 无论如何 的 费用 .

“确实如此，”我说；“然后完全不计代价地站了起来。”

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [naʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
Is he a - - a - - a gentleman , now , do you think ? "
是 他 一个 - - 一个 - - 一个 绅士 , 现在 , 做 你 思考 ? "

你觉得他现在算得上是一位绅士吗？

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [speɪn] [ðæt] [ɪts] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
those things are so different in Spain that it's almost impossible to make an
那些 事物 是 所以 不同的 在 西班牙 那 它是 几乎 不可能的 到 制作 一个
[ɪŋɡlɪʃmən] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
Englishman understand them .
英国人 理解 他们 .

西班牙的那些事情与英国截然不同，几乎不可能让英国人理解。

[wʌn] [lɜ:rnz] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
One learns to know all this sort of people by being with them in the country ,
一 学习 到 知道 全部 这 种类 的 人们 经过 存在 和 他们 在 这 国家 ,

在乡下和这些人相处，就能逐渐了解他们。

[bʌt; bət][wʌn] [kænt] [ɪk'spleɪn] . "
but one can't explain . "
但 一 不能 解释 . "

但这是无法解释的。

" [nəʊ] ; [ɪg'zæktli] .
" **No ; exactly .**
" 不 ; 确切地 .

不，正是如此。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ri:əl][gəʊld] ? "
Are they real gold ? "
是 他们 真实的 金子 ? "

它们是真金吗？

" [jes] , [jes] ; [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
" **Yes , yes ; I dare say they are .**
" 是的 , 是的 ; 我 敢 说 他们 是 .

“是的，是的；我敢说他们是。”

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ðem; ðəm]['sɪlvə(r)][gɪlt] . "
They sometimes have them silver gilt . "
他们 有时 有 他们 银 镀金 . "

他们有时会把它们镀上银。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] , [ðən] , ['ɪz(ə)nt] [aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [aɪ] .
" **It is quite a common thing , then , isn't it ? " asked I .**
" 它 是 相当 一个 常见的 事物 , 然后 , 不是 它 ? " 问 我 :
" 那这确实很常见, 不是吗? " 我问道。

" [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [ðæt] - - [ɑ:] !
" **Well , not exactly ; that - - Ah !**
" 出色地 , 不是 确切地 ; 那 - - 啊 !
" 嗯, 不完全是这样; 那——啊!

[jes] ; [aɪ] [si:] !
yes ; I see !
是的 ; 我 看 !
是的, 我明白了!

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
of course .
的 课程 :
当然。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [tɒ'reərəʊ] . " **He is a torero .** "
他 是 一个 斗牛士 : "
他是一名斗牛士。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " **" A what ? "**
" 一个 什么 ? "
" 什么? "

" [ə; eɪ] ['meɪəʊ] . **" A mayo .** "
" 一个 蛋黄酱 :
" 蛋黄酱。"

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . **I will explain it all to you .**
我 将要 解释 它 全部 到 你 :
我会把一切都解释给你听。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . " **You will see them about in all places , and you will get used to them .** "
你 将要 看 他们 关于 在 全部 地方 , 和 你 将要 得到 用过的 到 他们 : "
你到处都能看到它们, 而且你会慢慢习惯的。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [wʌn] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [jet] . " **" But I haven't seen one other as yet .** "
" 但 我 还没有 已见 一 其他 作为 然而 : "
" 但我还没有见过其他的。"

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:l] [səʊ] [geɪ] [æz; əz] [ðɪs] , [nɔ:(r)] [səʊ] [nju:] [ɪn] [ðeə(r)] ['faɪnəri] , **" No , and they are not all so gay as this , nor so new in their finery ,**
" 不 , 和 他们 是 不是 全部 所以 同性恋 作为 这 , 也不 所以 新的 在 他们的 服饰 ,
" 不, 他们并非都像这样光鲜亮丽, 也并非都穿着如此华丽的服饰。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] . " **you know .** "
你 知道 : "
你知道。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [tɒ'reərəʊ] ? " **" And what is a torero ? "**
" 和 什么 是 一个 斗牛士 ? "
" 什么是斗牛士? "

" [wel] , [ə; eɪ][tə'reərəʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] . "

" **Well , a torero is a man engaged in bull - fighting** . "

" 出色地 , 一个 斗牛士 是 一个 男人 已订婚的 在 公牛 - 斗争 : "

" 斗牛士就是从事斗牛运动的人。"

" [əʊ] ! [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['mætəðɔ:(r)] , [ɪz][hi:; hi] ? " [sed] [ai] ,

" **Oh ! he is a matador , is he ?** " **said I ,**

" 哦 ! 他 是 一个 斗牛士 , 是 他 ? " 说 我 ,

" 哦! 他是一位斗牛士, 是吗? "我说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][maɪ] [aɪz] .

looking at him with more than all my eyes .

寻找 在 他 和 更多的 比 全部 我的 眼睛 : .

我用尽全身的目光注视着他。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] ; - - [nɒt][ɒv; əv] [nə'sesəti] .

" **No , not exactly that ; - - not of necessity** .

" 不 , 不是 确切地 那 ; - - 不是 的 必要性 : .

" 不, 不完全是这样; ——不一定如此。"

[hi:; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['meɪəʊ] .

He is probably a mayo .

他 是 大概 一个 蛋黄酱 : .

他大概是蛋黄酱。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [dresɪz] [hɪm'self] [smɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['feəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt]

A fellow that dresses himself smart for fairs , and will be seen hanging about

一个 同伴 那 连衣裙 他自己 聪明的 为了 集市 , 和 将要 是 已见 绞刑 关于

[wɪð] [ðə; ði] [bʊl] - ['faɪtəz] .

with the bull - fighters .

和 这 公牛 - 战士 : .

一个喜欢在集市上穿得体面的人, 经常会和斗牛士们混在一起。

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] ['feləʊ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] - - ['əʊnli][hi:; hi][wʊənt] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kɜ:s] [laɪk]

What would be a sporting fellow in England - - only he won't drink and curse like

什么 会 是 一个 体育 同伴 在 英格兰 - - 仅有的 他 惯于 喝 和 诅咒 喜欢

[ə; eɪ] [ləʊ] [mæn][ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] [ðeə(r)] .

a low man on the turf there .

一个 低的 男人 在 这 草皮 那里 : .

在英国, 他会是一个有体育精神的人——只不过他不会像那里的下等人一样喝酒骂人。

[kʌm] , [jæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] ? "

Come , shall we go and speak to him ? "

来 , 将 我们 去 和 说话 到 他 ? " .

来, 我们去和他谈谈好吗?

" [ai] [kænt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] , " [sed] [ai] , [ˈdɪfɪdənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈspænɪʃ] .

" **I can't talk to him ,** " **said I , diffident of my Spanish** .

" 我 不能 讲话 到 他 , " 说 我 , 羞怯 的 我的 西班牙语 : .

"我没法和他说话,"我怯生生地说, 因为我的西班牙语不太好。

[ai][hæd; həd] [rɪ'si:vð] ['lesnz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [frɒm; frəm]['mæriə] - ;

I had received lessons in England from Maria Daguiar ;

我 有 已收到 课程 在 英格兰 从 玛丽亚 - ;

我曾在英国师从玛丽亚·达吉拉尔学习;

[bʌt; bət][sɪks] [wi:ks] [ɪz]['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but six weeks is little enough for making love , let alone the learning of a

但 六 周 是 小的 足够的 为了 制作 爱 , 让 独自的 这 学习 的 一个

['fɒrən] ['læŋɡwɪdʒ] .

foreign language .

外国的 语言 : .

但六周时间太短, 连做爱都难, 更别说学习一门外语了。

" [əʊ] ! [aɪ] [duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
" **Oh ! I'll do the talking** .
" 哦 ! 患病的 做 这 说 .

“哦！我来说话吧。”

[jʊ] [faɪnd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
You'll find the language easy enough before long .
你会 寻找 这 语言 简单的 足够的 前 长的 .

你很快就会发现这门语言很容易上手。

[aɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
It soon becomes the same as English to you , when you live among them .
它 很快 变成 这 相同的 作为 英语 到 你 , 什么时候 你 居住 之中 他们 .

当你和他们生活在一起时，它很快就会变得和英语一样了。

" [ænd; ʌnd] [ðen] ['dʒɒnsn] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" **And then Johnson , walking up to the stranger** ,
" 和 然后 约翰逊 , 步行 向上 到 这 陌生人 ,

然后，约翰逊走向那个陌生人，

[ə'kɒstɪd] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [ɡʊd] - [neɪ,tʃəd] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [naɪs] ['feləʊ]
accosted him with that good - natured familiarity with which a thoroughly nice fellow
被骚扰 他 和 那 好的 - 自然 熟悉 和 哪个 一个 彻底 好的 同伴

[ˈɔːlweɪz] ['əʊpənz][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] .
always opens a conversation with his inferior .
总是 打开 一个 对话 和 他的 下 .

他用那种和蔼可亲的亲切语气与他攀谈，这种语气就像一个和蔼可亲的人与地位低于自己的人交谈时总是会用的那样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ;
Of course I could not understand the words which were exchanged ;
的 课程 我 可以 不是 理解 这 字 哪个 是 交换 ;

我当然听不懂他们说了些什么；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] " ['meɪəʊ] " [tʊk] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] [ɡʊd] [pɑːt] ,
but it was clear enough that the " mayo " took the address in good part ,
但 它 曾是 清除 足够的 那 这 " 蛋黄酱 " 采取 这 地址 在 好的 部分 ,

但很明显，“梅奥”很大程度上接受了这个地址。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ænd; ʌnd]['səʊʃ(ə)] .
and was inclined to be communicative and social .
和 曾是 倾斜 到 是 沟通 和 社会的 .

他性格外向，喜欢与人交流和社交。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][pʃʊə(r)][gəʊld] , " [sed] ['dʒɒnsn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][em 'iː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **They are all of pure gold , " said Johnson , turning to me after a minute** ,
" 他们 是 全部 的 纯的 金子 , " 说 约翰逊 , 转弯 到 我 后 一个 分钟 ,

“它们都是纯金做的，”约翰逊过了一会儿转向我说。

['meɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
making as he spoke a motion with his head to show the importance of
制作 作为 他 辐 一个 运动 和 他的 头 到 展示 这 重要性 的

[ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
the information .
这 信息 .

他一边说话一边点头，以示强调该信息的重要性。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'diːd] ? " [sed] [aɪ] . " [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [get][ðem; ðəm] ?
" **Are they indeed ? " said I . " Where on earth did a fellow like that get them ?**
" 是 他们 的确 ? " 说 我 . " 在哪里 在 地球 做过 一个 同伴 喜欢 那 得到 他们 ?

“真是这样吗？”我问道，“像他那样的人究竟是从哪里弄来的？”

" [ˌweərəˈpɒn] [ˈdʒɒnsn] [əˈgen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mən] .
" **Whereupon Johnson again returned to his conversation with the man .**
" 于是 约翰逊 再次 返回 到 他的 对话 和 这 男人 .
于是，约翰逊又继续和那人交谈起来。

[ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][ˈfɪŋɡə(r)][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ɒn]
After another minute he raised his hand , and began to finger the button on
后 其他 分钟 他 提高 他的 手 , 和 开始 到 手指 这 按钮 在
[ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ;
the shoulder ;
这 肩膀 ;

又过了一会儿，他举起手，开始用手指拨弄肩上的纽扣；
[ænd; ənd][tuː; tə][eɪd] [hɪm] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,
and to aid him in doing so ,
和 到 援助 他 在 正在做 所以 ,

为了帮助他做到这一点，
[ðə; ði][mən][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [tɜːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒn][wʌn] [saɪd] .
the man of the bull - ring turned a little on one side .
这 男人 的 这 公牛 - 戒指 转向 一个 小的 在 一 边 .
斗牛场上的男子微微侧身。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndəfəli] [wel] [meɪd] , " [sed] [ˈdʒɒnsn] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [stɪl]
" **They are wonderfully well made , " said Johnson , talking to me , and still**
" 他们 是 太棒了 出色地 制成 , " 说 约翰逊 , 说 到 我 , 和 仍然
[ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .
fingering the button .
指法 这 按钮 .

“它们做工非常精良，”约翰逊一边跟我说话，一边继续按着按钮说道。
" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænjʊˈfæktəd] , [hiː; hi] [sez] , [æt; ət][oʊˈsuːnə] ,
" **They are manufactured , he says , at Osuna ,**
" 他们 是 制造 , 他 说道 , 在 奥苏纳 ,
他说：“它们是在奥苏纳生产的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈbetə(r)] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniweə(r)] [els] . "
and he tells me that they make them better there than anywhere else . "
和 他 讲述 我 那 他们 制作 他们 更好的 那里 比 任何地方 别的 . "
他告诉我，那里的产品比其他任何地方都做得更好。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [set] [wʊd] [kɒst] ?
" **I wonder what the whole set would cost ?**
" 我 想知道 什么 这 所有的 放 会 成本 ?
我想知道整套设备要多少钱？

" [sed] [aɪ] . " [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [hɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
" **said I . " An enormous deal of money for a fellow like him , I should think**
" 说 我 . " 一个 巨大的 交易 的 钱 为了 一个 同伴 喜欢 他 , 我 应该 思考
! "
! "
! "

“我说：“我觉得，对他那样的人来说，这可是一大笔钱啊！”
" [əʊvə(r)] [twelv] [ˈaʊnsɪz] , " [sed] [ˈdʒɒnsn] , [ˈhævɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
" **Over twelve ounces , " said Johnson , having asked the question ;**
" 超过 十二 盎司 , " 说 约翰逊 , 拥有 问 这 问题 ;
“超过十二盎司，”约翰逊问道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːti] [paʊndz] . "
" **and that will be more than forty pounds . "**
" 和 那 将要 是 更多的 比 四十 磅 . "
“那将超过四十英镑。”

" [wɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [æs] [hi; hi][mʌst; məst][bi; bi] ! " [sed] [ai] .

" **What an uncommon ass he must be ! " said I .**
" 什么 一个 罕见 屁股 他 必须 是 ! " 说 我 :

“他肯定是个非同寻常的蠢货！”我说。

[æz; əz] ['dʒɒnsn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [ˈskru:tinaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [set][ɒv; əv] [ˈɔ:rnəmənts]
As Johnson by this time was very closely scrutinising the whole set of ornaments
作为 约翰逊 经过 这 时间 曾是 非常 密切 仔细审查 这 所有的 放 的 装饰品

[ai] [θɔ:t] [ai] [maɪt] [du:; də][səʊ][ˈɔ:lsəʊ] ,
I thought I might do so also ,
我 想法 我 可能 做 所以 还 ,

当时约翰逊正在非常仔细地检查整套装饰品，我想我也应该这样做。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [frend] ,
and going up close to our friend ,
和 去 向上 关闭 到 我们的 朋友 ,

走近我们的朋友，

[ai] [tu:] [br'gæən][tu:; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][tægz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
I too began to handle the buttons and tags on the other side .
我 也 开始 到 处理 这 按钮 和 标签 在 这 其他 边 :

我也开始摆弄另一边的按钮和标签。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] [ðæn; ðən][hi; hi][wɒz; wəz] - - [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ]
Nothing could have been more good - humoured than he was - - so much so
没有什么 可以 有 到过 更多的 好的 - 幽默 比 他 曾是 - - 所以 很多 所以

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][im'bəʊldən, em-] [tu:; tə][həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ðæt] [ai] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that I was emboldened to hold up his arm that I might see the cut of his
那 我 曾是 加粗 到 抓住 向上 他的 手臂 那 我 可能 看 这 切 的 他的

[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

他真是个非常和蔼可亲的人——以至于我大胆地抬起他的胳膊，想看看他外套的款式。

[tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [meɪk] , [tu:; tə] [stʌf] [maɪ][ˈfɪŋgə(r)][ɪn] [br'ni:θ]
to take off his cap and examine the make , to stuff my finger in beneath
到 拿 离开 他的 帽 和 检查 这 制作 , 到 东西 我的 手指 在 下面

[hɪz; ɪz] [sæʃ] ,
his sash ,
他的 窗扇 ,

摘下他的帽子仔细端详，把手指伸进他的腰带下面，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [waɪl] [ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tu:; tə][həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [ðæt] [ai]
and at last to kneel down while I persuaded him to hold up his legs that I
和 在 最后的 到 下跪 向下 尽管 我 被说服 他 到 抓住 向上 他的 腿 那 我

[maɪt] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklɒkɪŋ] .
might look to the clocking .
可能 看 到 这 打卡 .

最后，我劝他跪下来，让他抬起腿，这样我就可以看时间了。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈθʌrə] [gʊd] - [neɪtʃəd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ]
The fellow was thorough good - natured , and why should I not indulge my
这 同伴 曾是 彻底 好的 - 自然 , 和 为什么 应该 我 不是 放纵 我的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ?
curiosity ?
好奇心 ?

这个家伙性情温和，我为什么不满足一下我的好奇心呢？

" [jʊl] [ʌp'set] [hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt] [teɪk] [keə(r)] , " [sed] ['dʒɒnsn] ;
" **You'll upset him if you don't take care , " said Johnson ;**
" 你会 沮丧的 他 如果 你 不 拿 关心 , " 说 约翰逊 ;

“如果你不小心，你会惹他生气的，”约翰逊说；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][gɒt][fɑ:st][həʊld][ɒv; əv][hɪm][baɪ][wʌn][ˈæŋk(ə)] ,
for I had got fast hold of him by one ankle ,
为了 我 有 得到 快速地 抓住 的 他 经过 一 踝 ,
因为我紧紧抓住了他的一只脚踝,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu;; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsɜ:veɪ] [kəmˈpli:tli] .
and was determined to finish the survey completely .
和 曾是 决定 到 结束 这 民意调查 完全地 .
并决心彻底完成调查。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [jənt] , " [sed] [ai] ; " [ə; eɪ] [bʊl] - [ˈfaɪtɪŋ] [tjæp] [kæn; kən][ˈʊəli; ˈɔ:li][stænd][ɒn][wʌn]
" Oh , no , I shan't , " said I ; " a bull - fighting chap can surely stand on one
" 哦 , 不 , 我 不会 , " 说 我 ; " 一个 公牛 - 斗争 小伙子 能 一定 站立 在 一
[leg] .
leg .
腿 .
“哦，不，我不会，”我说；“一个斗牛士肯定能单腿站立。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˈwʌndə(r)][æ; ət][ɪz] , [haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [hi;; hi][kæn; kən] [əˈfɔ:d] [aɪˈti:] !
But what I wonder at is , how on earth he can afford it !
但 什么 我 想知道 在 是 , 如何 在 地球 他 能 买得起 它 !
但我好奇的是，他到底是怎么负担得起的！

" [ˌweərəˈpɒn] [ˈdʒɒnsn] [əˈgen] [bɪˈgæ; n][tu;; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [hɪm][ɪn] [ˈspæniʃ] .
" Whereupon Johnson again began to interrogate him in Spanish .
" 于是 约翰逊 再次 开始 到 审问 他 在 西班牙语 .
于是约翰逊又开始用西班牙语审问他。

" [hi;; hi] [sez] [hi;; hi][hæz; həz][gɒt][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈdʒɒnsn] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
" He says he has got no children , " said Johnson , having received a reply ,
" 他 说道 他 有 得到 不 孩子们 , " 说 约翰逊 , 拥有 已收到 一个 回复 ,
约翰逊在收到回复后说：“他说他没有孩子。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hi;; hi][hæz; həz][ˈnəʊbədi][bʌt; bət] [hɪmˈself] [tu;; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)] ,
" and that as he has nobody but himself to look after ,
" 和 那 作为 他 有 无人 但 他自己 到 看 后 ,
“而且他除了自己以外，没有其他人需要照顾，”

[hi;; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈlʌkʃəɪz] . "
he is able to allow himself such little luxuries . "
他 是 有能力的 到 允许 他自己 这样的 小的 奢侈品 . "
他竟然能允许自己享受这些小小的奢侈品。

" [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [seɪ] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][ˈbetə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈbeɪbɪz] ,
" Tell him that I say he would be better with a wife and couple of babies ,
" 告诉 他 那 我 说 他 会 是 更好的 和 一个 妻子 和 夫妻 的 婴儿 ,
“告诉他，我觉得他更适合有个妻子和几个孩子。”

" [sed] [ai] - - [ænd; ənd] [ˈdʒɒnsn] [ɪnˈtɜ:prəɪd] .
" said I - - and Johnson interpreted .
" 说 我 - - 和 约翰逊 翻译 .
“我说——”约翰逊翻译道。

" [hi;; hi] [sez] [ðæt] [hi:l] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈti:][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] ,
" He says that he'll think of it some of these days ,
" 他 说道 那 地狱 思考 的 它 一些 的 这些 天 ,
他说他会在过几天考虑这件事。

[wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːlɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɔːt] , " [sed]
when he finds that the supply of fools in the world is becoming short , " said
什么时候 他 发现 那 这 供应 的 傻瓜 在 这 世界 是 成为 短的 , " 说
[ˈdʒɒnsn] .
Johnson .
约翰逊 .

约翰逊说：“当他发现世界上傻瓜的数量越来越少时。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈniːli] [dʌn] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ; [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][riˈgeɪn, riː-][maɪ] [fiːt] ,
We had nearly done with him now ; but after regaining my feet ,
我们 有 几乎 完毕 和 他 现在 ; 但 后 恢复 我的 脚 ,
[ˌdʒɒnsn] [wɜːld] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɔːt] , " [sed]
我们差不多已经把他解决掉了；但是当我站稳脚跟后，

[ai] [əˈdrest] [maɪˈself][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ˈɔːlməʊst][ˈʌndə(r)]
I addressed myself once more to the heavy pendules , which hung down almost under
我 已解决 我 一次 更多的 到 这 重的 钟摆 , 哪个 悬挂 向下 几乎 在下面
[hɪz; ɪz][ɑːm] .
his arm .
他的 手臂 .

我再次看向那沉重的钟摆，它几乎垂到他的胳膊底下。

[ai] [ˈlɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [weɪt] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈfɪŋɡəz] ;
I lifted one of these , meaning to feel its weight between my fingers ;
我 抬起 一 的 这些 , 意义 到 感觉 它是 重量 之间 我的 手指 ;
[ˌdʒɒnsn] [wɜːld] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɔːt] , " [sed]
我拿起其中一个，想感受一下它的重量；

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] , [ˈprɒbəbli] [θruː] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
but unfortunately I gave a lurch , probably through the motion of the boat ,
但 很遗憾 我 给予 一个 困境 , 大概 通过 这 运动 的 这 船 ,
[ˌdʒɒnsn] [wɜːld] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɔːt] , " [sed]
但不幸的是，我踉跄了一下，可能是因为船的晃动。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈhəʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] , [tɔː(r)][aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [ɒf] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [frɛndz] [kəʊt] .
and still holding by the button , tore it almost off from our friend's coat .
和 仍然 保持 经过 这 按钮 , 撕裂 它 几乎 离开 从 我们的 朋友们 外套 .
[ˌdʒɒnsn] [wɜːld] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɔːt] , " [sed]
仍然揪着纽扣，几乎把它从朋友的外套上扯了下来。

" [əʊ] , [ai][eɪ ˈem][səʊ] [ˈsɒri] , " [ai] [sed] , [ɪn] [brɔːd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **Oh , I am so sorry , " I said , in broad English .**
" 哦 , 我 是 所以 对不起 , " 我 说 , 在 广阔 英语 .
[ˌdʒɒnsn] [wɜːld] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɔːt] , " [sed]
“哦，我非常抱歉，”我用流利的英语说道。

" [aɪ ˈtiː][duː; də][nɒt] [ˈmætə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ˈiːkwəl]
" **It do not matter at all , " he said , bowing , and speaking with equal**
" 它 做 不是 事情 在 全部 , " 他 说 , 鞠躬 , 和 请讲 和 平等的
[ˌdʒɒnsn] [wɜːld] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɔːt] , " [sed]
plainness .
朴素 .

“这完全没关系，”他鞠躬说道，语气同样平静。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈpendʒʊl] [ɒf] ,
And then , taking a knife from his pocket , he cut the pendule off ,
和 然后 , 采取 一个 刀 从 他的 口袋 , 他 切 这 钟摆 离开 ,
[ˌdʒɒnsn] [wɜːld] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɔːt] , " [sed]
然后，他从口袋里掏出一把刀，把钟摆割了下来。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv] [tɔːn] [kɪbθ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .
leaving a bit of torn cloth on the side of his jacket .
离开 一个 少量 的 撕裂 布 在 这 边 的 他的 夹克 .
[ˌdʒɒnsn] [wɜːld] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɔːt] , " [sed]
外套侧面留下了一小块撕破的布料。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [ai][eɪ 'em] [kwɑɪ] [ʌn'hæpi] , " [sed] [ai] ; " [bʌt; bət][ai] [ˈɔ:lweɪz] [eɪ 'em][səʊ] [ˈɔ:kwəd]
" Upon my word , I am quite unhappy , " said I ; " but I always am so awkward .
" 之上 我的 单词 , 我 是 相当 不开心 , " 说 我 ; " 但 我 总是 是 所以 尴尬的 .
:
:

“说实话，我很不开心，”我说；“但我总是很笨拙。”

" [ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] [baʊd] [ləʊ] .
" Whereupon he bowed low .
" 于是 他 鞠躬 低的 .

于是他深深鞠了一躬。

" ['kʊd(ə)nt] [ai] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] ? " [sed] [ai] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [maɪ] [pɜ:s] .
" Couldn't I make it right ? " said I , bringing out my purse .
" 不能 我 制作 它 正确的 ? " 说 我 , 带来 出去 我的 钱包 .

“难道我不能弥补一下吗？”我一边说着，一边掏出钱包。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [waɪt] ;
He lifted his hand , and I saw that it was small and white ;
他 抬起 他的 手 , 和 我 锯 那 它 曾是 小的 和 白色的 ;

他举起手，我看到他的手又小又白；

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ˈdʒentli] [pʊt] [aɪ 'ti:][ə'pɒn] [maɪ] [pɜ:s] , ['smɑɪlɪŋ] ['swi:tli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ]
he lifted it and gently put it upon my purse , smiling sweetly as he did so .
他 抬起 它 和 轻轻地 放 它 之上 我的 钱包 , 微笑 甜蜜地 作为 他 做过 所以 .
:
:
:

他拿起它，轻轻地放在我的钱包上，脸上带着甜甜的笑容。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [nəʊ] , [se'njɔ:] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] , [nəʊ] .
" Thank you , no , senor ; thank you , no .
" 感谢 你 , 不 , 传感器 ; 感谢 你 , 不 .

“谢谢，不，先生；谢谢，不。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][bəʊθ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'wei] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .
" And then , bowing to us both , he walked away down into the cabin .
" 和 然后 , 鞠躬 到 我们 两个都 , 他 步行 离开 向下 进入 这 舱 .

“然后，他向我们俩鞠了一躬，走下山坡，进了小木屋。”

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdju:sɪd] [wel] - ['mænəd] ['feləʊ] , " [sed] [ai] .
" Upon my word he is a deuced well - mannered fellow , " said I .
" 之上 我的 单词 他 是 一个 过度 出色地 - 有礼貌的 同伴 , " 说 我 .

“我敢肯定，他是个非常有礼貌的人，”我说。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [ˈɒfəd] [hɪm] ['mʌni] , " [sed] [ˈdʒɒnsn] ; " [ə; eɪ] ['spæniəd] [dʌz] [nɒt] [laɪk]
" You shouldn't have offered him money , " said Johnson ; " a Spaniard does not like
" 你 不应该 有 提供 他 钱 , " 说 约翰逊 ; " 一个 西班牙人 做 不是 喜欢

[aɪ 'ti:] . "

it . "
它 . "

“你不应该给他钱，”约翰逊说；“西班牙人不喜欢这样。”

" [waɪ] , [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð'aʊt] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" Why , I thought you could do nothing without money in this country .
" 为什么 , 我 想法 你 可以 做 没有什么 没有 钱 在 这 国家 .

“我还以为在这个国家没有钱就什么都做不了呢。”

[ˈdʌznt] ['evri] [wʌn] [teɪk] [braɪbz] ? "
Doesn't every one take bribes ? "
不 每一个 一 拿 贿赂 ? "
:

难道不是每个人都收受贿赂吗？

" [ɑ:] ! [jes] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
" **Ah ! yes ; that is a different thing ; but not the price of a button .**
" 啊 ! 是的 ; 那 是 一个 不同的 事物 ; 但 不是 这 价格 的 一个 按钮 .
“啊！是的；那是另一回事；但那不是一颗纽扣的价格。”

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tuː] .
he understood English , too .
他 理解 英语 , 也 .

他也懂英语。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " **Did you see that ?** "
做过 你 看 那 ? "

你看到了吗？

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [hɪm][æn; ən][æs] !
" **Yes ; and I called him an ass !**
" 是的 ; 和 我 称为 他 一个 屁股 !

“是的；我还骂他是蠢驴！ ”

[aɪ][həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][aɪ 'tiː] . " **I hope he doesn't mind it .** "
我 希望 他 不 头脑 它 . "

我希望他不会介意。

" [əʊ] ! [nəʊ] ; [hiː; hi][wʊʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɒnsn] .
" **Oh ! no ; he won't think anything about it ,** " **said Johnson .**
" 哦 ! 不 ; 他 惯于 思考 任何事物 关于 它 , " 说 约翰逊 .

“哦！不会的；他不会把这当回事的，”约翰逊说。

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊz] [dʊʊnt] .
" **That sort of fellows don't .**
" 那 种类 的 伙伴们 不 .

“那种人不会。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [nekst] ['sʌndeɪ] ,
I dare say we shall see him in the bull - ring next Sunday ,
我 敢 说 我们 将 看 他 在 这 公牛 - 戒指 下一个 星期日 ,

我敢说，下周日我们就能在斗牛场上看到他了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] .
and then we'll make all right with a glass of lemonade .
和 然后 出色地 制作 全部 正确的 和 一个 玻璃 的 柠檬水 .

然后我们喝杯柠檬水就都好了。

" [ænd; ənd][səʊ][ˈʌʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] [endɪd] [wɪð] [ðə; ði][məɪn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [ˈɔːrnəmənts] .
" **And so our adventure ended with the man of the gold ornaments .**
" 和 所以 我们的 冒险 结束 和 这 男人 的 这 金子 装饰品 .

“就这样，我们的冒险之旅以那位佩戴金饰的男子告终。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['spəʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm][səʊ] ['hiːdləsli] ,
I was sorry that I had spoken English before him so heedlessly ,
我 曾是 对不起 那 我 有 说 英语 前 他 所以 鲁莽地 ,

我后悔之前那么不经意地在他面前说英语。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gəʊʃəri] [ə'ɡen] .
and resolved that I would never be guilty of such gaucherie again .
和 已解决 那 我 会 绝不 是 有罪的 的 这样的 笨拙 再次 .

我下定决心，以后绝不再犯这种粗鲁无礼的行为。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hu:] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [bʊl] - ['faɪtə(r)] [wʊd] [tɔ:k] [ə; eɪ] ['fɒrən]
But , then , who would think that a Spanish bull - fighter would talk a foreign
但 , 然后 , WHO 会 思考 那 一个 西班牙语 公牛 - 战斗机 会 讲话 一个 外国的
['læŋɡwɪdʒ] ?
language ?
语言 ?

但谁又能想到，一个西班牙斗牛士会说外语呢？

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tɔ:n] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ; [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] ['ɔ:kwəd]
I was sorry , also , that I had torn his coat ; it had looked so awkward
我 曾是 对不起 , 还 , 那 我 有 撕裂 他的 外套 ; 它 有 看起来 所以 尴尬的
;
;
;

我也很抱歉撕破了他的外套；那看起来太尴尬了；

[ænd; ənd] ['sɒri] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði][mæn] ['mʌni] .
and sorry again that I had offered the man money .
和 对不起 再次 那 我 有 提供 这 男人 钱 .

再次为我曾给那个人钱而道歉。

[ɔ:l tə'geðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] ;
Altogether I was a little ashamed of myself ;
共 我 曾是 一个 小的 羞愧 的 我 ;

总而言之，我有点羞愧；

[bʌt; bət] [aɪ][hæd; həd] [tu:] [mʌt] [tu;; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu;; tə] [æt; ət] [sə'vɪl] [tu;; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['heɪvnəs]
but I had too much to look forward to at Seville to allow any heaviness
但 我 有 也 很多 到 看 向前 到 在 塞维利亚 到 允许 任何 沉重
[tu;; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [æt; ət] [maɪ] [hɑ:t] ;
to remain long at my heart ;
到 保持 长的 在 我的 心 ;

但我对塞维利亚之行充满期待，不愿让任何沉重的情绪长时间萦绕心头；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['sɪti] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [bəʊθ] [hɪm]
and before I had arrived at the marvellous city I had forgotten both him
和 前 我 有 到达的 在 这 奇妙 城市 我 有 被遗忘的 两个都 他
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] .
and his buttons .
和 他的 按钮 .

在我到达这座奇妙的城市之前，我已经把他和他的纽扣都忘得一干二净了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wɒz; wəz] ['welkəm] [æt; ət] ['mɪstə(r)] .
Nothing could be nicer than the way in which I was welcomed at Mr .
没有什么 可以 是 更漂亮 比 这 方式 在 哪个 我 曾是 欢迎 在 先生 .
- [hʌʊs] ,
Daguilar's house ,
- 房子 ,

达吉拉先生的热情款待让我倍感温暖。

[ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [kaɪnd] - - [aɪ] [meɪ] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] [ə'fekʃənət] - - [ðæn; ðən] [mə'ri:əz] ['mænə(r)] [tu;; tə] [em 'i:] .
or more kind - - I may almost say affectionate - - than Maria's manner to me .
或者 更多的 种类 - - 我 可能 几乎 说 亲热 - - 比 玛丽亚的 方式 到 我 .

或者说，比玛丽亚对我的态度更亲切——我几乎可以说更充满爱意。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [ə'fekʃənət] ;
But it was too affectionate ;
但 它 曾是 也 亲热 ;

但这未免太过亲呢；

[ænd; ənd][ai][ei 'em][nɒt][ʊə(r)][ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][laɪkt][maɪ][rɪ'sep(ə)n][ˈbetə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]
and I am not sure that I should not have liked my reception better had she
和 我 是 不是 当然 那 我 应该 不是 有 喜欢 我的 接待 更好的 有 她
[bi:n][mɔː(r)][ˈdɪfɪdənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][təʊn] ,
been more diffident in her tone ,
到过 更多的 羞怯 在 她 语气 ,
我不确定如果她的语气更腼腆一些, 我是否会更喜欢她的接待。

[ænd; ənd][les][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][griːt][em 'iː][wɪð][ˈəʊpən][wɔːmθ] .
and less inclined to greet me with open warmth .
和 较少的 倾斜 到 迎接 我 和 打开 温暖 .
而且不太愿意热情地和我打招呼。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][ə'gen][geɪv][em 'iː][hɜː(r); hə(r)][tʃiːk][tuː; tə][kɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑː.ðərz]
As it was , she again gave me her cheek to kiss , in her father's
作为 它 曾是 , 她 再次 给予 我 她 脸颊 到 吻 , 在 她 父亲的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
结果, 当着她父亲的面, 她又一次把脸颊凑过来让我亲吻。

[ænd; ənd][kɔːld][em 'iː][dɪə(r)][dʒɒn] ,
and called me dear John ,
和 称为 我 亲爱的 约翰 ,
他称呼我亲爱的约翰,

[ænd; ənd][ɑːskt][em 'iː][ˈspeʃəli][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][ˈræbɪts][wɪtʃ][ai][hæd; həd][keɪpt][æt; ət][həʊm]
and asked me specially after some rabbits which I had kept at home
和 问 我 特别 后 一些 兔子 哪个 我 有 保留 在 家
[ˈmiəli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈjʌŋgə][ˈsɪstə(r)] ;
merely for a younger sister ;
仅仅 为了 一个 年轻 姐姐 ;
他特意向我询问我养在家里的几只兔子, 那些兔子原本只是给我妹妹养的;

[ænd; ənd][ðen][aɪ 'tiː][siːmd][æz; əz][ðəʊ][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ][wei][ɪm'bærəst][baɪ][ðə; ði]
and then it seemed as though she were in no way embarrassed by the
和 然后 它 似乎 作为 尽管 她 是 在 不 方式 尴尬的 经过 这
[pɪ'kjuːliə(r)][ˈsɜːkəmstənsɪz][ʊv; əv][ˈaʊə(r)][pə'ziʃ(ə)n] .
peculiar circumstances of our position .
奇特 情况 的 我们的 位置 .
然后, 她似乎丝毫没有因为我们所处的特殊境况而感到尴尬。

[twelv][mʌnθs][sɪns][ai][hæd; həd][ɑːskt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] ,
Twelve months since I had asked her to be my wife ,
十二 几个月 自从 我 有 问 她 到 是 我的 妻子 ,
自从我向她求婚以来, 已经过去了十二个月。

[ænd; ənd][naʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gɪv][em 'iː][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] ;
and now she was to give me an answer ;
和 现在 她 曾是 到 给 我 一个 回答 ;
现在她要给我一个答复了;

[ænd; ənd][jet][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][geɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][sə'riːnli][ˈdʒɔɪəs][ɪn]
and yet she was as assured in her gait , and as serenely joyous in
和 然而 她 曾是 作为 保证 在 她 步态 , 和 作为 平静地 欢乐 在
[hɜː(r); hə(r)][təʊn] ,
her tone ,
她 语气 ,
然而, 她的步伐依然稳健, 语气依然平静喜悦。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; ei] ['brʌðə(r)] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] .
as though I were a brother just returned from college .

作为 尽管 我 是 一个 兄弟 只是 返回 从 大学 .

就好像我是个刚从大学回来的哥哥一样。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [em 'i:] ,
It could not be that she meant to refuse me ,

它 可以 不是 是 那 她 意思是 到 拒绝 我 ,

她不可能有意拒绝我,

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [smaɪl] [ɒn][em 'i:][ænd; ənd][bi:; bi][səʊ] ['lʌvɪŋ] ;
or she would not smile on me and be so loving ;

或者 她 会 不是 微笑 在 我 和 是 所以 爱 ;

否则她就不会对我微笑，也不会如此温柔体贴；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][ɔ:lməʊst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [wi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] .
but I could almost have found it in my heart to wish that she would .

但 我 可以 几乎 有 成立 它 在 我的 心 到 希望 那 她 会 .

但我几乎可以发自内心地希望她能这样做。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] ['pɒsəb(ə)] , " [sed] [ai][tu:; tə][maɪ'self] ,
" It is quite possible , " said I to myself ,

" 它 是 相当 可能的 , " 说 我 到 我 ,

“很有可能,”我心想。

" [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [faʊnd] [səʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['fæməli] ['bɑ:gən] .
" that I may not be found so ready for this family bargain .

" 那 我 可能 不是 是 成立 所以 准备好 为了 这 家庭 便宜货 .

“我可能还没准备好接受这个家庭协议。”

[ə; ei] [lʌv] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [laɪk] [ə; ei] [beɪl] [ɒv; əv] [gʊdʒ] [ɪz][nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [lʌv] [tu:; tə]
A love that is to be had like a bale of goods is not exactly the love to

一个 爱 那 是 到 是 有 喜欢 一个 包 的 商品 是 不是 确切地 这 爱 到

[su:t][maɪ] [teɪst] .

suit my taste .

套装 我的 品尝 .

那种像货物一样唾手可得的爱情，并不合我的口味。

" [bʌt; bət] [ðen] ,
" But then ,

" 但 然后 ,

但是，

[wen] [ai][met] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)][hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð]
when I met her again in the morning I could no more have quarrelled with

什么时候 我 遇见 她 再次 在 这 早晨 我 可以 不 更多的 有 争吵 和

[hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [flaʊn] .

her than I could have flown .

她 比 我 可以 有 飞行 .

第二天早上我再次见到她时，我根本不可能和她争吵，就像我根本不可能飞一样。

[ai][wɒz; wəz] [ɪnɪkspr'esəbli] [tʃɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,
I was inexpressibly charmed with the whole city ,

我 曾是 难以言喻地 迷住了 和 这 所有的 城市 ,

我对整座城市都充满了难以言喻的喜爱。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [lɪvd; 'laɪvd] .
and especially with the house in which Mr . Daguilar lived .

和 尤其 和 这 房子 在 哪个 先生 . - 居住地 .

尤其是达吉拉先生居住的那栋房子。

[aɪˈti:] [ˈəʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] , [ˌɪnfriˈkwentɪd] [stri:t] - - [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][laɪk]
It opened from the corner of a narrow , unfrequented street - - a corner like
它 打开 从 这 角落 的 一个 狭窄的 , 冷落 街道 - - 一个 角落 喜欢
[æn; ən] [ˈelbəʊ] - - [ænd; ənd] ,
an elbow - - and ,
一个 弯头 - - 和 ,
它开在一条狭窄、人迹罕至的街道拐角处——一个像肘部一样的拐角——而且，

[æz; əz] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] , [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] [tuː; tə] [rekəˈmend]
as seen from the exterior , there was nothing prepossessing to recommend
作为 已见 从 这 外部的 , 那里 曾是 没有什么 令人着迷 到 推荐
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;
从外观上看，它没有什么吸引人的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)][led][baɪ][ə; eɪ] [ˌɔːt] [hɔːl][ɔː(r)] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən][ˈɪnə(r)][dɔː(r)][ɔː(r)] [grɪl] ,
but the outer door led by a short hall or passage to an inner door or grille ,
但 这 外 门 引领 经过 一个 短的 大厅 或者 通道 到 一个 内 门 或者 格栅 ,
但外门通向一条短走廊或通道，再通往内门或栅栏。

[meɪd] [ɒv; əv][ˈəʊpən][ɔːnəˈment(ə)l][ˈaɪən] - [wɜːk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðæt][wiː; wi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [kɔːt] ,
made of open ornamental iron - work , and through that we entered a court ,
制成 的 打开 装饰 铁 - 工作 , 和 通过 那 我们 进入 一个 法庭 ,
[ɔː(r)][ˈpætiəʊ] ,
or patio ,
或者 露台 ,
庭院或露台由镂空的装饰铁艺构成，穿过庭院，我们便进入了一个庭院或露台。

[æz; əz] [ðeɪ] [aɪ] [kɔːld] [aɪˈti:] .
as they I called it .
作为 他们 我 称为 它 .
正如我所称呼的那样。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˈlʌvli] [ɔː(r)] [dɪˈlɪʃəsli] [kuːl] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ðɪs] [smɔːl] [kɔːt] .
Nothing could be more lovely or deliciously cool than was this small court .
没有什么 可以 是 更多的 迷人的 或者 美味 凉爽的 比 曾是 这 小的 法庭 .
没有什么比这个小院子更可爱、更凉爽宜人了。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈtreɪlɪs] - [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kˈri:pəz] ,
The building on each side was covered by trellis - work ; and beautiful creepers ,
这 建筑 在 每个 边 曾是 涵盖 经过 棚架 - 工作 ; 和 美丽的 爬行者 ,
[vaɪnz] ,
vines ,
藤蔓 ,
建筑物两侧都覆盖着棚架；还有美丽的藤蔓植物。

[ænd; ənd][ˈpærəsaɪt] [ˈflaʊəz] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [mægˈnɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsʌmə(r)] ,
and parasite flowers , now in the full magnificence of the early summer ,
和 寄生虫 花朵 , 现在 在 这 满的 壮丽 的 这 早期的 夏天 ,
还有寄生花，现在正值初夏的盛花期，绚丽夺目。

[gruː] [ʌp][ænd; ənd] [ˈklʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
grew up and clustered round the windows .
生长 向上 和 聚类 圆形的 这 视窗 .
它们长大后聚集在窗户周围。

[ˈevri] [ɪnt] [ɒv; əv] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] , [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgleəriŋ] [ˈwaɪtwɒʃ] [ˈwuːndɪd]
Every inch of wall was covered , so that none of the glaring whitewash wounded
每一个 英寸 的 墙 曾是 涵盖 , 所以 那 没有任何 的 这 刺眼 粉刷 受伤
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

每一寸墙壁都被涂上了油漆，所以没有一丝刺眼的白色油漆会伤害眼睛。

[ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [ˈbrɪndʒ] - [triːz] , [ˈkʌvəd] [wɪð]
In the four corners of the patio were four large orange - trees , covered with
在 这 四 角落 的 这 露台 是 四 大的 橙子 - 树木 , 涵盖 和
[fruːt] .
fruit .
水果 .

庭院的四个角落各有一棵高大的橘子树，树上挂满了果实。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [preɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
I would not say a word in special praise of these ,
我 会 不是 说 一个 单词 在 特别的 称赞 的 这些 ,
I would not say a word in special praise of these .
我不会对他们给予任何特别的赞扬。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈprɒmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][maɪ] [brɪˈhɑːf] .
remembering that childish promise she had made on my behalf .
记住 那 幼稚 承诺 她 有 制成 在 我的 代表 .
remembering that childish promise she had made on my behalf .
还记得她曾替我许下的那个幼稚的承诺。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
In the middle of the court there was a fountain ,
在 这 中间 的 这 法庭 那里 曾是 一个 喷泉 ,
In the middle of the court there was a fountain .
庭院中央有一座喷泉，

[ænd; ænd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][flɔː(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ænd][hɪə(r)][ænd; ænd]
and round about on the marble floor there were chairs , and here and
和 圆形的 关于 在 这 大理石 地面 那里 是 椅子 , 和 这里 和
[ðeə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l] ,
there a small table ,
那里 一个 小的 桌子 ,
there a small table .
大理石地面上摆放着椅子，零星散落着几张小桌子。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
as though the space were really a portion of the house .
作为 尽管 这 空间 是 真的 一个 部分 的 这 房子 .
as though the space were really a portion of the house .
仿佛这个空间真的是房子的一部分。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ænd; ænd] [sməʊk] [ˈaʊə(r)]
It was here that we used to take our cup of coffee and smoke our
它 曾是 这里 那 我们 用过的 到 拿 我们的 杯子 的 咖啡 和 抽烟 我们的
[ˈsɪɡəret] ,
cigarettes ,
香烟 ,
It was here that we used to take our cup of coffee and smoke our cigarettes .
我们以前常在这里喝咖啡、抽烟。

[aɪ][ænd; ænd][əʊld][ˈmɪstə(r)] . - , [waɪ] [ˈmæriə][sæt][baɪ] , [nɒt] [ˈəʊnli] [əˈpruːvɪŋ] ,
I and old Mr . Daguiar , while Maria sat by , not only approving ,
我 和 老的 先生 . - , 尽管 玛丽亚 卫星 经过 , 不是 仅有的 批准 ,
I and old Mr . Daguiar , while Maria sat by , not only approving .
我和老达吉拉尔先生，玛丽亚坐在一旁，不仅表示赞同，

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] ['rəʊlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ðə; ði] [θɪn] ['peɪpə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [wi:d] [wɪð]
but **occasionally** **rolling** **for** **me** **the** **thin** **paper** **round** **the** **fragrant** **weed** **with**
但 偶尔 滚动 为了 我 这 薄的 纸 圆形的 这 香 杂草 和
[hɜ:(r); hə(r)][,teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] .
her **taper** **fingers** .
她 锥形 手指 :

但偶尔她会用纤细的手指为我卷起裹着芬芳大麻的薄纸。

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði][,pætiəʊ][wɒz; wəz][æŋ; ən][,əʊpən] ['pæsiɪdʒ] [ɔ:(r)] ['gæləri] , [fɪld] [ˈɔ:lseʊ] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn]
Beyond **the** **patio** **was** **an** **open** **passage** **or** **gallery** , **filled** **also** **with** **flowers** **in**
超过 这 露台 曾是 一个 打开 通道 或者 画廊 , 已填 还 和 花朵 在
[pɒts] ;
pots ;
锅 ;

庭院之外是一条敞开的通道或走廊，里面也摆满了盆栽鲜花；

[ænd; ənd] [ðen] , [brɪ'jɒnd] [ðɪs] , [wʌŋ] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and **then** , **beyond this** , **one** **entered** **the** **drawing** - **room** **of** **the** **house** .
和 然后 , 超过 这 , 一 进入 这 绘画 - 房间 的 这 房子 .
然后，再往前走，就进入了房子的客厅。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['pæləs] [ɔ:(r)][,mæŋ(ə)n] , [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,əʊnə(r)][ɒv; əv]
It **was** **by** **no** **means** **a** **princely** **palace** **or** **mansion** , **fit** **for** **the** **owner** **of**
它 曾是 经过 不 方法 一个 王子 宫殿 或者 大厦 , 合身 为了 这 所有者 的
[ʌn'təʊld] [welθ] .
untold **wealth** .
不明 财富 :

它绝不是那种适合拥有巨额财富的王子宫殿或豪宅。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['əʊvə(r)] [lɑ:dʒ] [nɔ:(r)] ['veri] ['nju:mərəs] ;
The **rooms** **were** **not** **over** **large** **nor** **very** **numerous** ;
这 房间 是 不是 超过 大的 也不 非常 很多的 ;
房间不大，数量也不多；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] ,
but **the** **most** **had** **been** **made** **of** **a** **small** **space** ,
但 这 最多 有 到过 制成 的 一个 小的 空间 ,
但却在有限的空间里发挥了最大的作用。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][æŋ; ən][ˈɔ:lməʊst][ˈtrɒpɪk(ə)]
and **everything** **had** **been** **done** **to** **relieve** **the** **heat** **of** **an** **almost** **tropical**
和 一切 有 到过 完毕 到 缓解 这 热 的 一个 几乎 热带
[sʌŋ] .
sun .
太阳 :

人们已经采取了一切措施来缓解近乎热带的烈日炙烤。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ?
" **It** **is** **pretty** , **is** **it** **not** ?
" 它 是 漂亮的 , 是 它 不是 ?
“它很漂亮，不是吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [,em 'i:] [θru:] [aɪ 'ti:] .
" **she** **said** , **as** **she** **took** **me** **through** **it** .
" 她 说 , 作为 她 采取 我 通过 它 :
“她一边带我参观一边说道。”

" ['veri] ['prɪti] , " [aɪ] [sed] .
" **Very** **pretty** , " **I** **said** .
" 非常 漂亮的 , " 我 说 :
“非常漂亮，”我说。

" [ai] [wi] [wi:] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] . "

" **I wish we could live in such houses** . "

" 我 希望 我们 可以 居住 在 这样的 房屋 . "

“我真希望我们也能住在这样的房子里。”

" [əʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [diə(r)] [əʊld] [fæt] , [kəʊld] , [ˈkəʊzi] ['ɪŋɡlənd] .

" **Oh , they would not do at all for dear old fat , cold , cozy England** .

" 哦 , 他们 会 不是 做 在 全部 为了 亲爱的 老的 胖的 , 寒冷的 , 舒适 英格兰 .

“哦，它们一点也不适合我们亲爱的、肥胖、寒冷、舒适的老英格兰。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ;

You are quite different , you know , in everything from us in the south ;

你 是 相当 不同的 , 你 知道 , 在 一切 从 我们 在 这 南 ;

你们和我们南方人有很多不同之处；

[mɔː(r)] [fleg'mætɪk] , [bʌt; bət] [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] ['stediə] .

more phlegmatic , but then so much steadier .

更多的 黏液质的 , 但 然后 所以 很多 更稳定 .

性格比较冷静，但也更加沉稳。

[ðə; ði] [men] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

The men and the houses are all the same .

这 男人 和 这 房屋 是 全部 这 相同的 .

人和房子都一样。

" [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [waɪ] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['wuːndɪd] [em 'iː] .

" **I can hardly tell why , but even this wounded me** .

" 我 能 几乎 告诉 为什么 , 但 甚至 这 受伤 我 .

“我很难说清楚为什么，但即使是这件事也让我感到受伤。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wʌn] [ænd; ænd]

It seemed to me as though she were inclined to put into one and

它 似乎 到 我 作为 尽管 她 是 倾斜 到 放 进入 一 和

[ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [θɪŋz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,

the same category things English ,

这 相同的 类别 事物 英语 ,

我觉得她似乎倾向于把英语事物归为同一类。

[dʌl] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ænd] ['sɒlɪd] ;

dull , useful , and solid ;

乏味的 , 有用 , 和 坚硬的 ;

平淡无奇，但实用可靠；

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

and that she was disposed to show a sufficient appreciation for such

和 那 她 曾是 处置 到 展示 一个 充足的 欣赏 为了 这样的

[ˈnesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

necessaries of life ,

必需品 的 生活 ,

而且她也乐于对这些生活必需品表现出足够的感激之情。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ænd] ['ɪnə(r)] [sens] - - [ə; eɪ] [sens] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə]

though she herself had another and inner sense - - a sense keenly alive to

尽管 她 她自己 有 其他 和 内 感觉 - - 一个 感觉 敏锐地 活 到

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌðən] [tʃaɪm] ;

the poetry of her own southern chime ;

这 诗 的 她 自己的 南部 钟声 ;

尽管她自己还有另一种内在的感觉——一种对她自己南方口音的诗意有着敏锐感知的感觉；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] , [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)]
and that I , as being English , was to have no participation in this latter
和 那 我 , 作为 存在 英语 , 曾是 到 有 不 参与 在 这 后者
[tʃɑ:m] .
charm .
魅力 .

而我, 作为一个英国人, 却无缘参与这后一种魅力。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] [du:; də] ['veri] [wel] ,
An English husband might do very well ,
一个 英语 丈夫 可能 做 非常 出色地 ,

嫁给英国丈夫可能会过得很好。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] [maɪt] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [dɪ'zɑɪərəb(ə)] ,
the interests of the firm might make such an arrangement desirable ,
这 兴趣 的 这 公司 可能 制作 这样的 一个 安排 理想 ,

从公司利益出发, 这种安排或许是可取的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ri:ɑ:ʒ] [di:] ['kɒnvənəns] - - [səʊ][ai] ['ɑ:gju:d][tu:; tə][maɪ'self] - - [maɪt] [bi:; bi] [kwɔɪt]
such a marriage de convenance - - so I argued to myself - - might be quite
这样的 一个 婚姻 德 便利 - - 所以 我 争论 到 我 - - 可能 是 相当
[kəm'pæʔəb(ə)] [wɪð] - - [wɪð] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['su:pər,tɛ'restriəl] [rəʊ'mæns] ,
compatible with - - with heaven only knows what delights of superterrestrial romance ,
兼容的 和 - - 和 天堂 仅有的 知道 什么 美味 的 上陆 浪漫 ,

我心想, 这样一段权宜婚姻或许与——天知道——超凡脱俗的浪漫情怀是多么美好。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [θɪk] - ['hedɪd] [lʌmp] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)] [kɔ:s]
from which I , as being an English thick - headed lump of useful coarse
从 哪个 我 , 作为 存在 一个 英语 厚的 - 标题 块 的 有用 粗
[mɔ:'tæləti] ,
mortality ,
死亡 ,

而我, 作为一个头脑简单、粗鄙无耻的英国笨蛋,

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dɪ'ba:] .
was to be altogether debarred .
曾是 到 是 共 被禁止 .

将被完全禁止。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][em 'i:][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv]
She had spoken to me of oranges , and having finished the survey of
她 有 说 到 我 的 橙子 , 和 拥有 完成的 这 民意调查 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

她跟我谈起了橘子, 在完成房屋勘察后,

[ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [em 'i:][sʌm; səm] [swi:t] ['lɪt(ə)] [keɪks] .
she offered me some sweet little cakes .
她 提供 我 一些 甜的 小的 蛋糕 .

她给了我一些精致的小蛋糕。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [leɪ]
It could not be that of such things were the thoughts which lay
它 可以 不是 是 那 的 这样的 事物 是 这 想法 哪个 躺
[ˌʌndaɪ'vʌldʒd, -di-] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [di:p] [blæk] [aɪz] - - [ˌʌndaɪ'vʌldʒd, -di-][tu:; tə]
undivulged beneath the clear waters of those deep black eyes - - undivulged to
未公开的 下面 这 清除 水 的 那些 深的 黑色的 眼睛 - - 未公开的 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

那双深邃的黑眼睛里隐藏着未曾向我吐露的想法, 绝不可能是这类事情。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðəʊz] [θɔːts] !
though no one else could have so good a right to read those thoughts !
尽管 不 一 别的 可以 有 所以 好的 一个 正确的 到 读 那些 想法 !

虽然除了我之外，没有人有如此正当的权利去阅读这些想法！

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [braʊ] [geɪv] ['ɪndeks][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ðɪ]
It could not be that that noble brow gave index of a mind intent on the
它 可以 不是 是 那 那 高贵 眉头 给予 指数 的 一个 头脑 意图 在 这
[treɪd] [ɒv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [səʊ][bʊf(ə)n] !
trade of which she spoke so often !
贸易 的 哪个 她 辐 所以 经常 !

难道她那高贵的额头透露出的心思，正是她经常谈论的那门生意吗！

[wɜːdz] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [sɔːt] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [vaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][em 'iː][mʌst; məst] [fɔːl]
Words of other sort than any that had been vouchsafed to me must fall
字 的 其他 种类 比 任何 那 有 到过 担保 到 我 必须 落下
[æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [mʌnθ] .
at times from the rich curves of that perfect month .
在 时代 从 这 富有的 曲线 的 那 完美的 月 .

在那完美的一个月里，除了我所听到的那些话语之外，有时还会流露出其他类型的话语。

[səʊ] [felt] [aɪ] [ðen] , [ˈpaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [ʌn'hæpi] .
So felt I then , pining for something to make me unhappy .
所以 毛毡 我 然后 , 思念 为了 某物 到 制作 我 不开心 .

那时我也是这么想的，渴望着有什么事能让我不开心。

[ɑː] , [em 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][eɪ 'em] ['kɒntent] .
I know all about it now , and am content .
我 知道 全部 关于 它 现在 , 和 是 内容 .

我现在完全了解了，我很满意。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɜːnɪd] ['pʌndɪt] [wʊd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
But I wish that some learned pundit would give us a good definition of
但 我 希望 那 一些 学习 评论员 会 给 我们 一个 好的 定义 的
[rəʊ'mæns] ,
romance ,
浪漫 ,

但我希望有哪位博学的评论家能给我们一个关于浪漫的恰当定义。

[wʊd] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈpestə] [wen]
would describe in words that feeling with which our hearts are so pestered when
会 描述 在 字 那 感觉 和 哪个 我们的 心 是 所以 烦扰 什么时候
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
we are young ,
我们 是 年轻的 ,

用语言来描述我们年轻时内心那种难以言喻的感受，

[wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,
which makes us sigh for we know not what ,
哪个 制作 我们 叹 为了 我们 知道 不是 什么 ,

这让我们叹息，因为我们不知道原因。

[ænd; ənd] [fə'bidz] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [wɒt] [gɒd] [sendz] [juː 'es] .
and forbids us to be contented with what God sends us .
和 禁止 我们 到 是 满足 和 什么 上帝 发送 我们 .

并禁止我们对上帝赐予我们的感到满足。

[wiː; wi] [ɪnˈvest] [ˈfiːmeɪl] [ˈbjʊːti] [wɪð] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [əˈtrɪbjʊːts] ,
We invest female beauty with impossible attributes ,
我们 投资 女性 美丽 和 不可能的 属性 ,
我们赋予女性美不可能拥有的特质,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈæŋɡri][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈaʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði][ˈspiritʃuəlaɪz, -tju-] [səʊlz] [ɒv; əv]
and are angry because our women have not the spiritualised souls of
和 是 生气的 因为 我们的 女性 有 不是 这 精神化的 灵魂 的
[ˈeɪndʒəls] ,
angels ,
天使 ,

他们愤怒是因为我们的女性没有天使般神圣的灵魂。
[ˈæŋkʃəs] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ˈhjuːmən][ɪn][ðə; ði] [fle] .
anxious as we are that they should also be human in the flesh .
焦虑的 作为 我们 是 那 他们 应该 还 是 人类 在 这 肉 .

我们多么希望他们也能拥有血肉之躯。
[ə; eɪ][mæn] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈlændskeɪp] [ɪn][ə; eɪ]
A man looks at her he would love as at a distant landscape in a
一个 男人 看起来 在 她 他 会 爱 作为 在 一个 遥远 景观 在 一个
[ˈmaʊntənəs] [lənd] .
mountainous land .
多山 土地 .

一个男人凝视着他心爱的女人，就像在欣赏远处山峦间的风景。
[ðə; ði] [piːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡlɔːriəs] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒk]
The peaks are glorious with more than the beauty of earth and rock
这 高峰 是 辉煌 和 更多的 比 这 美丽 的 地球 和 岩石

[ænd; ənd][ˌvedʒəˈteɪ](ə)n] .
and vegetation .
和 植被 .
山峰壮丽无比，不仅拥有泥土、岩石和植被的美丽。

[hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɡrændʒə(r)][ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [tempt] [hɪm][ɒn][ˈʌndə(r)]
He dreams of some mysterious grandeur of design which tempts him on under
他 梦境 的 一些 神秘 宏伟 的 设计 哪个 诱惑 他 在 在下面
[ðə; ði][hɒt] [sʌn] ,
the hot sun ,
这 热的 太阳 ,
他梦见某种神秘而宏伟的设计，在烈日下诱惑着他前行。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːp] [rɒk] ,
and over the sharp rock ,
和 超过 这 锋利的 岩石 ,
越过那块尖锐的岩石,

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɡəʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
till he has reached the mountain goal which he had set before him .
直到 他 有 达到 这 山 目标 哪个 他 有 放 前 他 .
直到他到达了他为自己设定的登山目标。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] , [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ɪz] [wel] - [naɪ] [ɡɒn] ,
But when there , he finds that the beauty is well - nigh gone ,
但 什么时候 那里 , 他 发现 那 这 美丽 是 出色地 - 夜 已消失 ,
但到了那里，他却发现美景几乎荡然无存。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'liʃəs] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [fed] , [aɪ 'ti:]
and as for that delicious mystery on which his soul had fed , it
和 作为 为了 那 可口的 神秘 在 哪个 他的 灵魂 有 美联储 , 它
[hæz; həz] ['væniʃd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
has vanished for ever .
有 消失了 为了 曾经 .

至于他灵魂所渴求的那份美妙的奥秘，已经永远消失了。

[ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd][eɪ 'em] , [æz; əz][ai] [sed] , [kɒntent] .
I know all about it now , and am , as I said , content .
我 知道 全部 关于 它 现在 , 和 是 , 作为 我 说 , 内容 .

我现在完全了解了这件事，而且正如我所说，我很满意。

[br'ni:θ] [ðəʊz] [di:p] [blæk] [aɪz] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [lʌv] , [gʊd] , ['bɒnɪst] , ['həʊmli] [lʌv] ,
Beneath those deep black eyes there lay a well of love , good , honest , homely love ,
下面 那些 深的 黑色的 眼睛 那里 躺 一个 出色地 的 爱 , 好的 , 诚实的 , 家常的 爱 ,
那双深邃的黑眼睛下蕴藏着一口爱的泉源，美好、真诚、温馨的爱。

[lʌv] [ɒv; əv][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] - - [ɒv; əv] [ðæt]
love of father and husband and children that were to come - - of that
爱 的 父亲 和 丈夫 和 孩子们 那 是 到 来 - - 的 那
[lʌv] [wɪtʃ] [lʌvz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ['prɒspəɪn] [ɪn] ['bɒnəsti] .
love which loves to see the loved ones prospering in honesty .
爱 哪个 爱 到 看 这 喜爱 一个 繁荣 在 诚实 .

对父亲、丈夫和未来孩子的爱——那种希望看到所爱之人诚实地走向成功的爱。

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [braʊ] - - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz]['nəʊb(ə)l] ; [ai][eɪ 'em] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,
That noble brow - - for it is noble ; I am unchanged in that opinion ,
那 高贵 眉头 - - 为了 它 是 高贵 ; 我 是 未更改 在 那 观点 ,
那高贵的额头——因为它的确高贵；我对此看法始终未变。

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [tu:; tə][maɪ] [greɪv] - - ['kʌvəz] [θɔ:ts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['welfeə(r)]
and will go unchanged to my grave - - covers thoughts as to the welfare
和 将要 去 未更改 到 我的 严重 - - 封面 想法 作为 到 这 福利
[ɒv; əv] ['meni] ,
of many ,
的 许多 ,

并将伴随我至死——涵盖了对众多人福祉的思考。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntələkt] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] , [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ,
and an intellect fitted to the management of a household , of servants ,
和 一个 智力 适配 到 这 管理 的 一个 家庭 , 的 仆人 ,
[neɪmli] ,
namely ,
即 ,

以及适合管理家庭和仆人的智力，即：

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pə'tʃɑ:ns] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
and children , and perchance a husband .
和 孩子们 , 和 或许 一个 丈夫 .

还有孩子，或许还会有个丈夫。

[ðæt] [maʊθ] [kæn; kən] [spi:k] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
That mouth can speak words of wisdom ,
那 嘴 能 说话 字 的 智慧 ,

那张嘴能说出智慧之语，

[ɒv; əv] ['veri] ['ju:sf(ə)] ['wɪzdəm] - - [ðəʊ] [ɒv; əv]['pəʊətri][,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['lætəli] ['ʌtə] ['lɪt(ə)l] [ðæt]
of very useful wisdom - - though of poetry it has latterly uttered little that
的 非常 有用 智慧 - - 尽管 的 诗 它 有 后来 说出 小的 那
[wɒz; wəz][ə'ɪdʒən(ə)] .
was original .
曾是 原来的 .

虽然近年来在诗歌方面鲜有原创之作，但它蕴含着许多非常有用的智慧。

['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊ'mæns] !
Poetry and romance !
诗 和 浪漫 !

诗歌与浪漫！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['splendɪd] ['maʊntən] [V'ju:z] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
They are splendid mountain views seen in the distance .
他们 是 灿烂 山 浏览 已见 在 这 距离 .

远处可见壮丽的山景。

[səʊ][let] [men][bi:; bi]['kɒntent] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
So let men be content to see them ,
所以 让 男人 是 内容 到 看 他们 ,

所以，就让男人们满足于看到它们吧。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['heðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [hɪlz] .
and not attempt to tread upon the fallacious heather of the mystic hills .
和 不是 试图 到 踏 之上 这 谬误的 希瑟 的 这 神秘 丘陵 .

不要试图踏入神秘山丘上那虚假的石楠丛。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒdʒən] [ɪn] [sə'vɪl] [aɪ] [spəʊk] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv][əʊ'vɜ:t] [lʌv] [tu:; tə]
In the first week of my sojourn in Seville I spoke no word of overt love to
在 这 第一的 星期 的 我的 旅居 在 塞维利亚 我 辐 不 单词 的 公开 爱 到
['mæriə] ,
Maria ,
玛丽亚 ,

在塞维利亚逗留的第一周，我没有对玛丽亚说过一句公开表达爱意的话。

['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [kən'fes] , [tu:; tə][ɪn'dju:s][hɜ:(r); hə(r)] [ðeə'baɪ] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]
thinking , as I confess , to induce her thereby to alter her mode of
思维 , 作为 我 承认 , 到 诱导 她 从而 到 改变 她 模式 的
[kən'dʌkt] [tu:; tə][maɪ'self] .
conduct to myself .
执行 到 我 .

坦白地说，我当时的想法是促使她改变对我的行为方式。

" [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - - [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ]
" She knows that I have come here to make love to her - - to repeat my
" 她 知道 那 我 有 来 这里 到 制作 爱 到 她 - - 到 重复 我的
[ɒfə(r)] ;
offer ;
提供 ;

“她知道我来这里是为了和她做爱——再次向她提出我的要求；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [bi:; bi] ['ægrɪnd] [ɪf] [aɪ][er 'em] [sləʊ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
and she will at any rate be chagrined if I am slow to do so .
和 她 将要 在 任何 速度 是 懊恼地 如果 我 是 慢的 到 做 所以 .

如果我行动迟缓，她至少会感到懊恼。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] .
" But it had no effect .
" 但 它 有 不 影响 .

但这并没有产生任何效果。

[æ̣t; ət] [həʊm] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)] ,
At home my mother was rather particular about her table ,
在 家 我的 母亲 曾是 相当 特别的 关于 她 桌子 ,
在家, 我母亲对餐桌布置相当讲究。

[ænd; ænd][məˈri:əz] [ˈgreɪtɪst] [ˈefəts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz][naɪs] [ˈdɪnəz]
and Maria's greatest efforts seemed to be used in giving me as nice dinners
和 玛丽亚的 最 努力 似乎 到 是 用过的 在 给予 我 作为 好的 晚餐
[æz; əz][wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
as we gave her .
作为 我们 给予 她 .
玛丽亚似乎把最大的精力都放在了像我们款待她一样款待我, 让我吃上美味的晚餐。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdɪnə(r)] ,
In those days I did not care a straw about my dinner ,
在 那些 天 我 做过 不是 关心 一个 稻草 关于 我的 晚餐 ,
那时候我对晚餐一点也不在意。

[ænd; ænd][səʊ][aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and so I took an opportunity of telling her .
和 所以 我 采取 一个 机会 的 讲述 她 .
于是我抓住机会告诉了她。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æ̣t; ət][ˌem ˈiː][ˈɔːlməʊst] [wɪð] [ɡriːf] , " [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ?
" Dear me , " said she , looking at me almost with grief , " do you not ?
" 亲爱的 我 , " 说 她 , 寻找 在 我 几乎 和 悲伤 , " 做 你 不是 ?
“天哪, “她几乎带着悲伤的神情看着我, “难道你不觉得吗? ”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !
真可惜!

[ænd; ænd][duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] [ˈaɪðə(r)] . "
And do you not like music either . "
和 做 你 不是 喜欢 音乐 任何一个 . "
你也不喜欢音乐吗?

" [əʊ] , [jes] , [aɪ][əˈdɔː(r)][aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , yes , I adore it , " I replied .
" 哦 , 是的 , 我 崇拜 它 , " 我 回复 .
“哦, 是的, 我非常喜欢它, “我回答道。

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][æ̣t; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [biːn] [bɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsʌni] [klaɪm] ,
I felt sure at the time that had I been born in her own sunny clime ,
我 毛毡 当然 在 这 时间 那 有 我 到过 出生 在 她 自己的阳光明媚 气候 ,
当时我确信, 如果我出生在她那阳光明媚的气候中,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈiːtɪŋ] .
she would never have talked to me about eating .
她 会 绝不 有 谈话 到 我 关于 吃 .
她从来不会跟我谈论吃饭的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [mɪsˈteɪk] .
But that was my mistake .
但 那 曾是 我的 错误 .
但那是我的失误。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
I used to walk out with her about the city ,
我 用过的 到 走 出去 和 她 关于 这 城市 ,
我以前经常和她一起在城里散步,

[ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːuːti] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] .
seeing all that is there of beauty and magnificence .

看到 全部 那 是 那里 的 美丽 和 壮丽 .

欣赏那里的一切美丽与壮丽。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ˈsɪti] [ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] ?
And in what city is there more that is worth the seeing ?

和 在 什么 城市 是 那里 更多的 那 是 值得 这 看到 ?

还有哪个城市比这里更值得一看呢？

[æt; ət][fɜːst] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] ,
At first this was very delightful to me ,

在 第一的 这 曾是 非常 愉快 到 我 ,

起初我对此感到非常高兴，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ðæt] [wɒd] [nɒt] [biː; bi] [ˈgrɑːntɪd]
for I felt that I was blessed with a privilege that would not be granted

为了 我 毛毡 那 我 曾是 蒙福 和 一个 特权 那 会 不是 是 的确

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈlðə(r)][mæn] .
to any other man .

到 任何 其他 男人 .

因为我觉得自己很幸运，拥有其他任何男人都无法获得的特权。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈvæljuː] [suːn] [fel] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˈlðə(r)z] [wɒd] [əˈkɒst] [hɜː(r); hə(r)] ,
But its value soon fell in my eyes , for others would accost her ,

但 它是 价值 很快 跌倒 在 我的 眼睛 , 为了 其他的 会 招呼 她 ,

但很快，她在我眼中的价值就降低了，因为其他人会骚扰她。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈlðə(r)] [saɪd] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈspænɪʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [ˈhɑːdli]
and walk on the other side , talking to her in Spanish , as though I hardly

和 走 在 这 其他 边 , 说 到 她 在 西班牙语 , 作为 尽管 我 几乎

[ɪgˈzɪstɪd] ,
existed ,

存在 ,

然后走到另一边，用西班牙语和她说话，仿佛我根本不存在一样。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prəˈtek(ə)n] .
or were a servant there for her protection .

或者 是 一个 仆人 那里 为了 她 保护 .

或者她是负责保护她的仆人。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [əˈprəʊpɪət]
And I was not allowed to take her arm , and thus to appropriate

和 我 曾是 不是 允许 到 拿 她 手臂 , 和 因此 到 合适的

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,

她 ,

我被禁止挽着她的胳膊，从而占有她。

[æz; əz][aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
as I should have done in England .

作为 我 应该 有 完毕 在 英格兰 .

我本应该在英国这样做。

" [nəʊ] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] , [pˈrɪtɪst] [smaɪl] , " [wiː; wi][doʊnt][duː; də] [ðæt]
" No , John , " she said , with the sweetest , prettiest smile , " we don't do that

" 不 , 约翰 , " 她 说 , 和 这 最甜美的 , 最漂亮的 微笑 , " 我们 不 做 那

[hɪə(r)] ;
here ;

这里 ;

“不，约翰，”她带着最甜美、最漂亮的笑容说，“我们这里不这样做；

[ˈəʊnli] [wen] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmærid] .
only when people are married .
仅有的什么时候 人们 是 已婚 .

只有在结婚的情况下才行。

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [meɪd] [ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈmærid] [laɪf] [aʊt] , [ˈəʊpənli] , [wɪð] [nəʊ] [ˈslaɪtɪst] [ˈtremə(r)]
" And she made this allusion to married life out , openly , with no slightest tremor
" 和 她 制成 这 典故 到 已婚 生活 出去 , 公然 , 和 不 丝毫 震颤
[ɒŋ][hɜ:(r); hæ(r)] [tʌŋ] .
on her tongue .
在 她 舌头 .

“她毫不犹豫地公开提及婚姻生活，言语间没有丝毫颤抖。”

" [əʊ] , [ai][beg][ˈpa:d(ə)n] , " [sed] [ai] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [maɪ][hænd] ,
" Oh , I beg pardon , " said I , drawing back my hand ,
" 哦 , 我 求 赦免 , " 说 我 , 绘画 后退 我的 手 ,
" 哦，对不起，”我一边说着，一边缩回了手。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæŋɡri] [wɪð] [maɪˈself][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌstəmz]
and feeling angry with myself for not being fully acquainted with all the customs
和 感觉 生气的 和 我 为了 不是 存在 完全 熟人 和 全部 这 海关
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈkʌntri] .
of a foreign country .
的 一个 外国的 国家 .

我对自己不够了解外国风俗感到生气。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [beg][ˈpa:d(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ji] ; " [wen] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wiː; wi] [ˈɔ:lweɪz]
" You need not beg pardon , " said she ; " when we were in England we always
" 你 需要 不是 求 赦免 , " 说 她 ; " 什么时候 我们 是 在 英格兰 我们 总是
[wɔːkt] [səʊ] .
walked so .
步行 所以 .

“你不必道歉，”她说；“我们在英国的时候，一直都是这样走路的。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It is just a custom , you know .
它 是 只是 一个 风俗 , 你 知道 .

这只是一种习俗而已。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜ:(r); hæ(r)][drɒp][hɜ:(r); hæ(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
" And then I saw her drop her large dark eyes to the ground ,
" 和 然后 我 锯 她 降低 她 大的 黑暗的 眼睛 到 这 地面 ,
然后我看到她垂下那双乌黑的大眼睛，看向了地面。

[ænd; ənd][baʊ; bæʊ] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [səˈluːt] .
and bow gracefully in answer to some salute .
和 弓 优雅地 在 回答 到 一些 礼炮 .

并以优雅的鞠躬回应敬礼。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [kævəˈlɪə(r)] ,
I looked round , and saw that we had been joined by a young cavalier ,
我 看起来 圆形的 , 和 锯 那 我们 有 到过 加入 经过 一个 年轻的 骑士 ,
我环顾四周，发现我们队伍里多了一位年轻的骑士。

- - [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈnəʊblmən] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] ; [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [dʒet] [blæk] [heə(r)] ,
- - **a Spanish nobleman , as I saw at once ; a man with jet black hair ,**
- - 一个 西班牙语 贵族 , 作为 我 锯 在 一次 ; 一个 男人 和 喷射 黑色的 头发 ,
——我一眼就认出他是一位西班牙贵族；一个有着乌黑头发的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæf; mə'sta:ʃ] , [ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt]
and a straight nose , and a black moustache , and patent
和 一个 直的 鼻子 , 和 一个 黑色的 胡子 , 和 专利
[ˈleðə(r)] [bu:ts] , ['veri] [slɪm][ænd; ənd] ['veri] [tɔ:l] ,
leather boots , very slim and very tall ,
皮革 靴子 , 非常 苗条的 和 非常 高的 ,
笔直的鼻子, 黑色的胡须, 还有漆皮靴, 身材非常苗条, 个子也很高。

[ænd; ənd] - - [ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [ðen] - - [ʌn'kɒməni] ['hænsəm] .
and - - though I would not confess it then - - uncommonly handsome .
和 - - 尽管 我 会 不是 承认 它 然后 - - 不寻常地 英俊的 .
而且——虽然我当时不会承认——他长得非常英俊。

[aɪ][maɪ'self][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [staʊt] , [maɪ][heə(r)][ɪz] [laɪt] , [maɪ][nəʊz] [brɔ:d] ,
I myself am inclined to be stout , my hair is light , my nose broad ,
我 我 是 倾斜 到 是 肥硕 , 我的 头发 是 光 , 我的 鼻子 广阔 ,
我本人体型偏胖, 头发颜色浅, 鼻子宽阔。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][heə(r)][ɒn][maɪ] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd][maɪ] ['wɪskəs] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] .
I have no hair on my upper lip , and my whiskers are rough and uneven .
我 有 不 头发 在 我的 上 唇 , 和 我的 胡须 是 粗糙的 和 不均匀 .
我的上唇没有毛发, 胡须也粗糙不平。

" [aɪ][kʊd; kəd] [pʌntʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ðəʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ,
" I could punch your head though , my fine fellow , " said I to myself ,
" 我 可以 冲床 你的 头 尽管 , 我的 美好的 同伴 , " 说 我 到 我 ,
“不过, 我真想一拳揍在你脑袋上, 我的好伙计,”我心想。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [mə'ri:əz] [saɪd] , " [ænd; ənd] [θɪŋk] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]
when I saw that he placed himself at Maria's side , " and think very little of
什么时候 我 锯 那 他 放置 他自己 在 玛丽亚的 边 , " 和 思考 非常 小的 的
[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] .
the achievement .
这 成就 .
当我看到他站在玛丽亚身边时, “却丝毫不看重这项成就。

" [ðə; ði] [retʃ] [went] [ɒn] [wɪð] [ju: 'es] [raʊnd] [ðə; ði]['plɑ:zə][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
" The wretch went on with us round the plaza for some quarter of an
" 这 可怜虫 去 在 和 我们 圆形的 这 广场 为了 一些 四分之一 的 一个
[ˈaʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['spæniʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['flu:ənsi] ,
hour talking Spanish with the greatest fluency ,
小时 说 西班牙语 和 这 最 流利度 ,
“那个家伙和我们一起在广场上走了大约十五分钟, 用极其流利的西班牙语和我们交谈。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz]['flu:ənt] .
and she was every whit as fluent .
和 她 曾是 每一个 白色 作为 流利 .
她的英语也同样流利。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [sed] .
Of course I could not understand a word that they said .
的 课程 我 可以 不是 理解 一个 单词 那 他们 说 .
我当然一句也听不懂他们在说什么。

[ɒv; əv][ɔ:l] [pə'zɪnz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæən; kən]['ɒkjupaɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst]
Of all positions that a man can occupy , I think that that is about the most
的 全部 职位 那 一个 男人 能 占据 , 我 思考 那 那 是 关于 这 最多
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
uncomfortable ;
不舒服 ;
我认为, 在男人可以采取的所有姿势中, 这大概是最不舒服的了;

[ænd; ʌnd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒɪ'rɑ:ldə] , [æz; əz][ðə; ði]['aɪən] ['fɪgə(r)][ɪz] [kɔ:ld] ,
and visiting the Giralda , as the iron figure is called ,
和 访问 这 吉拉尔达 , 作为 这 铁 数字 是 称为 ,
参观吉拉尔达塔, 也就是那座铁塔,

[wɪtʃ] [tɜ:nz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɪvət][ɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['sʌmɪt] .
which turns upon a pivot on the extreme summit .
哪个 转弯 之上 一个 枢 在 这 极端 首脑 .
它以最高点的枢轴为中心旋转。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈbʃ(ə)n] ['wɒndə] [tə'geðə(r)] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑ:k] ['glu:mi] [aɪl] [ɒv; əv]
We had often wandered together up and down the long dark gloomy aisle of
我们 有 经常 漫步 一起 向上 和 向下 这 长的 黑暗的 阴沉 走道 的
[ðə; ði] [stju:'pendəs] ['bɪldɪŋ] ,
the stupendous building ,
这 惊人的 建筑 ,
我们经常一起在那座宏伟建筑漫长、昏暗的走廊里来回漫步,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] , [tə'geðə(r)] , [si:n] [ɪts] ['treʒəri] [ɒv; əv][ɑ:t] ;
and had , together , seen its treasury of art ;
和 有 , 一起 , 已见 它是 财政部 的 艺术 ;
他们一起参观了这座城市的艺术宝库;

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [pə'fɔ:md] [ðə; ði][tɑ:sk] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tʃi:vd]
but as yet we had not performed the task which has to be achieved
但 作为 然而 我们 有 不是 执行 这 任务 哪个 有 到 是 已达成
[baɪ][ɔ:l] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] [sə'vɪl] ;
by all visitors to Seville ;
经过 全部 访客 到 塞维利亚 ;
但我们还没有完成所有到访塞维利亚的游客都必须完成的任务;

[ænd; ʌnd][ɪn][ɔ:də(r)] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [vju:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
and in order that we might have a clear view over the surrounding country ,
和 在 命令 那 我们 可能 有 一个 清除 看法 超过 这 周围 国家 ,
为了能够清楚地看到周围的国家,

[ænd; ʌnd][nɒt][bi:; bi] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑ:nst] [sʌn] ,
and not be tormented by the heat of an advanced sun ,
和 不是 是 饱受折磨 经过 这 热 的 一个 先进的 太阳 ,
并且不会受到高能太阳的炙烤,

[wi:; wi][hæd; həd]['set(ə)ld] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ə'send] [ðə; ði][dʒɪ'rɑ:ldə] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .
we had settled that we would ascend the Giralda before breakfast .
我们 有 定居 那 我们 会 上升 这 吉拉尔达 前 早餐 .
我们决定在早餐前登上吉拉尔达塔。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plɑ:zə] [tə'wɔ:dz] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] ,
And now , as I walked away from the plaza towards Mr . Daguilar's house ,
和 现在 , 作为 我 步行 离开 从 这 广场 向 先生 . - 房子 ,
现在, 当我离开广场, 朝着达吉拉先生的家走去时,

[wɪð] ['mæriə][baɪ][maɪ][saɪd] ,
with Maria by my side ,
和 玛丽亚 经过 我的 边 ,
玛丽亚在我身边,

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['set(ə)l][maɪ] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl]
I made up my mind that I would settle my business during this visit to the cathedral
我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 定居 我的 商业 期间 这 访问 到 这 大教堂
.
:
.
我决定利用这次参观大教堂的机会处理好我的事情。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [səʊ] ['mæniɪdʒ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:: bi][nəʊ] [daʊt] [left] [æz; əz]
and I would so manage the settlement that there should be no doubt left as
和 我 会 所以 管理 这 沉降 那 那里 应该 是 不 怀疑 左边 作为
[tu:: tə][mai] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd][mai] [əʊn] [aɪ'diəz] .
to my intentions and my own ideas .
到 我的 意图 和 我的 自己的 想法 .

我会妥善安排和解事宜，使我的意图和想法不致留下任何疑问。

[ai] [wʊd] [nɒt][bi:: bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɪli] - ['ʃæli] [kən'dʌkt] ;
I would not be guilty of shilly - shally conduct ;
我 会 不是 是 有罪的 的 犹豫不决 - 夏利 执行 ;
我不会犯犹豫不决的错误；

[ai] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['fræŋkli] [wɒt] [ai] [felt] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɔ:t] ,
I would tell her frankly what I felt and what I thought ,
我 会 告诉 她 坦率地说 什么 我 毛毡 和 什么 我 想法 ,
我会坦诚地告诉她我的感受和想法。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ɪf] [ai]
and would make her understand that I did not desire her hand if I
和 会 制作 她 理解 那 我 做过 不是 欲望 她 手 如果 我
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
could not have her heart .
可以 不是 有 她 心 .
我会让她明白，如果我得不到她的心，我并不需要她的手。

[ai] [dɪd] [nɒt] ['vælju:] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mænə(r)] ,
I did not value the kindness of her manner ,
我 做过 不是 价值 这 仁慈 的 她 方式 ,
我并不欣赏她友善的态度。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['kaɪndnəs] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][səʊ]
seeing that that kindness sprung from indifference rather than passion ; and so
看到 那 那 仁慈 弹簧 从 漠不关心 相当 比 热情 ; 和 所以
[ai] [wʊd] [dɪ'kleə(r)][tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I would declare to her .
我 会 宣布 到 她 .
鉴于那份善意并非源于激情，而是源于冷漠；因此，我会向她坦白。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] ,
And I would ask her , also ,
和 我 会 问 她 , 还 ,

我还会问她：

[hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hu:m] [ʃi:: ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] - - [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ɔ:l]
who was this young man with whom she was intimate - - for whom all
WHO 曾是 这 年轻的 男人 和 谁 她 曾是 亲密的 - - 为了 谁 全部
[hɜ:(r); hə(r)] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [təʊn] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi] [ɪm'plɔɪd] ?
her volubility and energy of tone seemed to be employed ?
她 流动性 和 活力 的 语气 似乎 到 是 受雇 ?
她与这位年轻男子关系亲密，她似乎将所有滔滔不绝的话语和充满活力的语气都用在了他身上，那么这位年轻男子究竟是谁？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][təʊld][,em 'iː][wʌns] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [bi'həʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [sə'viːl] **She had told me once that it behoved her to consult a friend in Seville**
她 有 讲述 我 一次 那 它 应尽的义务 她 到 咨询 一个 朋友 在 塞维利亚
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mæridʒ] [wið] [,em 'iː] .
as to the expediency of her marriage with me .
作为 到 这 权宜之计 的 她 婚姻 和 我 .

她曾告诉我，她应该向塞维利亚的一位朋友咨询一下，看看和我结婚是否合适。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [frend] [huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ?
Was this the friend whom she had wished to consult ?
曾是 这 这 朋友 谁 她 有 希望 到 咨询 ?
这就是她想咨询的那位朋友吗？

[ɪf] [səʊ] , [ʃiː, ʃi] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] .
If so , she need not trouble herself .
如果 所以 , 她 需要 不是 麻烦 她自己 .

如果真是这样，她就不必为此烦恼了。

['ʌndə(r)] [sʌt] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [kə'nekʃn] !
Under such circumstances I should decline the connection !
在下面 这样的 情况 我 应该 衰退 这 联系 !
在这种情况下，我应该拒绝连接！

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] .
And I resolved that I would find out how this might be .
和 我 已解决 那 我 会 寻找 出去 如何 这 可能 是 .
我决心要弄清楚这究竟是怎么回事。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [prə'pəʊzɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
A man who proposes to take a woman to his bosom as his wife ,
一个 男人 WHO 提议 到 拿 一个 女士 到 他的 怀 作为 他的 妻子 ,
一个男人向妻子求婚，要把一个女人迎娶到自己身边。

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ɪnfə'meɪ](ə)n] - - [eɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [,aɪ 'tiː] [tuː] .
has a right to ask for information - - ay , and to receive it too .
有 一个 正确的 到 问 为了 信息 - - 哎 , 和 到 收到 它 也 .
有权要求获取信息，也有权获得信息。

[,aɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] ['dɔːnə] ['mæɪɪə][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf]
It flashed upon my mind at this moment that Donna Maria was well enough
它 闪光灯 之上 我的 头脑 在 这 片刻 那 唐娜 玛丽亚 曾是 出色地 足够的
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː][æz; əz][maɪ] [waɪf] ,
inclined to come to me as my wife ,
倾斜 到 来 到 我 作为 我的 妻子 ,
那一刻，我突然想到，唐娜·玛丽亚完全有能力成为我的妻子。

[bʌt; bət] - - .
but - - .
但 - - .

但 - 。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] " [bʌts] " [tuː; tə][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
I could hardly define the " buts " to myself , for there were three or four
我 可以 几乎 定义 这 " 但是 " 到 我 , 为了 那里 是 三 或者 四
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我很难向自己解释清楚这些“但是”，因为它们有三四个。

[waɪ] [dɪd][ʃiː, ʃi] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [tuː; tə][,em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [tʃaɪldɪʃ] [ə'fekʃn] ,
Why did she always speak to me in a tone of childish affection ,
为什么 做过 她 总是 说话 到 我 在 一个 语气 的 幼稚 感情 ,
为什么她总是用孩子般亲昵的语气跟我说话？

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sku:lɔɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ?
as though I were a schoolboy home for the holidays ?
作为 尽管 我 是 一个 男生 家 为了 这 假期 ?

就好像我是个放假回家的学生一样？

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] [aʊt] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,
I would have all this out with her on the tower on the following morning ,
我 会 有 全部 这 出去 和 她 在 这 塔 在 这 下列的 早晨 ,
第二天早上, 我会在塔上和她把这一切都说清楚。

[ˈstændɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dʒɪˈrɑ:lɪdə] .
standing under the Giralda .
常设 在下面 这 吉拉尔达 .

站在吉拉尔达塔下。

[ɒn] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [met] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [faɪv] [əˈkla:k] ,
On that morning we met together in the patio , soon after five o'clock ,
在 那 早晨 我们 遇见 一起 在 这 露台 , 很快 后 五 点钟 ,
那天早上, 我们五点刚过就在庭院里碰面了。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
and started for the cathedral .
和 开始 为了 这 大教堂 .

然后出发前往大教堂。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['bju:tɪf(ə)l] , [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [mænˈtɪlə] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [wið]
She looked beautiful , with her black mantilla over her head , and with
她 看起来 美丽的 , 和 她 黑色的 曼蒂拉 超过 她 头 , 和 和
[blæk] [gloʊvz] [ɒn] ,
black gloves on ,
黑色的 手套 在 ,

她看起来很美, 头上戴着黑色头巾, 手上戴着黑色手套。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] ['mɔ:nɪŋ] [saɪlk] [dres] - - ['bju:tɪf(ə)l] , [kəmˈpəʊzd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
and her black morning silk dress - - beautiful , composed , and at her
和 她 黑色的 早晨 丝绸 裙子 - - 美丽的 , 由 , 和 在 她
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,

她身着黑色晨礼服, 美丽动人, 仪态万方, 轻松自在。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [ʌndəˈteɪk] [ðɪs] [ˈɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [wɔ:k] [frɒm; frəm]
as though she were well satisfied to undertake this early morning walk from
作为 尽管 她 是 出色地 使满意 到 承担 这 早期的 早晨 走 从
['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] - - [səˈsteɪnd] ,
feelings of good nature - - sustained ,
情怀 的 好的 自然 - - 持续 ,

仿佛她心情愉悦, 乐于进行这清晨的散步——这种愉悦感一直持续着。

[ˈprɒbəbli] , [baɪ][sʌm; səm][ʌndə(r)] - ['kʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:pə(r)] ['sentɪmənt] .
probably , by some under - current of a deeper sentiment .
大概 , 经过 一些 在下面 - 当前的 的 一个 更深 情绪 .

或许是受到某种更深层次情感的暗流影响。

[wel] ; [ai] [wʊd] [nəʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [bɪˈfɔ:(r)] [ai] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .
Well ; I would know all about it before I returned to her father's house .
出色地 ; 我 会 知道 全部 关于 它 前 我 返回 到 她 父亲的 房子 .

嗯, 在我回到她父亲家之前, 我会了解所有的事情。

[ðeə(r)] ['hɑ:dli] [stændz] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
There hardly stands , as I think , on the earth ,
那里 几乎 站立 , 作为 我 思考 , 在 这 地球 ,
我认为, 地球上几乎不存在这样的地方。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [pʊ; əv] [sə'vɪl] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [wʌn]
a building more remarkable than the cathedral of Seville , and hardly one
一个 建筑 更多的 卓越 比 这 大教堂 的 塞维利亚 , 和 几乎 一
[mɔ:(r)][grænd] .
more grand .
更多的 盛大 :

比塞维利亚大教堂更令人惊叹，也几乎没有比它更宏伟的建筑了。

[ɪts] [ɪ'no:məs] [saɪz] ; [ɪts] [glu:m] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] ; [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [pʊ; əv] [ɔ:nəmen'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
Its enormous size ; its gloom and darkness ; the richness of ornamentation in the
它是 巨大的 尺寸 ; 它是 愁云 和 黑暗 ; 这 丰富 的 装饰 在 这
[di:teɪlz] ,
details ,
细节 ,

它巨大的规模；它的阴暗和昏暗；细节处丰富的装饰，

['kɒntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪ'lɑ:dʒə(r)] ['aʊtlɑɪnz] ; [ðə; ði] [və'raɪəti] [pʊ; əv][ɪts]
contrasted with the severe simplicity of the larger outlines ; the variety of its
对比 和 这 严重 简单 的 这 更大的 概述 ; 这 种类 的 它是
[ɪ'ɑ:kɪtektʃə(r)] ;
architecture ;
建筑学 ;

与整体轮廓的严谨简洁形成对比；其建筑风格的多样性；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰牛游瓜达尔基维尔河(John Bull on the Guadalquivir)

第2/2页

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ɪts] ['peɪntɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [mə'tæɪlɪk]
the glory of its paintings ; and the wondrous splendour of its metallic
这 荣耀 的 它是 绘画 ; 和 这 奇妙的 辉煌 的 它是 金属
[dekə'reɪ](ə)n] ,
decoration ,
装饰 ,

它绘画的辉煌; 以及它金属装饰的奇妙光彩,

[ɪts] ['ɔ:ltə(r)] - [fri:z] , [skri:nz] , [reɪlz] , ['geɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , ['rendə(r)] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd]
its altar - friezes , screens , rails , gates , and the like , render it , to my mind
它是 坛 - 饰带 , 屏幕 , 铁轨 , 大门 , 和 这 喜欢 , 使成为 它 , 到 我的 头脑
,
:
,

在我看来, 它的祭坛饰带、屏风、栏杆、大门等等, 使它显得.....

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪn] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [tʃɜ:tʃɪz] .
the first in interest among churches .
这 第一的 在 兴趣 之中 教堂 .

在各教会中, 最受关注。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌləd] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['ʌ:trə] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ma:b(ə)] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [mɪ'læn] ,
It has not the coloured glass of Chartres , or the marble glory of Milan ,
它 有 不是 这 有色 玻璃 的 沙特尔 , 或者 这 大理石 荣耀 的 米兰 ,
它没有沙特尔大教堂的彩色玻璃, 也没有米兰大教堂的大理石辉煌。

[ɔ:(r)] [sʌt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [aɪlz] [æz; əz] ['æntwɜ:p] , [ɔ:(r)] [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ə; eɪ] [hju:] [ɪn] [stəʊn] [æz; əz]
or such a forest of aisles as Antwerp , or so perfect a hue in stone as
或者 这样的 一个 森林 的 过道 作为 安特卫普 , 或者 所以 完美的 一个 色调 在 石头 作为
['westmɪnstə(r)] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

或者像安特卫普那样纵横交错的教堂, 或者像威斯敏斯特那样完美的石砌色调,

[nɔ:(r)] [ɪn] [mɪkst] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [dʌz] [aɪ 'ti:] [pə'zes] ['eniθɪŋ] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði]
nor in mixed beauty of form and colour does it possess anything equal to the
也不 在 混合 美丽 的 形式 和 颜色 做 它 具有 任何事物 平等的 到 这
['kwɪə(r)] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] ;
choir of Cologne ;
唱诗班 的 科隆 ;

在形式和色彩的融合之美上, 它也丝毫不能与科隆的合唱团相提并论;

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'baɪnd] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [ɔ:] - [kəm'pelɪŋ] ['grændʒə(r)] , [aɪ] [rɪ'gɑ:d] [aɪ 'ti:]
but , for combined magnificence and awe - compelling grandeur , I regard it
但 , 为了 合并 壮丽 和 敬畏 - 引人注目的 宏伟 , 我 看待 它
[æz; əz] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [ɪ'kli:zi'æstɪkl] ['edɪfɪs] .
as superior to all other ecclesiastical edifices .
作为 优越的 到 全部 其他 教会的 建筑物 .

但是, 就其宏伟壮丽和令人敬畏的宏伟气势而言, 我认为它胜过所有其他宗教建筑。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪts] [di:p] [glu:m] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪz] [səʊ] ['greɪtli] [strʌk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st]
It is its deep gloom with which the stranger is so greatly struck on his first
它 是 它是 深的 愁云 和 哪个 这 陌生人 是 所以 非常 击 在 他的 第一的
['entrəns] .
entrance .
入口 .

陌生人第一次进入这里时, 最先感受到的就是它深沉的阴郁。

[ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən][səʊ][hɒt][æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [speɪn] ,
In a region so hot as the south of Spain ,
在 一个 地区 所以 热的 作为 这 南 的 西班牙 ,
在西班牙南部这样炎热的地区 ,

[ə; eɪ] [kuːl] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɪz][ə; eɪ] [meɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] ,
a cool interior is a main object with the architect ,
一个 凉爽的 内部的 是 一个 主要的 目的 和 这 建筑师 ,
打造一个舒适的室内环境是建筑师的主要目标之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈskluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] ;
and this it has been necessary to effect by the exclusion of light ;
和 这 它 有 到过 必要的 到 影响 经过 这 排除 的 光 ;
因此, 必须通过排除光线来实现这一点 ;

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [daːk] , [mɪˈstɪəriəs] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][kəʊld] .
consequently the church is dark , mysterious , and almost cold .
最后 这 教会 是 黑暗的 , 神秘 , 和 几乎 寒冷的 .
因此, 教堂显得阴暗、神秘, 甚至有些冰冷。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈentəd] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð]
On the morning in question , as we entered , it seemed to be filled with
在 这 早晨 在 问题 , 作为 我们 进入 , 它 似乎 到 是 已填 和
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,
那天早晨, 我们走进的时候, 屋里似乎笼罩着一层阴霾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfʊtstep] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]
and the distant sound of a slow footsteps here and there beyond the
和 这 遥远 声音 的 一个 慢的 脚步 这里 和 那里 超过 这
[ˈtrænsɛpt] [ɪnˈspaɪəd] [wʌn][ˈɔːlməʊst] [wɪð] [ɔː] .
transept inspired one almost with awe .
横隔 灵感 一 几乎 和 敬畏 .
远处耳堂外不时传来缓慢的脚步声, 这几乎令人心生敬畏。

[ˈmæɪriə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [met][em ˈiː] , [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [smaɪl] ,
Maria , when she first met me , had begun to talk with her usual smile ,
玛丽亚 , 什么时候 她 第一的 遇见 我 , 有 开始 到 讲话 和 她 通常 微笑 ,
玛丽亚第一次见到我时, 脸上带着她惯常的微笑, 开始和我说话。

[ˈɒfəriŋ] [em ˈiː] [ˈkɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [bɪˈfɔː(r)][aɪ] [ˈstɑːtɪd] .
offering me coffee and a biscuit before I started .
提供 我 咖啡 和 一个 饼干 前 我 开始 .
开始工作前, 他们给我端来了咖啡和饼干。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [iːt] [ˈbɪskɪt] , " [aɪ] [sed] , [wɪð] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [təʊn] , [æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm]
" I never eat biscuit , " I said , with almost a severe tone , as I turned from
" 我 绝不 吃 饼干 , " 我 说 , 和 几乎 一个 严重 语气 , 作为 我 转向 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

“我从不吃饼干,”我转过身去, 用近乎严厉的语气说道。
[ðæt] [daːk] ,
That dark ,
那 黑暗的 ,
那片黑暗,

[ˈhɒrɪd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈplɑːzə] - - [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈbʊəd] [hɪm][ə; eɪ] [keɪk] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn]
horrid man of the plaza - - would she have offered him a cake had she been
可怕的 男人 的 这 广场 - - 会 她 有 提供 他 一个 蛋糕 有 她 到过
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ?
going to walk with him in the gloom of the morning ?
去 到 走 和 他 在 这 愁云 的 这 早晨 ?
广场上那个可怕的男人——如果她要在清晨的昏暗中与他散步，她会给他一块蛋糕吗？

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ˈspəʊkən] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
After that little had been spoken between us .
后 那 小的 有 到过 说 之间 我们 .

此后我们之间很少说话。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][maɪ][saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌstəmd] [smaɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ]
She walked by my side with her accustomed smile ; but she had , as I
她 步行 经过 我的 边 和 她 习惯 微笑 ; 但 她 有 , 作为 我
[ˈflætəd] [maɪˈself] ,
flattered myself ,
受宠若惊 我 ,

她面带惯常的微笑，走在我身边；但我自以为是地认为，她其实.....

[bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hiː; hi] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [ɡʊd] [ˈneɪtʃə(r)] .
begun to learn that I was not to he won by a meaningless good nature .
开始 到 学习 那 我 曾是 不是 到 他 韩元 经过 一个 无意义的 好的 自然 .

我开始明白，我不可能靠毫无意义的善良赢得他的心。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌki] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvjuː] !
" **We are lucky in our morning for the view !**
" 我们 是 幸运的 在 我们的 早晨 为了 这 看法 !

“我们早上很幸运能欣赏到这样的景色！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ðæt] [prɪˈkjuːliəli] [kliə(r)] ,
" **that was all she said , speaking with that peculiarly clear ,**
" 那 曾是 全部 她 说 , 请讲 和 那 奇特地 清除 ,

“她只说了这些，说话的声音异常清晰，”

[bʌt; bət] [sləʊ] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
but slow pronunciation which she had assumed in learning our language .
但 慢的 发音 哪个 她 有 假定 在 学习 我们的 语言 .

但她学习我们语言时发音很慢。

[wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ænd; ənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,
We entered the cathedral , and , walking the whole length of the aisle ,
我们 进入 这 大教堂 , 和 , 步行 这 所有的 长度 的 这 走道 ,

我们走进大教堂，沿着整条走道走了一遍，

[left] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːrtərz] [pɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [end] .
left it again at the porter's porch at the farther end .
左边 它 再次 在 这 搬运工 门廊 在 这 更远 结尾 .

我又把它留在了远处门房的门廊上。

[hɪə(r)][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɔː(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,
Here we passed through a low door on to the stone flight of steps ,
这里 我们 通过了 通过 一个 低的 门 在 到 这 石头 航班 的 步骤 ,

我们穿过一扇矮门，走上石阶。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [əˈsend] .
and at once began to ascend .
和 在 一次 开始 到 上升 .

于是立刻开始上升。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['kʌntrɪmən] [ʌp] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es] , " [sed] ['mæriə] ;
" **There are a party of your countrymen up before us , " said Maria ;**
" 那里 是 一个 派对 的 你的 同胞们 向上 前 我们 , " 说 玛丽亚 ;
" 在我们前面有一群你们的同胞 , " 玛丽亚说 ;

" [ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [lɒdʒ] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] [sɪns] . " **the porter says that they went through the lodge half an hour since .** "
" 这 搬运工 说道 那 他们 去 通过 这 小屋 一半 一个 小时 自从 . "
" 搬运工说他们半小时前穿过了旅馆。 "

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tʌ:n] [brɪfɔ:(r)] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] , " [sed] [aɪ] , **I hope they will return before we are on the top , " said I ,**
" 我 希望 他们 将要 返回 前 我们 是 在 这 顶部 , " 说 我 ,
" 我希望在我们登上顶峰之前他们就能回来 , " 我说。

[bi'θɪŋk] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɪfɔ:(r)] [em 'i:] . **bethinking myself of the task that was before me .**
思考 我 的 这 任务 那 曾是 前 我 :
我开始思考摆在我面前的任务。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [æt; ət] [i:z] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , **And indeed my heart was hardly at ease within me ,**
和 的确 我的 心 曾是 几乎 在 舒适 之内 我 ,
我的内心确实难以平静下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [seɪ] [wʊd] [rɪ'kwəɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] **for that which I had to say would require all the spirit of which I was**
为了 那 哪个 我 有 到 说 会 要求 全部 这 精神 的 哪个 我 曾是
[ˈma:stə(r)] . **master .**
掌握 :

因为我所要说的话 , 需要我倾注全部的精神 , 而我恰恰掌握了这种精神。
[ðə; ði] [ə'sent] [tu;; tə][ðə; ði][dʒɪ'rɑ:ldə][ɪz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [fə'ti:ɡɪŋ] ; **The ascent to the Giralda is very long and very fatiguing ;**
这 上升 到 这 吉拉尔达 是 非常 长的 和 非常 令人疲惫的 ;
攀登吉拉尔达塔的路程很长 , 非常累人 ;

[ænd; ənd][wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə] [pɔ:z] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] [ˈlændɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] ['belfri] **and we had to pause on the various landings and in the singular belfry**
和 我们 有 到 暂停 在 这 各种各样的 着陆 和 在 这 单数 钟楼
[ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [mɪs] - [maɪt] [rɪ'kru:t] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ] . **in order that Miss Daguiar might recruit her strength and breath .**
在 命令 那 错过 - 可能 招募 她 力量 和 气息 :
我们不得不在各个平台和独特的钟楼里停下来 , 以便达吉拉尔小姐能够恢复体力和呼吸。

[æz; əz][wi;; wi] ['restɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ə'keɪʒnz] , **As we rested on one of these occasions ,**
作为 我们 休息 在 一 的 这些 场合 ,
其中一次休息时 ,

[ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [wɪtʃ] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈtʌʊə(r)] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['belfri] , **in a gallery which runs round the tower below the belfry ,**
在 一个 画廊 哪个 跑步 圆形的 这 塔 以下 这 钟楼 ,
在环绕塔身、钟楼下方的走廊里 ,

[wi;; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætə] [ɒv; əv] [stɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] **we heard a great noise of shouting , and a clattering of sticks among the**
我们 听到 一个 伟大的 噪音 的 喊叫 , 和 一个 咔嗒咔嗒 的 棍子 之中 这
[belz] . **bells .**
铃铛 :
我们听到一阵喧闹的喊叫声 , 还有棍棒敲击钟铃的声音。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)] ['kʌntrɪmən] [hu:] [went] [ʌp] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" It is the party of your countrymen who went up before us , " said she .
" 它 是 这 派对 的 你的 同胞们 WHO 去 向上 前 我们 , " 说 她 :
" 走在我们前面的是你们同胞那帮人,"她说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lweɪz] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] !
" What a pity that Englishmen should always make so much noise !
" 什么 一个 遗憾 那 英国人 应该 总是 制作 所以 很多 噪音 !
" 真可惜, 英国人总是这么吵闹! "

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn] ['spæniʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʌ'stəʊdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] ,
" And then she spoke in Spanish to the custodian of the bells ,
" 和 然后 她 辐 在 西班牙语 到 这 保管人 的 这 铃铛 ,
然后她用西班牙语和钟的保管员交谈起来。

[hu:] [ɪz] [ju:zuəli; ju:zəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kæbɪn] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
who is usually to be found in a little cabin up there within the tower .
WHO 是 通常 到 是 成立 在 一个 小的 舱 向上 那里 之内 这 塔 :
他通常住在塔楼里的小木屋里。

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['fəʊtɪŋ] [laɪk] ['di:mənz] , " [kən'tɪnju:d] ['mæriə] ;
" He says that they went up shouting like demons , " continued Maria ;
" 他 说道 那 他们 去 向上 喊叫 喜欢 恶魔 , " 持续 玛丽亚 ;
"他说他们像魔鬼一样喊叫着上去,"玛丽亚继续说道;

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd]
and it seemed to me that she looked as though I ought to be ashamed
和 它 似乎 到 我 那 她 看起来 作为 尽管 我 应该 到 是 羞愧
[ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
of the name of an Englishman .
的 这 姓名 的 一个 英国人 :

我觉得她好像觉得我应该为身为英国人而感到羞耻。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] ['sɒləm] [ɪn] [ðeə(r)] [di'mi:nə(r)] [æz; əz] ['spænjədz] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ;
" They may not be so solemn in their demeanour as Spaniards , " I answered ;
" 他们 可能 不是 是 所以 庄严 在 他们的 风度 作为 西班牙人 , " 我 回答 ;
"他们的举止可能不像西班牙人那样严肃,"我回答说;

" [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] , [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" but , for all that , there may be quite as much in them .
" 但 , 为了 全部 那 , 那里 可能 是 相当 作为 很多 在 他们 :
"但是, 尽管如此, 它们之中可能也蕴含着很多东西。"

" [wi:; wi] [ðen] [ə'gen] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [maʊnt] ,
" We then again began to mount ,
" 我们 然后 再次 开始 到 山 ,
然后我们又开始爬坡,

[ænd; ʌnd] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [wi:; wi] [pɑ:st] [maɪ] [θri:] ['kʌntrɪmən] .
and before we had ascended much farther we passed my three countrymen .
和 前 我们 有 上升 很多 更远 我们 通过了 我的 三 同胞们 :
我们还没爬多远, 就遇到了我的三个同胞。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] , [wɪð] [greɪ] [kəʊts] [ænd; ʌnd] [greɪ] ['traʊzəz] , [wɪð] [slautʃ] [hæts] ,
They were young men , with gray coats and gray trousers , with slouched hats ,
他们 是 年轻的 男人 , 和 灰色的 外套 和 灰色的 裤子 , 和 懒散地 帽子 ,
[ænd; ʌnd] [wɪðəʊt] [glʌvz] .
and without gloves .
和 没有 手套 :

他们是年轻男子, 身穿灰色外套和灰色裤子, 头戴软帽, 没有戴手套。

[ðeɪ] [hæd; həd][feə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][feə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [bɪɡ] [stɪks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [wɪð]
They had fair faces and fair hair , and swung big sticks in their hands , with
他们 有 公平的 面孔 和 公平的 头发 , 和 摇摆 大的 棍子 在 他们的 双手 , 和
[ˈkrʊkɪd] [ˈhænd(ə)lz] .
crooked handles .
歪 把手 .

他们面色白皙, 头发金黄, 手里挥舞着粗大的棍子, 棍子的把手是弯曲的。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʊːkt] [laʊd] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][met][ðem; ðəm] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
They laughed and talked loud , and , when we met them , seemed to be
他们 笑了 和 谈话 大声 , 和 , 什么时候 我们 遇见 他们 , 似乎 到 是
[ˈreɪsɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [ˈðə(r)] ;
racing with each other ;
赛车 和 每个 其他 ;

他们大声说笑, 我们见到他们时, 他们似乎在互相比赛;

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒentlmən] .
but nevertheless they were gentlemen .
但 尽管如此 他们 是 先生们 .

但无论如何, 他们都是绅士。

[nəʊ][wʌn] [huː] [nəʊz] [baɪ] [saɪt] [wɒt] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒentlmən] [ɪz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd]
No one who knows by sight what an English gentleman is , could have doubted
不 一 WHO 知道 经过 视线 什么 一个 英语 绅士 是 , 可以 有 怀疑
[ðæt] ;
that ;
那 ;

任何一眼就能看出英国绅士风度的人, 都不会对此表示怀疑;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [əkˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
but I did acknowledge to myself that they should have remembered that the
但 我 做过 承认 到 我 那 他们 应该 有 记得 那 这
[ˈedɪfɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtredɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
edifice they were treading was a church ,
大厦 他们 是 踩踏 曾是 一个 教会 ,

但我确实也意识到, 他们应该记住, 他们脚下的是一座教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈveɪdɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and that the silence they were invading was the cherished property of a
和 那 这 沉默 他们 是 入侵 曾是 这 珍爱 财产 的 一个
[ˈkɜːtiəs] [ˈpiːp(ə)] .
courteous people .
有礼貌 人们 .

他们所侵犯的宁静, 是彬彬有礼的民族所珍视的。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][bɪɡ] [bɔɪz] , " [sed] [ˈmæɪriə] .
" **They are all just the same as big boys , " said Maria** .
" 他们 是 全部 只是 这 相同的 作为 大的 男孩们 , " 说 玛丽亚 .

“他们都和大男孩一样,”玛丽亚说。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌlə(r)] [ˈɪnstəntli] [fluː] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] ,
The colour instantly flew into my face ,
这 颜色 即刻 飞翔 进入 我的 脸 ,

那颜色瞬间染红了我的脸。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈdʒuːti][tuː; tə] [spiːk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈkʌntrɪmən] .
and I felt that it was my duty to speak up for my own countrymen .
和 我 毛毡 那 它 曾是 我的 责任 到 说话 向上 为了 我的 自己的 同胞们 .

我认为我有责任为我的同胞发声。

[ðə; ði] [wɜːd] " [bɔɪz] " [ɪˈspeʃəli] [ˈwuːndɪd] [maɪ] [ɪəz] .

The word " boys " especially wounded my ears .
这 单词 " 男孩们 " 尤其 受伤 我的 耳朵 .

“男孩”这个词尤其刺耳。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [fiː; fi] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] ,

It was as a boy that she treated me ; but ,
它 曾是 作为 一个 男生 那 她 治疗 我 ; 但 ,

她一直把我当男孩看待；但是，

[ɒŋ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [bɪˈfrɪndz] [jʌŋ] [ˈspæniʃ] [dɒŋ] - - [huː] [wɒz; wəz][nɒt] , [əˈpærəntli] ,

on looking at that befringed young Spanish Don - - who was not , apparently ,
在 寻找 在 那 带流苏的 年轻的 西班牙语 大学教师 - - WHO 曾是 不是 , 显然 ,

看着那位留着刘海的年轻西班牙唐璜——显然他并不是——

[maɪ][ˈeldə(r)][ɪn][eɪdʒ] - - [fiː; fi][hæd; həd] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [ə; eɪ][mæn] .

my elder in age - - she had recognised a man .
我的 长老 在 年龄 - - 她 有 已确认 一个 男人 .

我年长的长辈——她认出了那是一个男人。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [tɪl] [aɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .

However , I said nothing further till I reached the summit .
然而 , 我 说 没有什么 更远 直到 我 达到 这 首脑 .

然而，直到我到达山顶，我才继续说话。

[wʌŋ] [ˈkænɒt] [spiːk] [wɪð] [ˈmænli] [ˈdɪɡnəti] [waɪl] [wʌŋ][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ɒŋ][ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs] .

One cannot speak with manly dignity while one is out of breath on a staircase .
— 不能 说话 和 男子气概 尊严 尽管 — 是 出去 的 气息 在 一个 楼梯 .

一个人在楼梯上气喘吁吁的时候，是无法保持男子汉的尊严说话的。

" [ðeə(r)] , [dʒɒŋ] , " [fiː; fi] [sed] , [ˈstretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [əˈweɪ] [əʊvə(r)][ðə; ði][feə(r)][pleɪn] [ɒv; əv]

" There , John , " she said , stretching her hands away over the fair plain of
" 那里 , 约翰 , " 她 说 , 伸展 她 双手 离开 超过 这 公平的 清楚的 的

[ðə; ði] [ˌɡwɑːdəlˈkwɪvə] ,

the Guadalquivir ,
这 瓜达尔基维尔 ,

“约翰，看，”她说着，将双手伸向瓜达尔基维尔河畔美丽的平原。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] ; " [ɪz][nɒt] [ðæt] [ˈlʌvli] ?

as soon as we stood against the parapet ; " is not that lovely ?
作为 很快 作为 我们 站立 反对 这 栏杆 ; " 是 不是 那 迷人的 ?

我们刚靠在栏杆上；“那不是很美吗？ ”

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðɪs] .

" I would not deign to notice this .
" 我 会 不是 设计 到 注意 这 .

我根本不屑于注意到这件事。

" [ˈmæriə] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [əˈpɒn][maɪ] [ˈkʌntrɪmən] ? "

" Maria , " I said , " I think that you are too hard upon my countrymen ? "
" 玛丽亚 , " 我 说 , " 我 思考 那 你 是 也 难的 之上 我的 同胞们 ? " "

“玛丽亚，”我说，“我觉得你对我的同胞太苛刻了？” ”

" [tuː] [hɑːd] !

" Too hard !
" 也 难的 !

太难了！

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

no ; for I love them .
不 ; 为了 我 爱 他们 .

不，因为我爱他们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ; [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə][ðeə(r)] [waɪvz] ,
They are so good and industrious ; and come home to their wives ,
他们是 是 所以 好的 和 勤劳 ; 和 来 家 到 他们的 妻子们 ,
他们如此优秀勤劳, 回家后还要陪伴妻子。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ʌv; əv][ðeə(r)] [tʃɪldrən] .
and take care of their children .
和 拿 关心 的 他们的 孩子们 .
并照顾他们的孩子。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [səʊ] - - [səʊ] - - [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l] [gəʊʃ] ? "
But why do they make themselves so - - so - - what the French call gauche ? "
但 为什么 做 他们 制作 他们自己 所以 - - 所以 - - 什么 这 法语 称呼 左撇子 ? "
但他们为什么要让自己变得如此——如此——用法国人的话来说就是“左派”呢？

" [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə][ðeə(r)] [waɪvz] !
" Good and industrious , and come home to their wives !
" 好的 和 勤劳 , 和 来 家 到 他们的 妻子们 !
“善良勤劳, 早早回家与妻子团聚！ ”

" [θɔ:t] [aɪ] . " [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jə] [hɑ:dli] [ʌndə'stænd] [ju: 'es][æz; əz] [jet] , " [aɪ] [ʌ:nsə(r)d] .
" thought I . " I believe you hardly understand us as yet , " I answered .
" 想法 我 . " 我 相信 你 几乎 理解 我们 作为 然而 , " 我 回答 .
“我想,”我回答说, “我相信你还不太了解我们。”

" [ʌʊə(r)] [də'mestɪk] [vɜ:tju:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɔ:lweɪz] [səʊ] [veri] ['prɒmɪnənt] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
" Our domestic virtues are not always so very prominent ; but , I believe ,
" 我们的 国内的 美德 是 不是 总是 所以 非常 著名的 ; 但 , 我 相信 ,
“我们的家庭美德并不总是那么突出; 但是, 我相信,

[wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ɑ:'selvz] [æz; əz] ['dʒentlmən] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
we know how to conduct ourselves as gentlemen : at any rate , as well as
我们 知道 如何 到 执行 我们自己 作为 先生们 : 在 任何 速度 , 作为 出色地 作为
[ˈspænjədz] .
Spaniards .
西班牙人 .

我们知道如何举止得体, 至少和西班牙人一样。

" [aɪ][wɒz; wəz] [veri] [æŋgri] - - [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ltz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətɪz] [ɪm'pju:tɪd]
" I was very angry - - not at the faults , but at the good qualities imputed
" 我 曾是 非常 生气的 - - 不是 在 这 故障 , 但 在 这 好的 品质 估算
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us :
到 我们 :

“我当时非常生气——不是因为那些缺点, 而是因为人们把美好的品质强加在我们身上。”

" [ɪn] [ə'feəz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [jes] , " [sed] [ˈmæriə] ,
" In affairs of business , yes , " said Maria ,
" 在 事务 的 商业 , 是的 , " 说 玛丽亚 ,
“在商业事务上, 是的,”玛丽亚说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][fɜ:m] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] - - [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɒnfɪdəns]
with a look of firm confidence in her own opinion - - that look of confidence
和 一个 看 的 公司 信心 在 她 自己的 观点 - - 那 看 的 信心
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['nevə(r)] [lɒst] ,
which she has never lost ,
哪个 她 有 绝不 丢失的 ,
她脸上带着坚定的自信——那种她从未失去过的自信神情。

[ænd; ʌnd][ai] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ji] [meɪ] ['nevə(r)] [luːz] [aɪ 'tiː] [waɪ] [ai] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - " [bʌt; bət][ɪn]
and I pray that she may never lose it while I remain with her - - " but in
和 我 祈祷 那 她 可能 绝不 失去 它 尽管 我 保持 和 她 - - " 但 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntəkwɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
the little intercourses of the world ,
这 小的 性交 的 这 世界 ,
我祈祷只要我还在她身边, 她就永远不会失去它——“但在世俗的琐碎交往中,

[nəʊ] ! [ə; eɪ] [ˈspæniəd] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ɪz] ['pɜːsənəli] [djuː] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
no ! A Spaniard never forgets what is personally due either to himself or his
不 ! 一个 西班牙人 绝不 忘记了 什么 是 亲自 到期的 任何一个 到 他自己 或者 他的
[ˈneɪbɜːrɪz] .
neighbours .
邻居 .
不! 西班牙人从不忘记自己或邻居应得的报酬。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈiːtɪŋ] [æn; ən] [ˈʌnjən] , [hiː; hi] [iːts] [aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˈʌnjən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈiːt(ə)n] . "
If he is eating an onion , he eats it as an onion should be eaten . "
如果 他 是 吃 一个 洋葱 , 他 吃 它 作为 一个 洋葱 应该 是 吃 . "
如果他吃洋葱, 他就会按照吃洋葱的正确方式来吃。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [grænd] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ai] , [ˈæŋɡrəli] .
" In such matters as that he is very grand , no doubt , " said I , angrily .
" 在 这样的 事情 作为 那 他 是 非常 盛大 , 不 怀疑 , " 说 我 , 愤怒地 .
“毫无疑问, 他在这方面非常了不起,”我生气地说。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [iːt] [æn; ən] [ˈʌnjən] [ˈprɒpəli] , [dʒɒn] ?
" And why should you not eat an onion properly , John ?
" 和 为什么 应该 你 不是 吃 一个 洋葱 适当地 , 约翰 ?
“约翰, 你为什么不好好吃洋葱呢? ”

[naʊ] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈjestədeɪ] [frɒm; frəm] [dɒn] - - [ə'baʊt] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [wɪt]
Now , I heard a story yesterday from Don - - about two Englishmen , which
现在 , 我 听到 一个 故事 昨天 从 大学教师 - - 关于 二 英国人 , 哪个
[ə'noɪd] [em 'iː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
annoyed me very much .
恼怒 我 非常 很多 .
昨天我从唐那里听到一个关于两个英国人的故事, 这让我非常恼火。

" [ai][dɪd] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒn] [ɪn] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ai] [felt] [θruː]
" I did not exactly catch the name of the Don in question but I felt through
" 我 做过 不是 确切地 抓住 这 姓名 的 这 大学教师 在 问题 但 我 毛毡 通过
[ˈevri] [nɜːv] [ɪn][maɪ] [ˈbɒdi] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
every nerve in my body that it was the man who had been talking to
每一个 神经 在 我的 身体 那 它 曾是 这 男人 WHO 有 到过 说 到
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈplɑːzə] .
her on the plaza .
她 在 这 广场 .
“我没听清那位唐的名字, 但我全身的每一个细胞都感觉到, 他就是之前在广场上和她说话的那个人。”

" [ænd; ʌnd] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ? " [sed] [ai] .
" And what have they done ? " said I .
" 和 什么 有 他们 完毕 ? " 说 我 .
“他们都做了些什么?”我问道。
" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈevriweə(r)] .
" But it is the same everywhere .
" 但 它 是 这 相同的 到处 .
但这种情况到处都一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'bjʊːzd] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [nəʊ][ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['welkəm] .
We are always abused ; but , nevertheless , no people are so welcome .
我们 是 总是 受虐 ; 但 , 尽管如此 , 不 人们 是 所以 欢迎 .
我们总是受到欺凌；但是，尽管如此，没有哪个民族像我们一样受欢迎。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wiː; wi][duː; də] .
At any rate , we pay for the mischief we do .
在 任何 速度 , 我们 支付 为了 这 恶作剧 我们 做 .
总之，我们终将为自己的恶行付出代价。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋɡri] [wɪð] [maɪ'self][ðə; ði] ['məʊmənt][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] ,
" I was angry with myself the moment the words were out of my mouth ,
" 我 曾是 生气的 和 我 这 片刻 这 字 是 出去 的 我的 嘴 ,
[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
for , after all ,
为了 , 后 全部 ,
“话一出口，我就对自己感到愤怒，因为，毕竟，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [miːn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['pɒkɪt] - ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən]
there is no feeling more mean than that pocket - confidence with which an
那里 是 不 感觉 更多的 意思是 比 那 口袋 - 信心 和 哪个 一个
['ɪŋɡlɪʃmən] ['sʌmtaɪmz] ['swægə] .
Englishman sometimes swaggers .
英国人 有时 傲慢者 .
没有什么比英国人有时趾高气扬、自以为是自信更卑鄙的了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" There was no mischief done in this case , " she answered .
" 那里 曾是 不 恶作剧 完毕 在 这 案件 , " 她 回答 .
“这件事里没有发生任何恶意行为，”她回答道。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðæt] [tuː] [men][hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
" It was simply that two men have made themselves ridiculous for ever .
" 它 曾是 简单地 那 二 男人 有 制成 他们自己 荒谬的 为了 曾经 .
“事情就是这样，两个人一直让自己显得很可笑。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [sə'vɪl] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ 'tiː] [ə'noɪ] [em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
The story is all about Seville , and , of course , it annoys me that they should
这 故事 是 全部 关于 塞维利亚 , 和 , 的 课程 , 它 令人恼火 我 那 他们 应该
[biː; bi] ['ɪŋɡlɪʃmən] . " **be Englishmen .** "
是 英国人 . "
故事的主角是塞维利亚人，当然，让我恼火的是，他们居然都是英国人。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ? "
" And what did they do ? "
" 和 什么 做过 他们 做 ? "
“那他们做了什么？ ”

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [sə'vɪl] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
" The Marquis D'Almavivas was coming up to Seville in the boat ,
" 这 侯爵 - 曾是 未来 向上 到 塞维利亚 在 这 船 ,
“达尔马维瓦侯爵乘船驶向塞维利亚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [br'heɪvd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænə(r)] .
and they behaved to him in the most outrageous manner .
和 他们 表现 到 他 在 这 最多 令人愤慨 方式 .
他们对待他的方式极其恶劣。

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [feɪts] .
He is here now and is going to give a series of fetes .
他 是 这里 现在 和 是 去 到 给 一个 系列 的 节日 .
他现在就在这里，接下来将举办一系列庆祝活动。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt][ɑ:sk][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃmən] . "
Of course he will not ask a single Englishman . "

的 课程 他 将要 不是 问 一个 单身的 英国人 . "

他当然不会问任何一个英国人。

" [wi:; wi][æɪ; jəl] ['mæɪnɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - [meɪ] [fraʊn] [ə'pɒn]
We shall manage to live even though the Marquis D'Almavivas may frown upon
" 我们 将 管理 到 居住 甚至 尽管 这 侯爵 - 可能 皱眉 之上
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“即使达尔马维瓦侯爵对我们不屑一顾，我们也能活下去。”

" [sed] [aɪ] , ['praʊdli] .
said I , proudly :
" 说 我 , 自豪地 .

“我自豪地说。”

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nəʊblmən] , " [kən'tɪnju:d] ['mæɪrɪə] ;
He is the richest , and also the best of our noblemen , " **continued Maria ;**
" 他 是 这 最富有的 , 和 还 这 最好的 的 我们的 贵族 , " 持续 玛丽亚 ;

“他是我们贵族中最富有的，也是最优秀的，”玛丽亚继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [əb'sɜ:d] [æz; əz] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][hɪm] .
and I never heard of anything so absurd as what they did to him .
" 和 我 绝不 听到 的 任何事物 所以 荒诞 作为 什么 他们 做过 到 他 .

“我从未听说过他们对他所做的如此荒谬的事情。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [blʌʃ] [wen] [dɒn] - - [təʊld][em 'i:] .
It made me blush when Don - - told me :
它 制成 我 脸红 什么时候大学教师 - - 讲述 我 .

唐告诉我这件事时，我脸红了。

" [dɒn] ['təʊməs] , [aɪ] [θɔ:t] [fɪ:; fɪ] [sed] .
Don Tomas , I thought she said :
" 大学教师 托马斯 , 我 想法 她 说 .

“唐·托马斯，我想她指的是这个。

" [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊblmən] ,
If he be the best of your noblemen ,
" 如果 他 是 这 最好的 的 你的 贵族 ,

“如果他是你们贵族中最优秀的人，

[haʊ] ['kɒmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['æŋɡrɪ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] [met] [tu:] ['vʌlgə(r)] [men] ?
how comes it that he is angry because he has met two vulgar men ?
如何 来 它 那 他 是 生气的 因为 他 有 遇见 二 庸俗 男人 ?

他为什么会因为遇到两个粗俗的男人而生气呢？

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "
It is not to be supposed that every Englishman is a gentleman . "
它 是 不是 到 是 据称 那 每一个 英国人 是 一个 绅士 . "

并非每个英国人都是绅士。

" ['æŋɡrɪ] !
Angry !
" 生气的 !

“生气的！”

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋɡri] ; [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
he was not angry ; he enjoyed the joke too much for that .
他 曾是 不是 生气的 ; 他 享受 这 开玩笑 也 很多 为了 那 .
他并没有生气；他太喜欢这个玩笑了，所以没生气。

[hi:; hi][ɡɒt] [kəm'pli:tli] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ; [pɔ:(r); pʊə(r)]
He got completely the best of them , though they did not know it ; poor
他 得到 完全地 这 最好的 的 他们 , 尽管 他们 做过 不是 知道 它 ; 贫穷的
[fu:lz] !
fools !
傻瓜 !
他完全占了上风，而他们却浑然不知；可怜的傻瓜们！

[haʊ] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:d] [dʒɒn] ['rʌsəl] [bɪ'heɪv] [ɪf] [tu:] ['spænjədz] [ɪn][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['reɪlweɪ]
How would your Lord John Russell behave if two Spaniards in an English railway
如何 会 你的 主 约翰 罗素 表现 如果 二 西班牙人 在 一个 英语 铁路
['kærɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ? "
carriage were to pull him about and tear his clothes ? "
运输 是 到 拉 他 关于 和 撕 他的 衣服 ? "
如果两个西班牙人在英国火车车厢里拉扯约翰·罗素勋爵，撕破他的衣服，他会作何反应？

" [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'li:smən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [aɪ] ,
" He would give them in charge to a policeman , of course , " said I ,
" 他 会 给 他们 在 收费 到 一个 警察 , 的 课程 , " 说 我 ,
"他当然会把他们交给警察看管,"我说。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tempt] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vd] .
speaking of such a matter with the contempt it deserved .
请讲 的 这样的 一个 事情 和 这 鄙视 它 应得的 .
谈论此事时，应以应有的蔑视态度。

" [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌŋ] [hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)][æm'bæsədə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['næʃ(ə)nəl]
" If that were done here your ambassador would be demanding national
" 如果 那 是 完毕 这里 你的 大使 会 是 要求 国家的
[eksplə'neɪʃnz] .
explanations .
解释 .
“如果这种事发生在我们这里，你们的大使会要求国家做出解释。”

[bʌt; bət] [ɑ:lməvi:vəs] [dɪd] [mʌtʃ] ['betə(r)] ; - - [hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]
But Almagro did much better ; - - he laughed at them without letting them
但 阿尔马维瓦斯 做过 很多 更好的 ; - - 他 笑了 在 他们 没有 出租 他们
[nəʊ] [aɪ 'ti:] . "
know it . "
知道 它 : "
但阿尔马维瓦斯做得更好；——他嘲笑他们，却不让他们察觉。

" [bʌt; bət] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ['vaɪələntli] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [prəvə'keɪʃ(ə)n]
" But do you mean that they took hold of him violently , without any provocation
" 但 做 你 意思是 那 他们 采取 抓住 的 他 暴力 , 没有 任何 挑衅
?
?
?
“但你的意思是说，他们毫无挑衅地暴力制服了他吗？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [drʌŋk] . "
They must have been drunk . "
他们 必须 有 到过 醉 : "
他们一定是喝醉了。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsəʊbə(r)] [ɪˈnʌf] .

" **Oh , no , they were sober enough .**
" 哦 , 不 , 他们 是 清醒 足够的 .

“哦，不，他们足够清醒。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [si:] [aɪ ˈti:] , [səʊ][aɪ][duː; də][nɒt] [kwɔɪ] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
I did not see it , so I do not quite know exactly how it was ,
我 做过 不是 看 它 , 所以 我 做 不是 相当 知道 确切地 如何 它 曾是 ,

我没亲眼看到，所以不太清楚具体情况。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [məʊst] [əbˈsɜ:dli] ,
but I understand that they committed themselves most absurdly ,
但 我 理解 那 他们 坚定的 他们自己 最多 荒谬地 ,

但我明白他们做出了极其荒谬的承诺。

[ˈæbsəlu:tli] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][tɔ:(r)][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] - - ;
absolutely took hold of his coat and tore it , and - - ;
绝对地 采取 抓住 的 他的 外套 和 撕裂 它 , 和 - - ;

他一把抓住他的外套，把它撕破了，然后——；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
but they did such ridiculous things that I cannot tell you .
但 他们 做过 这样的 荒谬的 事物 那 我 不能 告诉 你 .

但他们做了些荒唐事，我无法告诉你。

" [ænd; ənd] [jet] [dɒn] [ˈtəʊməs] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [mænz] [neɪm] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" **And yet Don Tomas , if that was the man's name , had been able to**
" 和 然而 大学教师 托马斯 , 如果 那 曾是 这 男人的 姓名 , 有 到过 有能力的 到

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] ,
tell her ,
告诉 她 ,

“然而，如果那人真名叫唐·托马斯的话，他却能够告诉她，

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
and she had been able to listen to him .
和 她 有 到过 有能力的 到 听 到 他 .

她能够听进去他的话。

" - [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:kwis] ? " [sed] [aɪ] .
" **' What made them take hold of the marquis ? " said I .**
" - 什么 制成 他们 拿 抓住 的 这 侯爵 ? " 说 我 .

“是什么让他们抓住了侯爵？”我问道。

" [kjʊəriˈɒsəti] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [fɪː; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **Curiosity , I suppose , " she answered .**
" 好奇心 , 我 认为 , " 她 回答 .

“我想大概是好奇心吧。”她回答道。

" [hiː; hi] [dresɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈfænsɪfəli] ,
" **He dresses somewhat fancifully ,**
" 他 连衣裙 有些 异想天开 ,

他的穿着打扮有些奇特，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ˈgɑ:mənts] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm]
and they could not understand that any one should wear garments different from
和 他们 可以 不是 理解 那 任何 一 应该 穿 服装 不同的 从

[ðəə(r)] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

他们无法理解别人可以穿与自己不同的衣服。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [bləʊ] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [həʊm] [ə'pɒn][em 'i:] .

" But even then the blow did not strike home upon me .

" 但 甚至 然后 这 吹 做过 不是 罢工 家 之上 我 :

但即使如此，我也没有受到太大的打击。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [nɒt] [ˈprɪti] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [taʊn] ?

" Is it not pretty to look down upon the quiet town ?

" 是 它 不是 漂亮的 到 看 向下 之上 这 安静的 镇 ?

“俯瞰这座宁静的小镇，难道不是一种美吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [kləʊz] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skɜ:t] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [prest]

" she said , coming close up to me , so that the skirt of her dress pressed

" 她 说 , 未来 关闭 向上 到 我 , 所以 那 这 裙子 的 她 裙子 按下

[em 'i:] ,

me ,

我 ,

“她说着，走近我，裙摆都贴到我身上了。”

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] [tʌtʃt] [maɪ][ɑ:m] .

and her elbow touched my arm .

和 她 弯头 感动 我的 手臂 :

她的胳膊肘碰到了我的胳膊。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [stʊd]

Now was the moment I should have asked her how her heart stood

现在 曾是 这 片刻 我 应该 有 问 她 如何 她 心 站立

[tə'wɔ:dz] [em 'i:] ;

towards me ;

向 我 ;

现在正是我应该问问她对我的感觉的时候；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][sɔ:(r)][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdestəni] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] .

but I was sore and uncomfortable , and my destiny was before me .

但 我 曾是 疮 和 不舒服 , 和 我的 命运 曾是 前 我 .

但我浑身酸痛不舒服，我的命运摆在眼前。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let] [ðɪ:z] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔ:ltz] [pɑ:s] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈhəʊtɪs] ,

She was willing enough to let these English faults pass without further notice ,

她 曾是 愿意的 足够的 到 让 这些 英语 故障 经过 没有 更远 注意 ,

她愿意对这些英国人的缺点不予理会，不再追究。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][aɪ][drɒp] .

but I would not allow the subject I drop .

但 我 会 不是 允许 这 主题 我 降低 :

但我不会放弃这个主题。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ðɪ:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [lɜ:n] [ðə; ði] [tru:θ] [pʊ; əv]

" I will find out who these men were , " said I , " and learn the truth of

" 我 将要 寻找 出去 WHO 这些 男人 是 , " 说 我 , " 和 学习 这 真相 的

[,aɪ 'ti:] .

it .

它 :

“我会查明这些人是谁，”我说，“并弄清真相。”

[wen] [dɪd][,aɪ 'ti:][ə'kɜ:(r)] ? "

When did it occur ? "

什么时候 做过 它 发生 ? "

这件事是什么时候发生的？

" [lɑ:st] [ˈθɜ:zdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] . "

" Last Thursday , I think he said . "

" 最后的 周四 , 我 思考 他 说 . "

“我想他是上周四说的。”

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][maɪ'self] .
" **Why , that was the day we came up in the boat , Johnson and myself .**
" 为什么 , 那 曾是 这 天 我们 来了 向上 在 这 船 , 约翰逊 和 我 .
" 那天我和约翰逊乘船上来。 "

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɑːkwɪs] [ðeə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɒn]
There was no marquis there then , and we were the only Englishmen on
那里 曾是 不 侯爵 那里 然后 , 和 我们 是 这 仅有的 英国人 在
[bɔːd] . "
board . "
木板 . "

当时船上还没有侯爵，我们是船上唯一的英国人。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['θɜːzdeɪ] , ['sɜːt(ə)nli] ,
" **It was on Thursday , certainly ,**
" 它 曾是 在 周四 , 当然 ,
" 肯定是在星期四。 "

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] [sə'viːl] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
because it was well known in Seville that he arrived on that day .
因为 它 曾是 出色地 已知 在 塞维利亚 那 他 到达的 在 那 天 .
因为塞维利亚人都知道他是在那一天抵达的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'mɑːk] [hɪm][bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʊːks] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɜːfɪktli] - - [ðəʊ] [baɪ] -
You must have remarked him because he talks English perfectly - - though by -
你 必须 有 评论 他 因为 他 会谈 英语 完美 - - 尽管 经过 -
[ðə; ði] - [baɪ] ,
the - bye ,
这 - 再见 ,

你一定注意到他了，因为他的英语说得非常流利——顺便一提，

[ðɪːz] [men] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['tʃætərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
these men would go on chattering before him about himself as though it were
这些 男人 会 去 在 喋喋不休 前 他 关于 他自己 作为 尽管 它 是
[ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] ['spæniəd] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðeə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] .
impossible that a Spaniard should know their language .
不可能的 那 一个 西班牙人 应该 知道 他们的 语言 .

这些人会在他面前喋喋不休地谈论他，仿佛一个西班牙人不可能懂他们的语言似的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ,
They are ignorant of Spanish ,
他们 是 无知 的 西班牙语 ,
他们不懂西班牙语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betə(r)]
and they cannot bring themselves to believe that any one should be better
和 他们 不能 带来 他们自己 到 相信 那 任何 一 应该 是 更好的
['edʒuketɪd][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
educated than themselves .
受过教育 比 他们自己 .

他们无法接受有人比自己受过更好的教育。

" [naʊ] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
" **Now the blow had fallen ,**
" 现在 这 吹 有 倒下 ,
现在打击已经落下，

[ænd; ʌnd][ai] ['streɪtweɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['klæpəm]
and I straightway appreciated the necessity of returning immediately to Clapham
和 我 立刻 感谢 这 必要性 的 返回 立即地 到 克拉珀姆
[weə(r)] [maɪ]['fæməli] [rɪ'zaidɪd] ,
where my family resided ,
在哪里 我的 家庭 居住地 ,
我立刻意识到必须马上返回克拉珀姆，我的家人住在那里。

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɔ:l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['spæniʃ] [kə'nekʃ(ə)nz] .
and giving up for ever all idea of Spanish connections .
和 给予 向上 为了 曾经 全部 主意 的 西班牙语 连接 .
彻底放弃与西班牙的一切联系。

[ai][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] ['mænhʊd] [ɒn] [ðæt] ['taʊə(r)] ,
I had resolved to assert the full strength of my manhood on that tower ,
我 有 已解决 到 断言 这 满的 力量 的 我的 男子气概 在 那 塔 ,
我决心在那座塔上展现我全部的男子气概。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [wɜ:dz] [hæd; həd] [bi:n] ['spəʊkən] [wɪtʃ] [left][em 'i:] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and now words had been spoken which left me weak as a child .
和 现在 字 有 到过 说 哪个 左边 我 虚弱的 作为 一个 孩子 .
现在，这些话语让我像个孩子一样虚弱无力。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fɪvərɪŋ] ,
I felt that I was shivering ,
我 毛毡 那 我 曾是 瑟瑟发抖 ,
我感觉自己在发抖，

[ænd; ʌnd][dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [nəʊn] .
and did not dare to pronounce the truth which must be made known .
和 做过 不是 敢 到 发音 这 真相 哪个 必须 是 制成 已知 .
他不敢说出必须公之于众的真相。

[æz; əz][tu:; tə] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
As to speaking of love ,
作为 到 请讲 的 爱 ,
至于谈到爱情，

[ænd; ʌnd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [maɪ] ['plezə(r)] [ðæt] [dɒn] ['təʊməs][ʃʊd; ʃəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][bi:; bi] [kept]
and signifying my pleasure that Don Tomas should for the future be kept
和 表示 我的 乐趣 那 大学教师 托马斯 应该 为了 这 未来 是 保留
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
at a distance ,
在 一个 距离 ,
并表示我很高兴今后与唐·托马斯保持距离。

[eni] [sʌtʃ] ['efət] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [brɪ'pnd] [em 'i:] .
any such effort was quite beyond me .
任何 这样的 努力 曾是 相当 超过 我 .
这样的努力对我来说完全不可能。

[hæd; həd] [dɒn] ['təʊməs] [bi:n] [ðeə(r)] ,
Had Don Tomas been there ,
有 大学教师 托马斯 到过 那里 ,
如果唐·托马斯当时在场的话

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)]
he might have walked off with her from before my face without a struggle
他 可能 有 步行 离开 和 她 从 前 我的 脸 没有 一个 斗争
[ɒn][maɪ] [pɑ:t] .
on my part .
在 我的 部分 .
他本可以毫不费力地从我面前带着她离开。

" [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Now I remember about it** , " **she continued** ,
" 现在 我 记住 关于 它 , " 她 持续 ,
" 现在我想起来了 , " 她继续说道。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] . "
" **I think he must have been in the boat on Thursday** . "
" 我 思考 他 必须 有 到过 在 这 船 在 周四 . "
" 我想他星期四肯定在船上。 "

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [ɪm'bærəsment]
" **And now that I remember** , " **I replied** , **turning away to hide my embarrassment**
" 和 现在 那 我 记住 , " 我 回复 , 转弯 离开 到 隐藏 我的 尴尬
" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
" **he was there** .
" 他 曾是 那里 .
" 现在我想起来了 , " 我回答道 , 转过身去掩饰我的尴尬 , " 他当时就在那里。 "

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [daʊn] [brɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑːzə] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [grænd] ['stɔːri] .
" **Your friend down below in the plaza seems to have made out a grand story** .
" 你的 朋友 向下 以下 在 这 广场 似乎 到 有 制成 出去 一个 盛大 故事 .
" 你朋友在楼下广场上好像编了个很精彩的故事。 "

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **No doubt he is not fond of the English** .
" 不 怀疑 他 是 不是 喜爱 的 这 英语 .
" 毫无疑问 , 他并不喜欢英国人。 "

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [teɪk] [həʊld] - - "
" **There was such a man there** , **and I did take hold** - - "
" 那里 曾是 这样的 一个 男人 那里 , 和 我 做过 拿 抓住 - - "
" 那里确实有这样一个男人 , 而我确实抓住了他—— "

" [əʊ] , [dʒɒn] , [wɒz; wəz] [,aɪ 'ti:] [juː; jʊ] ? "
" **Oh , John , was it you ?** "
" 哦 , 约翰 , 曾是 它 你 ? "
" 哦 , 约翰 , 是你吗 ? "

" [jes] , ['dɔːnə] ['mæɪriə] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ai] ;
" **Yes , Donna Maria , it was I** ;
" 是的 , 唐娜 玛丽亚 , 它 曾是 我 ;
" 是的 , 唐娜·玛丽亚 , 是我 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] - -
" **and if Lord John Russell were to dress himself in the same way** - -
" 和 如果 主 约翰 罗素 是 到 裙子 他自己 在 这 相同的 方式 - -
" 如果约翰·罗素勋爵也穿同样的衣服—— "

" [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [ə'kɜː(r)] ['ʌndə(r)]
" **But I had no time to complete my description of what might occur under**
" 但 我 有 不 时间 到 完全的 我的 描述 的 什么 可能 发生 在下面
[səʊ] [ɪk'strævəɡəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ə; eɪ] [kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" **so extravagantly impossible a combination of circumstances** ,
" 所以 奢侈地 不可能的 一个 组合 的 情况 ,
" 但我没有时间完整描述在这种极其不可能的情况下可能发生的事情。 "

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] ,
" **for as I was yet speaking** ,
" 为了 作为 我 曾是 然而 请讲 ,
" 因为我还在说话的时候 ,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [liːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd]
the little door leading out on to the leads of the tower was opened and
这 小的 门 领导 出去 在 到 这 线索 的 这 塔 曾是 打开 和
[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

通往塔楼走廊的小门打开了，我的朋友，

[ðə; ði][ˈmeɪəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [stɪl] [ˈbeərɪŋ] [ˈgjuːɡɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [stept] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
the mayo of the boat , still bearing gewgaws on his back , stepped up on to the
这 蛋黄酱 的 这 船 , 仍然 轴承 小玩意 在 他的 后退 , 步 向上 在 到 这
[ˈplætfɔːm] .
platform .
平台 .

船上的梅奥，背上还带着各种小玩意儿，走上了平台。

[maɪ] [aɪ] [ˈɪnstəntli] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ˈpendʒʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt]
My eye instantly perceived that the one pendule was still missing from his jacket
我的 眼睛 即刻 感知 那 这 一 钟摆 曾是 仍然 丢失的 从 他的 夹克
.
:
.

我的目光立刻注意到他外套上的那枚钟摆还不见了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [əˈləʊn] , [bʌt; bət] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [huː] , [haʊˈevə(r)] ,
He did not come alone , but three other gentlemen followed him , who , however ,
他 做过 不是 来 独自的 , 但 三 其他 先生们 随后 他 , WHO , 然而 ,
.
.
.
他并非独自前来，而是有另外三位绅士跟随他，然而，

[hæd; həd][nəʊ][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɪn][ðəə(r)] [dres] .
had no peculiarities in their dress .
有 不 特殊性 在 他们的 裙子 .

他们的穿着打扮并无特别之处。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] [əbˈzɜːvɪŋ] [ˈdɔːnə]
He saw me at once and bowed and smiled ; and then observing Donna
他 锯 我 在 一次 和 鞠躬 和 微笑 ; 和 然后 观察 唐娜
[ˈmæriə] ,
Maria ,
玛丽亚 ,

他一眼就看到了我，鞠躬微笑；然后又观察起唐娜·玛丽亚来，

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
he lifted his cap from his head , and addressing himself to her in
他 抬起 他的 帽 从 他的 头 , 和 解决 他自己 到 她 在
[ˈspæniʃ] ,
Spanish ,
西班牙语 ,

他摘下帽子，用西班牙语对她说道：

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] .
began to converse with her as though she were an old friend .
开始 到 交谈 和 她 作为 尽管 她 是 一个 老的 朋友 .

开始和她交谈，就像和老朋友聊天一样。

" [seˈnjɔː] , " [sed] [ˈmæriə] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈspəʊkən] [bɪˈtwiːn]
" Senor , " said Maria , after the first words of greeting had been spoken between
" 传感器 , " 说 玛丽亚 , 后 这 第一的 字 的 问候 有 到过 说 之间
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“先生，”玛丽亚在两人互致问候之后说道；

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [ˈfɑ:ðərz] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] ,
" you must permit me to present to you my father's most particular friend ,
" 你 必须 允许 我 到 展示 到 你 我的 父亲的 最多 特别的 朋友 ,
[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] , - - ['mɪstə(r)] .
and my own , - - Mr :
和 我的 自己的 , - - 先生 :
“请允许我向您介绍我父亲最亲密的朋友，也是我自己的朋友——先生。”

[ˈpɒmfrit; ˈpʌmfrit] ; [dʒɒn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] - .
Pomfret ; John , this is the Marquis D'Almavivas .
鲷鱼 ; 约翰 , 这 是 这 侯爵 - .
Pomfret; John, 这位是达尔马维瓦侯爵。

" [aɪ] ['kænɒt] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ,
" I cannot now describe the grace with which this introduction was effected ,
" 我 不能 现在 描述 这 优雅 和 哪个 这 介绍 曾是 受影响 ,
“我现在无法形容这次介绍是多么优雅得体。”

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜ:d] .
or the beauty of her face as she uttered the word .
或者 这 美丽 的 她 脸 作为 她 说出 这 单词 .
或者说，是她吐出这个词时脸上的美貌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bəʊldnəs] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:]
There was a boldness about her as though she had said , " I know it
那里 曾是 一个 大胆 关于 她 作为 尽管 她 有 说 , " 我 知道 它
[ɔ:l] - - [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .
all - - the whole story .
全部 - - 这 所有的 故事 .

她身上有一种大胆的气势，仿佛在说：“我知道一切——整个故事。”
[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][ɒn][maɪ] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] ,
But , in spite of that you must take him on my representation ,
但 , 在 尽管如此 的 那 你 必须 拿 他 在 我的 表示 ,
但是，尽管如此，你还是必须听从我的指示带他走。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['greɪʃəs] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [spart] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .
and be gracious to him in spite of what he has done .
和 是 亲切 到 他 在 尽管如此 的 什么 他 有 完毕 .
尽管他做了那样的事，也要宽容待他。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɒntent] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] ;
You must be content to do that ;
你 必须 是 内容 到 做 那 ;
你必须满足于这样做；

[ɔ:(r)][ɪn] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪm][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'i:][ˈɔ:lsəʊ] .
or in quarrelling with him you must quarrel with me also .
或者 在 争吵 和 他 你 必须 争吵 和 我 还 .
否则，你们若与他争吵，也必须与我争吵。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] - - [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
" And it was done at the spur of the moment - - without delay .
" 和 它 曾是 完毕 在 这 刺 的 这 片刻 - - 没有 延迟 .
“而且是在一时冲动下完成的——没有丝毫拖延。”

[ʃi:; ʃi] , [hu:] [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] [hæd; həd] [bi:n] ['laʊdli] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn]
She , who not five minutes since had been loudly condemning the unknown
她 , WHO 不是 五 分钟 自从 有 到过 高声 谴责 这 未知
[ˌɪŋɡlɪʃmən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ru:dnəs] ,
Englishman for his rudeness ,
英国人 为了 他的 粗鲁 ,
她五分钟前还在大声谴责那个不知名的英国男人的粗鲁无礼，现在却已经这样了。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈpɑ:d(ə)n] [hɪm] , [naʊ] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu; tə][bi; bi][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ;
had already pardoned him , now that he was known to be her friend ;
有 已经 赦免 他 , 现在 那 他 曾是 已知 到 是 她 朋友 ;

既然知道他是她的朋友，她已经原谅了他；

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [hi; hi][fʊd; fəd][bi; bi] [ˈpɑ:d(ə)n] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] [ˈɔ:lsəʊ][ɔ:(r)] [ðæt] [fi; fi]
and had determined that he should be pardoned by others also or that she
和 有 决定 那 他 应该 是 赦免 经过 其他的 还 或者 那 她
[wʊd] [jeə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .
would share his disgrace .
会 分享 他的 耻辱 .

她认定，他要么得到其他人的赦免，要么她就得和他一起蒙羞。

[aɪ] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [ðə; ði] [ˈnəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,
I recognised the nobleness of this at the moment ; but , nevertheless ,
我 已确认 这 高贵 的 这 在 这 片刻 ; 但 , 尽管如此 ,

我当时意识到了这件事的高尚之处；但是，尽管如此，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][sɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈɔ:lməʊst][hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [ðæt] [fi; fi][fʊd; fəd][hæv; həv] [dɪs'aʊn]
I was so sore that I would almost have preferred that she should have disowned
我 曾是 所以 疮 那 我 会 几乎 有 首选 那 她 应该 有 被断绝关系
[em 'i:] .
me :
我 .

我当时伤心欲绝，甚至宁愿她和我断绝关系。

[ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] [ɪ'mi:diətli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [waɪl] [hi; hi] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz]
The marquis immediately lifted his cap with his left hand while he gave me his
这 侯爵 立即地 抬起 他的 帽 和 他的 左边 手 尽管 他 给予 我 他的
[raɪt] .
right :
正确的 .

侯爵立即用左手摘下帽子，同时用右手向我致意。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] , " [hi; hi] [sed] ;
" **I have already had the pleasure of meeting this gentleman , " he said ;**
" 我 有 已经 有 这 乐趣 的 会议 这 绅士 , " 他 说 ;

“我已经有幸见过这位先生了，”他说；

" [wi; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [tə'geðə(r)] . "
" **we had some conversation in the boat together .** "
" 我们 有 一些 对话 在 这 船 一起 . "

“我们在船上聊了一会儿。”

" [jes] , " [sed] [aɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [rent] , " [ænd; ənd][ju; jʊ] [stɪl] [beə(r)][ðə; ði] [mɑ:rkz][ɒv; əv]
" **Yes , " said I , pointing to his rent , " and you still bear the marks of**
" 是的 , " 说 我 , 指向 到 他的 租 , " 和 你 仍然 熊 这 标记 的
[ˈaʊə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] . "
our encounter : "
我们的 遇到 . "

“是的，”我指着他的房租说，“你身上还留有我们相遇的痕迹。”

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [nɒt] [dɪ'laɪtʃ(ə)] , [ˈdɔ:nə] [ˈmæɪə] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
" **Was it not delightful , Donna Maria , " he continued , turning to her ;**
" 曾是 它 不是 愉快 , 唐娜 玛丽亚 , " 他 持续 , 转弯 到 她 ;

“唐娜·玛丽亚，这难道不令人愉快吗？”他转过身对她说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [frɛndz] [frend] [tʊk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tə'reərəʊ] ? "
" **your friend's friend took me for a torero ?** "
" 你的 朋友们 朋友 采取 我 为了 一个 斗牛士 ? "

“你朋友的朋友带我去看斗牛士表演？”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sɜ:vɪd] [ju:; jʊ] ['prɒpəli] , [se'hjɔ:] , " [sed] ['dɔ:nə] ['mæriə] , ['lɑ:frɪŋ] ,
" And it served you properly , senor , " said Donna Maria , laughing ,
" 和 它 服务 你 适当地 , 传感器 , " 说 唐娜 玛丽亚 , 笑 ,
" 先生, 这正合您意。"唐娜·玛丽亚笑着说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] [rɪtʃ] [ˈɔ:rnəmənts] [ə'pɒn][ju:; jʊ] . "
" you have no right to go about with all those rich ornaments upon you . "
" 你 有 不 正确的 到 去 关于 和 全部 那些 富有的 装饰品 之上 你 . "
" 你没有权利佩戴那么多华丽的饰品四处走动。"

" [əʊ] ! [kwaɪt] ['prɒpəli] ; [ɪn'di:d] , [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg][jɔ:(r); jə(r)]
" Oh ! quite properly ; indeed , I make no complaint ; and I must beg your
" 哦 ! 相当 适当地 ; 的确 , 我 制作 不 抱怨 ; 和 我 必须 求 你的
[frend] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] ,
friend to understand ,
朋友 到 理解 ,
" 哦! 完全正确; 的确, 我没有任何抱怨; 我必须恳请你的朋友理解,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɔ:'lsəʊ] , [haʊ] ['greɪtʃ(ə)] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'lɪsɪtju:d] [æz; əz][tu:; tə][maɪ]
and his friend also , how grateful I am for their solicitude as to my
和 他的 朋友 还 , 如何 感激的 我 是 为了 他们的 关怀 作为 到 我的
[pɪ'kju:niəri] ['welfeə(r)] .
pecuniary welfare .
金钱 福利 .

还有他的朋友, 我对他们对我的经济状况的关心感激不尽。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [sʌtʃ]
They were inclined to be severe on me for being so extravagant in such
他们 是 倾斜 到 是 严重 在 我 为了 存在 所以 靡 在 这样的
[ˈtraɪflz] .
trifles .
琐事 .

他们倾向于严厉批评我在这些琐事上如此铺张浪费。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] [kept] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
I was obliged to explain that I had no wife at home kept without her
我 曾是 有义务 到 解释 那 我 有 不 妻子 在 家 保留 没有 她
['prɒpə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [dresɪz] ,
proper allowance of dresses ,
恰当的 津贴 的 连衣裙 ,
" 我不得不解释说, 我家里没有妻子, 也没有让她缺少应有的衣服。

[ɪn][ɔ:də(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [geɪ] . "
in order that I might be gay . "
在 命令 那 我 可能 是 同性恋 . "

以便我能成为同性恋。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fə'ɡɪv] [ðeə(r)]['erə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" They are foreigners , and you should forgive their error , " said she .
" 他们 是 外国人 , 和 你 应该 原谅 他们的 错误 , " 说 她 .
" 他们是外国人, 你应该原谅他们的错误,"她说。

" [ænd; ənd][ɪn][ˈtəʊkən] [ðæt] [aɪ][du:; də][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] ,
" And in token that I do so , " said the marquis ,
" 和 在 令牌 那 我 做 所以 , " 说 这 侯爵 ,
" 为了表明我的确这样做,"侯爵说道,

" [ai][æɪ; ʃəl][bɛɡ][jɔː(r); jə(r)] [frɛnd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]
" **I shall beg your friend to accept the little ornament which attracted his**
" 我 将 求 你的 朋友 到 接受 这 小的 装饰品 哪个 吸引 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“我会恳求你的朋友收下这件吸引他注意的小饰品。”

" [ænd; ʌnd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['bʌt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" **And so saying , he pulled the identical button out of his pocket ,**
" 和 所以 说 , 他 拉 这 完全相同的 按钮 出去 的 他的 口袋 ,
[pɒkɪt] ,
说着, 他从口袋里掏出了一模一样的纽扣。

[ænd; ʌnd] ['greɪsfəli] [ˈprɒfə] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
and gracefully proffered it to me .
和 优雅地 提供的 它 到 我 .
然后优雅地把它递给了我。

" [ai][æɪ; ʃəl] ['kæri] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [em 'iː] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [ai] , [ək'septɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
" **I shall carry it about with me always , " said I , accepting it ,**
" 我 将 携带 它 关于 和 我 总是 , " 说 我 , 接受 它 ,
[ə'kseptɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
“我会一直随身携带它,”我接过它说道。

" [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
" **as a memento of humiliation** .
" 作为 一个 纪念 的 屈辱 .
“作为耻辱的纪念。”

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
When I look at it ,
什么时候 我 看 在 它 ,
[aɪ 'tiː] ,
当我看到它时,

[ai][æɪ; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I shall ever remember the folly of an Englishman and the courtesy of a
我 将 曾经 记住 这 蠢事 的 一个 英国人 和 这 礼貌 的 一个
[ˈspæniəd] ;
Spaniard ;
西班牙人 ;
[ænd; ʌnd][æz; əz][ai] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [rɪ'flekt] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [maɪt] ,
" **and as I made the speech I could not but reflect whether it might** ,
" 和 作为 我 制成 这 演讲 我 可以 不是 但 反映 无论 它 可能 ,
[ˈwɛðə(r)] [aɪ 'tiː] [maɪt] ,
“当我发表演讲时, 我不禁思考这是否会……”

[ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
under any circumstances ,
在下面 任何 情况 ,
[ænd; ʌnd][æz; əz][ai] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [rɪ'flekt] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [maɪt] ,
" **and as I made the speech I could not but reflect whether it might** ,
" 和 作为 我 制成 这 演讲 我 可以 不是 但 反映 无论 它 可能 ,
[ˈwɛðə(r)] [aɪ 'tiː] [maɪt] ,
“当我发表演讲时, 我不禁思考这是否会……”

[biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [grɪv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒf] [hɪz; ɪz]
be possible that Lord John Russell should be induced to give a button off his
是 可能的 那 主 约翰 罗素 应该 是 诱导 到 给 一个 按钮 离开 他的
[kəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spæniəd] .
coat to a Spaniard .
外套 到 一个 西班牙人 .
[ænd; ʌnd][æz; əz][ai] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [rɪ'flekt] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [maɪt] ,
" **and as I made the speech I could not but reflect whether it might** ,
" 和 作为 我 制成 这 演讲 我 可以 不是 但 反映 无论 它 可能 ,
[ˈwɛðə(r)] [aɪ 'tiː] [maɪt] ,
“当我发表演讲时, 我不禁思考这是否会……”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ʌðə(r)] ['sɪv(ə)l] ['spiːtʃɪz] [meɪd] ,
There were other civil speeches made ,
那里 是 其他 民用 演讲 制成 ,
[ænd; ʌnd][æz; əz][ai] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [rɪ'flekt] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [maɪt] ,
" **and as I made the speech I could not but reflect whether it might** ,
" 和 作为 我 制成 这 演讲 我 可以 不是 但 反映 无论 它 可能 ,
[ˈwɛðə(r)] [aɪ 'tiː] [maɪt] ,
“当我发表演讲时, 我不禁思考这是否会……”

[ænd; ʌnd] [brɪfɔ:(r)] [wi:: wi] [left] [ðə; ði] ['təʊə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [hæd; həd] [ɑ:skt] [em 'i:] [tu:: tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tɪz] ,
and before we left the tower the marquis had asked me to his parties ,
和 前 我们 左边 这 塔 这 侯爵 有 问 我 到 他的 各方 ,
在我们离开塔楼之前, 侯爵邀请我参加他的宴会。

[ænd; ʌnd] [ɪg'zæktɪd] [frɒm; frəm] [em 'i:] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'tend] [ðem; ðəm] .
and exacted from me an unwilling promise that I would attend them .
和 索取 从 我 一个 不情愿 承诺 那 我 会 出席 他们 .
他们强迫我违背意愿地答应参加他们的活动。

" [ðə; ði] [si'no:rə] , " [hi:: hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] [ə'gen] [tu:: tə] ['mæriə] , " [wʊd] , [hi:: hi] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] , [greɪs]
" The senora , " he said , bowing again to Maria , " would , he was sure , grace
" 这 塞诺拉 , " 他 说 , 鞠躬 再次 到 玛丽亚 , " 会 , 他 曾是 当然 , 优雅
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“夫人,”他一边说着, 一边再次向玛丽亚鞠躬, “他确信, 她会为他们增光添彩。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][bɒn] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪə(r)] ;
She had done so on the previous year ;
她 有 完毕 所以 在 这 以前的 年 ;
她前一年就这么做了;

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['prez(ə)nt] [ai] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:: tə] [ək'nɒlɪdʒ]
and as I had accepted his little present I was bound to acknowledge
和 作为 我 有 公认 他的 小的 展示 我 曾是 边界 到 承认
[hɪm] [æz; əz] [maɪ] [frend] .
him as my friend .
他 作为 我的 朋友 .

既然我接受了他送的小礼物, 我就必须承认他是我的朋友。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ʌnd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ] ,
" All this was very pretty , and of course I said that I would go ,
" 全部 这 曾是 非常 漂亮的 , 和 的 课程 我 说 那 我 会 去 ,
“这一切都非常漂亮, 我当然说我会去的。”

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
but I had not at that time the slightest intention of doing so .
但 我 有 不是 在 那 时间 这 丝毫 意图 的 正在做 所以 .
但我当时丝毫没有这样做的打算。

['mæriə] [hæd; həd] [brɪ'heɪvd] ['ædmərəbli] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [maɪ] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ʌnd] [ʃəʊn]
Maria had behaved admirably ; she had covered my confusion , and shown
玛丽亚 有 表现 令人钦佩地 ; 她 有 涵盖 我的 困惑 , 和 所示
[hɜ:'self] [nɒt] [ə'feɪmd] [tu:: tə] [əʊn] [em 'i:] ,
herself not ashamed to own me ,
她自己 不是 羞愧 到 自己的 我 ,
玛丽亚表现得非常出色; 她掩饰了我的困惑, 并且毫不羞于承认拥有我。

[dɪ'lɪŋkwənt] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] , [nɒt] [ðə; ði] [les] , [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)]
delinquent as I was ; but , not the less , had she expressed her
不良少年 作为 我 曾是 ; 但 , 不是 这 较少的 , 有 她 表达 她
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
尽管我当时是个不守规矩的孩子; 但是, 即便如此, 她还是表达了自己的意见。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['terəbli] [strɒŋ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:kwəd nə s] [ɒv; əv] [wɪt] [ai] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪltɪ] ,
in language terribly strong , of the awkwardness of which I had been guilty ,
在 语言 可怕 强的 , 的 这 尴尬 的 哪个 我 有 到过 有罪的 ,
用极其生硬的语言, 犯下了我曾经犯过的那种笨拙的错误,

[ænd; ənd][hæd; həd] [fəʊn] [ˈɔ:lməʊst][æən; ən] [əˈvɜ:(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktə(r)] .
and had shown almost an aversion to my English character .
和 有 所示 几乎 一个 厌恶 到 我的 英语 特点 .

并且几乎对我的英国性格表现出厌恶之情。

[ai][fʊd; fəd] [li:v] [səˈvɪl] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I should leave Seville as quickly as I could ,
我 应该 离开 塞维利亚 作为 迅速地 作为 我 可以 ,
我应该尽快离开塞维利亚。

[ænd; ənd][fʊd; fəd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [əˈɡen] [pʊt][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] - .
and should certainly not again put myself in the way of the Marquis D'Almavivas .
和 应该 当然 不是 再次 放 我 在 这 方式 的 这 侯爵 - .
我绝对不应该再让自己与达尔马维瓦侯爵为敌。

[ɪnˈdi:d] , [ai] [ˈdredɪd] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ai][fʊd; fəd] [bi:; bi] [fɜ:st] [əˈləʊn] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Indeed , I dreaded the moment that I should be first alone with her ,
的确 , 我 令人恐惧的 这 片刻 那 我 应该 是 第一的 独自的 和 她 ,
事实上, 我非常害怕第一次和她单独相处的那一刻。

[ænd; ənd][fʊd; fəd] [faɪnd][maɪˈself] [fɜ:st] [tu:; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] - - [tu:; tə]
and should find myself forced to say something indicative of my feelings - - to
和 应该 寻找 我 强制 到 说 某物 指示性的 的 我的 情怀 - - 到
[hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋz] .
hear something also indicative of her feelings .
听到 某物 还 指示性的 的 她 情怀 .
然后我发现自己不得不说出一些能表达我感受的话——也听到一些能表达她感受的话。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][dɪˈmɑ:nd][maɪ] [raɪts] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈeksəsaɪz]
I had come out this morning resolved to demand my rights and to exercise
我 有 来 出去 这 早晨 已解决 到 要求 我的 权利 和 到 锻炼
[ðəm; ðəm] - - [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][ˈəʊnli] [wi] [wɒz; wəz][tu:; tə][mæn] [əˈwei] .
them - - and now my only wish was to man away .
他们 - - 和 现在 我的 仅有的 希望 曾是 到 男人 离开 .
我今天早上出来时决心要争取并行使我的权利——而现在我唯一的愿望就是离开。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈləʊn] [ðæt] [ai] [maɪt] [kɑ:st][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n]
I hated the marquis , and longed to be alone that I might cast his button
我 憎恨 这 侯爵 , 和 渴望 到 是 独自的 那 我 可能 投掷 他的 按钮
[frɒm; frəm][em ˈi:] .
from me .
从 我 .
我恨透了侯爵, 渴望独处, 好摆脱他的束缚。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [səʊ] [ˈru:ɪnd] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] !
To think that a man should be so ruined by such a trifle !
到 思考 那 一个 男人 应该 是 所以 毁坏 经过 这样的 一个 琐事 !
难以置信, 一个人竟然会因为这样一件小事而彻底垮掉!

[wi; wi] [dɪˈsendɪd] [ðæt] [prəˈdɪdʒəs] [flaɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
We descended that prodigious flight without a word upon the subject ,
我们 下降 那 惊人 航班 没有 一个 单词 之上 这 主题 ,
我们一言不发地走完了那趟漫长的飞行。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [æt; ət] [ɔ:l] .
and almost without a word at all .
和 几乎 没有 一个 单词 在 全部 .
几乎一句话也没说。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [hɜ:ˈself] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɑ:lməvi:vəs] ,
She had carried herself well in the presence of Almavivas ,
她 有 携带 她自己 出色地 在 这 在场 的 阿尔马维瓦斯 ,
她在阿尔马维瓦斯面前表现得体。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [praʊd] [tu;; tə] [si:m] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ; [bʌt; bət]
and had been too proud to seem ashamed of her companion ; but
和 有 到过 也 自豪的 到 似乎 羞愧 的 她 伴侣 ; 但
[naʊ] ,
now ,
现在 ;

她原本骄傲自大，不愿为自己的同伴感到羞耻；但现在，

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wel] [si:] , [hɜ:(r); hə(r)] [fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [kən'tempt] [hæd; həd]
as I could well see , her feelings of disgust and contempt had
作为 我 可以 出色地 看 , 她 情怀 的 厌恶 和 鄙视 有
[rɪ'tɜ:nd] .
returned .
返回 .

我清楚地看到，她厌恶和鄙夷的感觉又回来了。

[wen] [ai] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu;; tə] [ˈhʌrɪ] [hɜ:'self] , [ʃi;; ʃi] [wʊd] [ˈhɑ:dli] [ˈɑ:nsə(r)][em 'i: ;
When I begged her not to hurry herself , she would hardly answer me ;
什么时候 我 乞求 她 不是 到 匆忙 她自己 , 她 会 几乎 回答 我 ;

当我恳求她不要着急时，她几乎不肯回答我；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi][dɪd] [spi:k] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'laɪk] [hɜ:'self] .
and when she did speak , her voice was constrained and unlike herself .
和 什么时候 她 做过 说话 , 她 嗓音 曾是 受限 和 与此不同 她自己 .

而当她开口说话时，她的声音却很拘谨，不像她平时的样子。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] !
And yet how beautiful she was !
和 然而 如何 美丽的 她 曾是 !

然而，她是多么美丽啊！

[wel] , [maɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [ˈspænɪʃ] [lʌv] [mʌst; məst][bi;; bi][ˈəʊvə(r)] .
Well , my dream of Spanish love must be over .
出色地 , 我的 梦 的 西班牙语 爱 必须 是 超过 .

看来，我的西班牙式爱情梦就此破灭了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ; [ðæt] [ˈhævɪŋ] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][maɪ]
But I was sure of this ; that having known her , and given her my
但 我 曾是 当然 的 这 ; 那 拥有 已知 她 , 和 给定 她 我的
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

但我确信这一点：认识了她，并将我的心交给了她之后，

[ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] [ʃeə(r)] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
I could never afterwards share it with another .
我 可以 绝不 然后 分享 它 和 其他 .

之后我再也无法与他人分享了。

[wi;; wi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][lɑ:st][ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] , [ˈɡlu:mi] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
We came out at last on the dark , gloomy aisle of the cathedral ,
我们 来了 出去 在 最后的 在 这 黑暗的 , 阴沉 走道 的 这 大教堂 ,

我们终于来到了大教堂阴暗潮湿的过道上。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ʌp] [ə'boŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] ,
and walked together without a word up along the side of the choir ,
和 步行 一起 没有 一个 单词 向上 沿着 这 边 的 这 唱诗班 ,

他们一言不发地并肩沿着唱诗班的一侧走上去。

[tɪl] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][ˈtrænsɛpt] .
till we came to the transept .
直到 我们 来了 到 这 横隔 .

直到我们来到耳堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [nɪə(r)] [ju: 'es] ,
There was not a soul near us ,
那里 曾是 不是 一个 灵魂 靠近 我们 ,
周围一个人也没有。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ: d] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstənt] , [ləʊ] ['pætə] [ɒv; əv]
and not a sound was to be heard but the distant , low pattering of
和 不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 但 这 遥远 , 低的 打节拍 的
[ə; eɪ] [mæs] ,
a mass ,
一个 大量的 ,

除了远处低沉的脚步声，听不到任何其他声音。
[ðen] [ɪn] [kɔ: s] [ɒv; əv] [selɪ'breɪʃn] [æt; ət] [sʌm; səm] [fɑ: (r)] - [ɒf] [tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kə'thi: drəl] .
then in course of celebration at some far - off chapel in the cathedral .
然后 在 课程 的 庆典 在 一些 远的 - 离开 教堂 在 这 大教堂 .

然后在教堂里某个偏僻的小教堂里举行庆祝活动。
[wen] [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trænsɛpt] ['mæɪriə] [tɜ: nd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
When we got to the transept Maria turned a little ,
什么时候 我们 得到 到 这 横隔 玛丽亚 转向 一个 小的 ,
走到耳堂时，玛丽亚微微转过身去，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trænsɛpt] [dɔ: (r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [hɜ: 'self] .
as though she was going to the transept door , and then stopped herself .
作为 尽管 她 曾是 去 到 这 横隔 门 , 和 然后 停止 她自己 .
仿佛她正要走向耳堂的门，然后又停了下来。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [sti:l] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stʊd] [ɔ: lsəʊ] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:] [steps] [tə'wɔ: dz] [em 'i:] ,
She stood still ; and when I stood also , she made two steps towards me ,
她 站立 仍然 ; 和 什么时候 我 站立 还 , 她 制成 二 步骤 向 我 ,
她站着不动；当我也站起来时，她朝我走了两步，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ: (r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [maɪ] [ɑ: m] .
and put her hand on my arm .
和 放 她 手 在 我的 手臂 .
她把手放在我的胳膊上。

" [əʊ] , [dʒɒn] !
" **Oh , John !**
" 哦 , 约翰 !
“哦，约翰！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" - [wel] , " [sed] [aɪ] ; " ['ɑ: ftə(r)] [ɔ: l] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['sɪgnɪfaɪ] .
" ' **Well , said I ; after all it does not signify** .
" - 出色地 , " 说 我 ; " 后 全部 它 做 不是 表示 .
“好吧,”我说；“毕竟，这并不重要。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [wen] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜ: nd] . "
You can make a joke of it when my back is turned . "
你 能 制作 一个 开玩笑 的 它 什么时候 我的 后退 是 转向 . "
趁我转身的时候，你可以拿这件事开玩笑。

" ['diərist] [dʒɒn] !
" **Dearest John !**
" 亲爱的 约翰 !
“亲爱的约翰！”

" - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] [brʴb:(r)] - - " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]
" - - **she had never spoken to me in that way before** - - " **you must not be**
" - - 她 有 绝不 说 到 我 在 那 方式 前 - - " 你 必须 不是 是
[ˈæŋɡri] [wɪð] [em ˈiː] .
angry with me .
生气的 和 我 ː

“——她以前从未这样跟我说过——”“你一定不要生我的气。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] ? " **It is better that we should explain to each other , is it not ?** "
它 是 更好的 那 我们 应该 解释 到 每个 其他 , 是 它 不是 ? "
我们最好互相解释清楚，不是吗？

" [əʊ] , [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
" **Oh , much better** .
" 哦 , 很多 更好的 ː
“哦，好多了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌnz] .
I am very glad you heard of it at once .
我 是 非常 高兴的 你 听到 的 它 在 一次 ː
很高兴你第一时间就听说了这件事。

[aɪ][duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles]
I do not look at it quite in the same light that you do ; but nevertheless
我 做 不是 看 在 它 相当 在 这 相同的 光 那 你 做 ; 但 尽管如此
- - "
- - "
- - "

我看待这个问题的角度和你不太一样；但是——”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈæŋɡri] [wɪð] [em ˈiː] .
But I know you are angry with me .
但 我 知道 你 是 生气的 和 我 ː
但我知道你生我的气了。

[ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ðəʊz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And yet you cannot think that I intended those words for you .
和 然而 你 不能 思考 那 我 故意的 那些 字 为了 你 ː
但你不能认为我那些话是说给你听的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ruːd] [ɪn] [wɒt] [pɑːst] . " **Of course I know now that there was nothing rude in what passed** . "
的 课程 我 知道 现在 那 那里 曾是 没有什么 粗鲁的 在 什么 通过了 ː "
当然，我现在明白刚才发生的事并没有什么不礼貌的地方。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] . "
" **Oh , but there was** . "
" 哦 , 但 那里 曾是 ː "
“哦，但确实有。”

" [nəʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] .
" **No , I am sure there was not** .
" 不 , 我 是 当然 那里 曾是 不是 ː
“不，我确定没有。”

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ru:d] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [fri:] [hɑ:tid] .
You could not be rude though you are so free hearted .
你 可以 不是 是 粗鲁的 尽管 你 是 所以 自由的 心地 .

你虽然心地善良，却一点也不粗鲁。

[ai] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] .
I see it all now , and so does the marquis .
我 看 它 全部 现在 , 和 所以 做 这 侯爵 .

我现在都明白了，侯爵也明白了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] [səʊ] [mʌt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] .
You will like him so much when you come to know him .
你 将要 喜欢 他 所以 很多 什么时候 你 来 到 知道 他 .

你了解他之后一定会非常喜欢他。

[tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊənt] [bi:; bi] [krɒs] [wɪð] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] .
Tell me that you won't be cross with me for what I have said .
告诉 我 那 你 惯于 是 又 和 我 为了 什么 我 有 说 .

请告诉我，你不会因为我说的话而生我的气。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dɪs'pli:zd] [ju:; jʊ] ,
Sometimes I think that I have displeased you ,
有时 我 思考 那 我 有 不高兴 你 ,

有时我觉得我惹你不高兴了，

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [həʊl] [wɪʃ] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sə'vɪl] ,
and yet my whole wish has been to welcome you to Seville ,
和 然而 我的 所有的 希望 有 到过 到 欢迎 你 到 塞维利亚 ,

然而，我最大的愿望就是欢迎你来到塞维利亚。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['kʌmfətəb(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [frend] .
and to make you comfortable as an old friend .
和 到 制作 你 舒服的 作为 一个 老的 朋友 .

让你感觉像老朋友一样自在。

['prɒmɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [krɒs] [wɪð] [em 'i:] .
Promise me that you will not be cross with me .
承诺 我 那 你 将要 不是 是 又 和 我 .

请你答应我，不要生我的气。

" [krɒs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !
" **Cross with her !**
" 又 和 她 ！

“和她生气！ ”

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [krɒs] ,
I certainly had no intention of being cross ,
我 当然 有 不 意图 的 存在 又 ,

我当然没有生气的意图。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [maɪ] ['hju:mə(r)] [maɪt] [bi:; bi] .
but I had begun to think that she would not care what my humour might be .
但 我 有 开始 到 思考 那 她 会 不是 关心 什么 我的 幽默 可能 是 .

但我开始觉得她不会在意我的幽默感是什么。

" ['mæɪriə] , " [ai] [sed] , ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
" **Maria , " I said , taking hold of her hand .**
" 玛丽亚 , " 我 说 , 采取 抓住 的 她 手 .

“玛丽亚，”我说着，握住了她的手。

" [nəʊ] , [dʒɒn] , [du:; də] [nɒt] [du:; də] [ðæt] .
" **No , John , do not do that .**
" 不 , 约翰 , 做 不是 做 那 .

“不，约翰，不要那样做。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It is in the church , you know . "

你知道，它就在教堂里。

" [ˈmæɪɪə] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈɑːnsə(r)][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ? "
" Maria , will you answer me a question ? "

玛丽亚，你能回答我一个问题吗？

" [jes] , " [fiː; fɪ] [sed] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [dɔːn] [əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊn] [slæbz] [brˈniːθ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] .
" Yes , " she said , very slowly , looking dawn upon the stone slabs beneath our feet .

“是的，”她缓缓说道，目光落在我们脚下的石板上，晨曦初露。

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ? "
" Do you love me ? "

“你爱我吗？ ”

" [lʌv] [juː; jʊ] ! "
" Love you ! "

“我爱你！ ”

" [jes] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ?
" Yes , do you love me ?

“是的，你爱我吗？ ”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][hɪə(r)] , [ɪn] [səˈvɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
You were to give me an answer here , in Seville , and now I ask for
你 是 到 给 我 一个 回答 这里 ， 在 塞维利亚 ， 和 现在 我 问 为了
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

你本应在塞维利亚给我一个答复，现在我要求你给我答复。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlməʊst] [tɔːt] [maɪˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ɑːsk] ;
I have almost taught myself to think that it is needless to ask ;
我 有 几乎 教授 我 到 思考 那 它 是 不必要 到 问 ;

我几乎已经习惯了这样想：问这个问题是没有必要的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈhɒrɪd] [ˌmɪsˈtʃɑːns] - - "
and now this horrid mischance - - "
和 现在 这 可怕的 灾难 - - "

而现在却发生了这场可怕的意外——

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [fiː; fɪ] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
" What do you mean ? " said she , speaking very quickly .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 她 ， 请讲 非常 迅速地 :

“你什么意思？”她语速很快地问道。

" [waɪ] [ðɪs] [ˈmɪzrəbl] [ˈblʌndə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz] [ˈbʌt(ə)n] !
" Why this miserable blunder about the marquis's button !
" 为什么 这 悲惨的 错误 关于 这 侯爵的 按钮 !

“为什么会犯下关于侯爵纽扣的这种可悲的错误！ ”

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [səˈpəʊz] - - "
After that I suppose - - "
后 那 我 认为 - - "

在那之后，我想——”

" [ðə; ði] ['mɑ:kwis] ！
" The marquis ！
" 这 侯爵 ！

“侯爵！

[əʊ] , [dʒɒn] , [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][,em 'i:] ？ - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Oh , John , is that to make a difference between you and me ？ - - a little
哦 , 约翰 , 是 那 到 制作 一个 不同之处 之间 你 和 我 ？ - - 一个 小的
[dʒəʊk][laɪk] [ðæt] ？ "
joke like that ？ "
开玩笑 喜欢 那 ？ "

哦，约翰，你这是想借此区别对待你我吗？——就开这么个玩笑？

" [bʌt; bət] [dʌz] [,aɪ 'ti:][nɒt] ？ "
" But does it not ？ "
" 但 做 它 不是 ？ "

难道不是吗？

" [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [br'twi:n] [ju: 'es] ！ - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ！
" Make a change between us ！ - - such a thing as that ！
" 制作 一个 改变 之间 我们 ！ - - 这样的 一个 事物 作为 那 ！

“改变我们之间的关系吧！——真是不可思议！”

[əʊ] , [dʒɒn] ！ "
Oh , John ！ "
哦 , 约翰 ！ "

哦，约翰！

" [bʌt; bət] [tel] [,em 'i:] , ['mæɪriə] , [wɒt] [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][həʊp] ？
" But tell me , Maria , what am I to hope ？
" 但 告诉 我 , 玛丽亚 , 什么 是 我 到 希望 ？

“但是玛丽亚，告诉我，我还能抱有什么希望呢？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [,em 'i:] , [aɪ][,æɪ; ʃəl][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kwis] .
If you will say that you can love me , I shall care nothing for the marquis .
如果 你 将要 说 那 你 能 爱 我 , 我 将 关心 没有什么 为了 这 侯爵 .

如果你说你能爱我，我便不在乎侯爵是谁。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kæn; kən][beə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət] . "
In that case I can bear to be laughed at . "
在 那 案件 我 能 熊 到 是 笑了 在 . "

那样的话，我就能忍受被嘲笑了。

" [hu:] [wɪl] [deə(r)][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ju:; jʊ] ？
" Who will dare to laugh at you ？
" WHO 将要 敢 到 笑 在 你 ？

谁敢嘲笑你？

[nɒt] [ðə; ði] ['mɑ:kwis] , [hu:m] [aɪ][,eɪ 'em][,ʃə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] . "
Not the marquis , whom I am sure you will like . "
不是 这 侯爵 , 谁 我 是 当然 你 将要 喜欢 . "

不是侯爵，我相信你会喜欢他的。

" [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ɪn] [ðɪs] ['plɑ:zə] , [hu:] [təʊld][ju:; jʊ][bʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] . "
" Your friend in this plaza , who told you of all this . "
" 你的 朋友 在 这 广场 , WHO 讲述 你 的 全部 这 . "

“你在这个广场上的朋友，是他告诉你这一切的。”

" [wɒt] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈtəʊməs] ！ "
" What , poor Tomas ！ "
" 什么 , 贫穷的 托马斯 ！ "

“可怜的托马斯！”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

" I do not know about his being poor .
" 我 做 不是 知道 关于 他的 存在 贫穷的 .

我不知道他是否贫穷。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [wið] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] . "

" I mean the gentleman who was with you last night . "
" 我 意思是 这 绅士 WHO 曾是 和 你 最后的 夜晚 . "

我是指昨晚和你在一起的那位先生。

" [jes] , ['təʊməs] .

" Yes , Tomas .
" 是的 , 托马斯 .

“是的，托马斯。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? "

" You do not know who he is ? "
" 你 做 不是 知道 WHO 他 是 ? "

你不知道他是谁吗？

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . "

" Not in the least . "
" 不是 在 这 至少 . "

“一点也不。”

" [haʊ] [drəʊl] !

" How droll !
" 如何 滑稽 !

“真滑稽！ ”

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [klaːk] - - ['pɑːtli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

" He is your own clerk - - partly your own , now that you are one of the
" 他 是 你的 自己的 职员 - - 部分 你的 自己的 , 现在 那 你 是 一 的 这

[fɜːm] .

" firm .
" 公司 .

他是你自己的职员——某种程度上也是你自己的职员，因为你现在是公司的一员了。

[ænd; ənd] , [dʒɒn] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

" And , John , I mean to make you do something for him ; he is such a
" 和 , 约翰 , 我 意思是 到 制作 你 做 某物 为了 他 ; 他 是 这样的 一个

[gʊd] ['feləʊ] ;

" good fellow ;
" 好的 同伴 ;

约翰，我是想让你帮他做件事；他真是个好人；

[ænd; ənd][lɑːst] [jiə(r)][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [aɪ] [lʌv] - -

" and last year he married a young girl whom I love - -
" 和 最后的 年 他 已婚 一个 年轻的 女孩 谁 我 爱 - -

去年他娶了我深爱的一位年轻女孩——

[əʊ] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

" oh , almost like a sister .
" 哦 , 几乎 喜欢 一个 姐姐 .

哦，简直就像亲姐妹一样。

" [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

" Do something for him !
" 做 某物 为了 他 !

“为他做点什么吧！ ”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wʊd] .
" **Of course I would** .
" 的 课程 我 会 .

当然会。

[ai] ['prɒmɪst] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
" **I promised , then and there** ,
" 我 承诺 , 然后 和 那里 ,

我当时就承诺了。

[ðæt] [ai] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [tu:; tə] ['eni] [kən'si:vəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [klɑ:k] [kʊd; kəd]
" **that I would raise his salary to any conceivable amount that a Spanish clerk could**
" 那 我 会 增加 他的 薪水 到 任何 可以想象的 数量 那 一个 西班牙语 职员 可以
[dɪ'zaɪə(r)] ;
" **desire** ;
" 欲望 ;

我会把他的薪水提高到西班牙职员所能期望的任何数额；

[wɪtʃ] ['prɒmɪs] [ai][hæv; həv] [sɪns] [kept] , [ɪf] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [tu:; tə][ðə; ði] ['letə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" **which promise I have since kept , if not absolutely to the letter , at any rate** ,
" 哪个 承诺 我 有 自从 保留 , 如果 不是 绝对地 到 这 信 , 在 任何 速度 ,
我此后一直遵守着这个承诺，即使并非完全按照字面意思来，至少也是如此。

[tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kən'sɪdəd] [sætɪs'fæktəri] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [waɪf] .
" **to an extent which has been considered satisfactory by the gentleman's wife** .
" 到 一个 程度 哪个 有 到过 经过考虑的 令人满意的 经过 这 绅士的 妻子 .
男士的妻子对此表示满意。

" [bʌt; bət] , ['mæriə] - - ['diəri:st] ['mæriə] - - "
" **But , Maria - - dearest Maria - -** "
" 但 , 玛丽亚 - - 亲爱的 玛丽亚 - - "

“但是，玛丽亚——我亲爱的玛丽亚——”

" [rɪ'membə(r)] , [dʒɒn] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][pə'pɑ:] [wɪl] [bi:; bi]
" **Remember , John , we are in the church ; and poor papa will be**
" 记住 , 约翰 , 我们 是 在 这 教会 ; 和 贫穷的 爸爸 将要 是
['weɪtɪŋ] ['brekfəst] .
" **waiting breakfast** .
" 等待 早餐 .

“约翰，记住，我们现在在教堂里；可怜的爸爸还在等着吃早餐呢。”

" [ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['fɜ:ðə(r)] .
" **I need hardly continue the story further** .
" 我 需要 几乎 继续 这 故事 更远 .

我几乎无需继续讲述这个故事了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [lʌv] - [su:t] [θrəʊv] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [reɪd]
" **It will be known to all that my love - suit throve in spite of my unfortunate raid**
" 它 将要 是 已知 到 全部 那 我的 爱 - 套装 茁壮成长 在 尽管如此 的 我的 不幸 袭击
[ɒn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - ,
" **on the button of the Marquis D'Almavivas** ,
" 在 这 按钮 的 这 侯爵 - ,

所有人都会知道，尽管我不小心得罪了达尔马维瓦侯爵，但我的爱情故事依然进展顺利。

[æt; ət] [hu:z] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [feɪts] [θru:] [ðæt] [mʌnθ] [ai][wɒz; wəz] , [ai] [meɪ] [bəʊst] , [æn; ən]
" **at whose series of fetes through that month I was , I may boast , an**
" 在 谁 系列 的 节日 通过 那 月 我 曾是 , 我 可能 夸 , 一个
[ˈɒnəd] [gest] .
" **honoured guest** .
" 荣幸 客人 .

我可以自豪地说，在那一个月里，我有幸作为贵宾参加了他的一系列庆祝活动。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] [entə'teɪnɪŋ] [hɪm][ɪn][maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)]
I have since that had the pleasure of entertaining him in my own poor
我 有 自从 那 有 这 乐趣 的 娱乐 他 在 我的 自己的 贫穷的
[haʊs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
house in England ,
房子 在 英格兰 ,

从那以后，我有幸在他位于英国的简陋住所招待过他。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [beəz] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .
and one of our boys bears his Christian name .
和 一 的 我们的 男孩们 熊 他的 基督教 姓名 .

我们家一个男孩的名字就叫他基督教名字。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][dʒɪ'rɑːldə][tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
From that day in which I ascended the Giralda to this present day in which I
从 那 天 在 哪个 我 上升 这 吉拉尔达 到 这 展示 天 在 哪个 我
[raɪt] ,
write ,
写 ,

从我登上吉拉尔达塔的那一天到我写下这些文字的今天，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [wʌns] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ɒv; əv][rəʊ'mæns]
I have never once had occasion to complain of a deficiency of romance
我 有 绝不 一次 有 场合 到 抱怨 的 一个 不足 的 浪漫
[ˈaɪðə(r)][ɪn][ˈmæɪrɪə] - [ɔː(r)][ɪn][ˈmæɪrɪə]['pɒmfɹɪt; 'pʌmfɹɪt] .
either in Maria Daguiar or in Maria Pomfret .
任何一个 在 玛丽亚 - 或者 在 玛丽亚 鲳鱼 .

我从未抱怨过玛丽亚·达吉拉尔或玛丽亚·庞弗雷特的作品中缺乏浪漫情调。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

